

# TURRIS BABEL

# Ein Haus

ES IST  
ZIT

SQUARDI  
OLTRE CONFINE

PRESENTI  
FUTURO

# für

# die Architektur

BLICK  
NACH  
AUSSEN

# Una

BLICK  
NACH INNEN

# casa

SQUARDI  
LOCALI

# per

VERGANGENHEIT  
GEGENWART  
ZUKUNFT

È TEMPO

# l'architettura

Chefredakteur Direttore responsabile: Alberto Winterle

Verantwortlich für diese Ausgabe Numero a cura di: Andreas Kofler

Redaktion Redazione: Barbara Breda, Carlo Calderan, Loris Clara, Francesco Flaim, Simona Galateo, Elena Mezzanotte, Fabian Oberhofer, Alessandro Perucatti, Marco Santoni, Martino Stelzer, Matteo Torresi, Cristina Vignocchi, Lorenzo Weber, Emil Wörndle, Alexander Zoeggeler

Art Direction, Design: Studio Mut. Martin Kerschbaumer, Thomas Kronbichler. studiomut.com

Cover: Studio Mut

Layout: Andrea Marsoner, turrisbabel@arch.bz.it

Druck Stampa: Longo AG, Bozen Bolzano, longo.media

Eine Publikation der Architekturstiftung Südtirol  
Una pubblicazione della Fondazione Architettura Alto Adige  
Sparkassenstraße 15, Bozen  
Via Cassa di Risparmio 15, Bolzano  
Chefsekretärin Assistente di Direzione: Marilene Angeli  
+39 0471 30 17 51  
fondazione@arch.bz.it stiftung@arch.bz.it  
turrisbabel.it

Für Wort, Bild und Zeichnungen zeichnen die jeweiligen Autoren verantwortlich.  
Per testi, disegni e fotografie sono responsabili gli autori.  
Register der Druckschriften des Landesgerichtes Bozen  
Registro stampe del tribunale di Bolzano N. 22/97 vom/del 9.12.1997  
Spedizione in A.P. / D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/2/2004 n° 46),  
art. 1, comma 1, DCB Bolzano Iscrizione al ROC nr. 25497

Eine Publikation der  
Una pubblicazione della

Wir danken für die Unterstützung  
Ringraziamo per il sostegno

Hauptsponsor  
Sponsor principale



Architekturstiftung Südtirol  
Fondazione Architettura Alto Adige



Ordine  
degli Architetti  
Kammer  
der Architekten  
Planificatori  
Paesaggisti  
Conservatori  
Provincia di Bolzano  
Raumplaner  
Landschaftsplaner  
Denkmalsieger  
Provinz Bozen



AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL

Abteilung Natur,  
Landschaft und  
Raumentwicklung



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE

Ripartizione Natura,  
passaggio e sviluppo  
del territorio



SCHWEIGKOFLER  
BAUFIRMA SEIT 1975

Editoriale Editorial  
Alberto Winterle



26

Ständige Schwerpunkte Centri di gravità permanenti  
Andreas Kofler

32

aut. architektur und tirol, Innsbruck Arno Ritter

40

vai Vorarlberger Architektur Institut, Dornbirn Verena Konrad

48

Haus der Architektur Köln Christian Wendling

54

Das Gelbe Haus, Flims Carmen Gasser Derungs

60

Teatro dell'architettura, Mendrisio Walter Angonese

68

arc en rêve, Bordeaux Fabrizio Gallanti

76

Galerija DESSA, Ljubljana Maja Ivanič

84

Stazione Rogers, Trieste Giovanni Fraziano

90

Wir müssen reden Dobbiamo parlarne

98

Andreas Kofler

Südtiroler Künstlerbund

102

Ar/Ge Kunst

106

Neues Bauen in den Alpen

110

artForum Gallery

112

Kunst Meran/o Arte

114

Neue Architektur in Südtirol Architetture recenti in Alto Adige

118

Lungomare

120

BAU

124

Archimod

128

Architekturstiftung Südtirol Fondazione Architettura Alto Adige

132

Cerco Casa Haus gesucht

Domus architecturae Luigi Scolari

138

Una esistenza nomade Nomadendasein Carlo Calderan

142

Und dann? E quindi? Kathrin Dorigo

145



35

# TURRIS BABEL



*Vorträge/Conferenze:* Die neue Einfachheit  
*Concorsi/Wettbewerbe:* Realgymnasium  
Sterzing • Scuola elementare di Corces

Notiziario  
Ordine Architetti  
Provincia di Bolzano



Mitteilungsblatt  
Architektenkammer  
der Provinz Bozen

TRIMESTRALE. ANNO XI. 35/1 November/novembre 1995. Sped. in abbonamento postale, gr. 50

**TAXE PERCUE**

CONTIENE I.P.

Meno 100  
Turris Babel #35 (1995)  
Chefredakteur Direttore responsabile:  
Benno Simma

# barth

building tomorrow's interiors  
since 1877



**Alexander**

Geometer  
im Team seit 2000

*geometra*  
nel nostro team  
dal 2000

[SCHWEIGKOFER.IT](http://SCHWEIGKOFER.IT)



**HOFER**

DEIN PARTNER

für Fliesen, Böden, Badplanung, Beschichtungen,  
individuelle Möbelverkleidung, Pools & Spa

[WWW.HOFER.IT](http://WWW.HOFER.IT)

T 0471654148

[INFO@HOFER.IT](mailto:INFO@HOFER.IT)



**SCHWEIGKOFER**

BAUFIRMA SEIT 1975

# KALDEWEI

Vollendet geborgen



MEISTERSTÜCK OYO DUO

Gefertigt in Deutschland aus glasiertem Titanstahl

PHOTOGRAPHER  
BRYAN ADAMS

 **INNERHOFER**



Vollverglastes automatisches Sonderschiebetor 12,9x2,5m  
Eleganz und Funktionalität in Perfektion



Portone scorrevole automatico, esecuzione speciale completamente  
vetrata da 12,9x2,5m. Eleganza e funzionalità alla perfezione

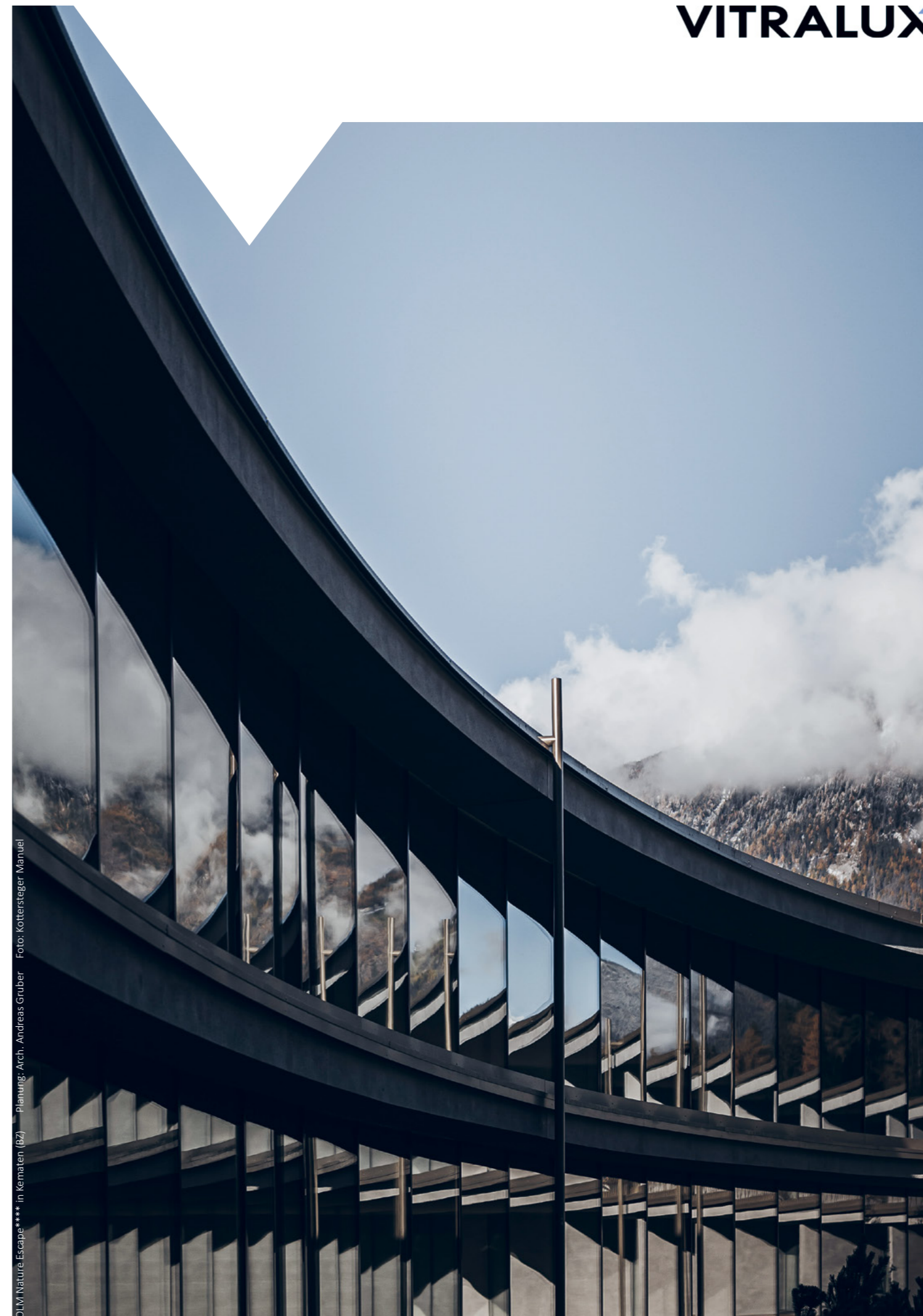
METALL  
RITTEN



SHAPING  
TOMORROW'S  
ARCHITECTURE

[www.metallritten.com](http://www.metallritten.com)

Kellerei Algund



OLMI Nature Escape\*\*\*\* in Kematen (BZ) - Planung: Arch. Andreas Gruber - Foto: Kottreger Manuel

Licht ist unser Handwerk.  
La luce è nostro mestiere.

# MAKE SPACE FOR NATURE



Green Lodge  
by Terme Preistoriche  
Montegrotto Terme (PD)

©Foto Alessandro Romagnoli

Con oltre 50 anni di esperienza nella costruzione di edifici prefabbricati in legno, realizziamo residenze private, strutture pubbliche e ricettive, come scuole, alberghi, residenze sanitarie, edifici direzionali e villaggi turistici, offrendo soluzioni fino al Chiavi in Mano in tutta Italia.

[wolfhaus.it](http://wolfhaus.it)

# Ihr Projekt. Unsere Mission.

INTERIOS  
INTERIOR  
DESIGN  
STUDIO

Unsere Mission ist die professionelle Unterstützung bei der Ausarbeitung und Umsetzung Ihrer Einrichtungs- und Innenarchitekturkonzepte.

[www.interios.studio](http://www.interios.studio)

Jungmann



STONE  
ARCHITECTURE.  
WE REALIZE  
YOUR ROCKY  
IDEAS.



DOLO  
MIT  
STONE

DOLOMITSTONE/  
MATERIALLIBRARY.IT

IM BILD  
FIOR  
DI  
PESCO  
ITALIEN



Architektur: Senoner Tammerle Architekten | Fotografie: Lukas Schaller

W I R G E B E N R A U M

WWW.HAIDACHER.IT

©Davide Perbellini

# ERLACHER

CUSTOM INTERIORS

Private Apartment, Meran | DEAR Studio

ERLACHER.IT

Wo Vorstellungskraft und Inspiration sich vereinen, ohne Grenzen.



Der Unterschied heißt Gaggenau.

Mehr über Gaggenau im neuen Showroom der Interform GmbH in Bozen oder bei einem der 14 Premium-Fachhändler in Trentino-Südtirol.

La differenza ha nome Gaggenau.

Scopri di più su Gaggenau nel nuovo showroom di Interform Srl a Bolzano o contatta uno dei 14 rivenditori autorizzati nel Trentino-Alto Adige.

[www.gaggenau.it](http://www.gaggenau.it) | [www.interform.bz.it](http://www.interform.bz.it)

**GAGGENAU**

#unionpower  
BEGEISTERUNG IST ALLES.



**BETON IM BLUT UND AUS DEM RICHTIGEN HOLZ GESCHNITZT.**

Für alle, die was reißen wollen:  
[jobs@unionbau.it](mailto:jobs@unionbau.it)

**BAUEN IST UNSER LEBEN**  
Hauptsitz Sand in Taufers // T 0474 677 811  
Büro Bozen // T 0471 155 1020  
[www.unionbau.it](http://www.unionbau.it)



@Oskar Da Riz



## Lighting without limits

**Atmosphere with contrasts**  
 The new PretzhoF building's striking, dark structure in Gasteig, South Tyrol, is reminiscent of a function carried out inside: the smoking of bacon. PretzhoF stands for regionality, tradition, and pleasure. The products made in-house are sold in the shop or enjoyed in the bistro. The smoky colour of the exterior façade continues inside. The lighting connects the different rooms, creating a soothing atmosphere and drawing attention to the products on display. It supports the characteristics of the material combinations and crafts a special atmosphere in each room.

Benefit from our many years of experience in modern lighting systems and use XAL's lighting planning service for your bespoke, complete solution. Our internal planning department supports you with lighting planning, luminaire selection, as well as with choosing the right control system. We help you with the installation and commissioning of your lighting system. Get in touch.

[xal.com](http://xal.com)

[office.it@xal.com](mailto:office.it@xal.com)

Studio CCRZ



## CATALANO



Tonalità Collection: Sabbia

[catalano.it](http://catalano.it)

GIRA

Smart Home.  
Smart Building.  
Smart Life.

[partner.gira.com/it](http://partner.gira.com/it)

# Tecnologia intelligente per un'esperienza intuitiva.

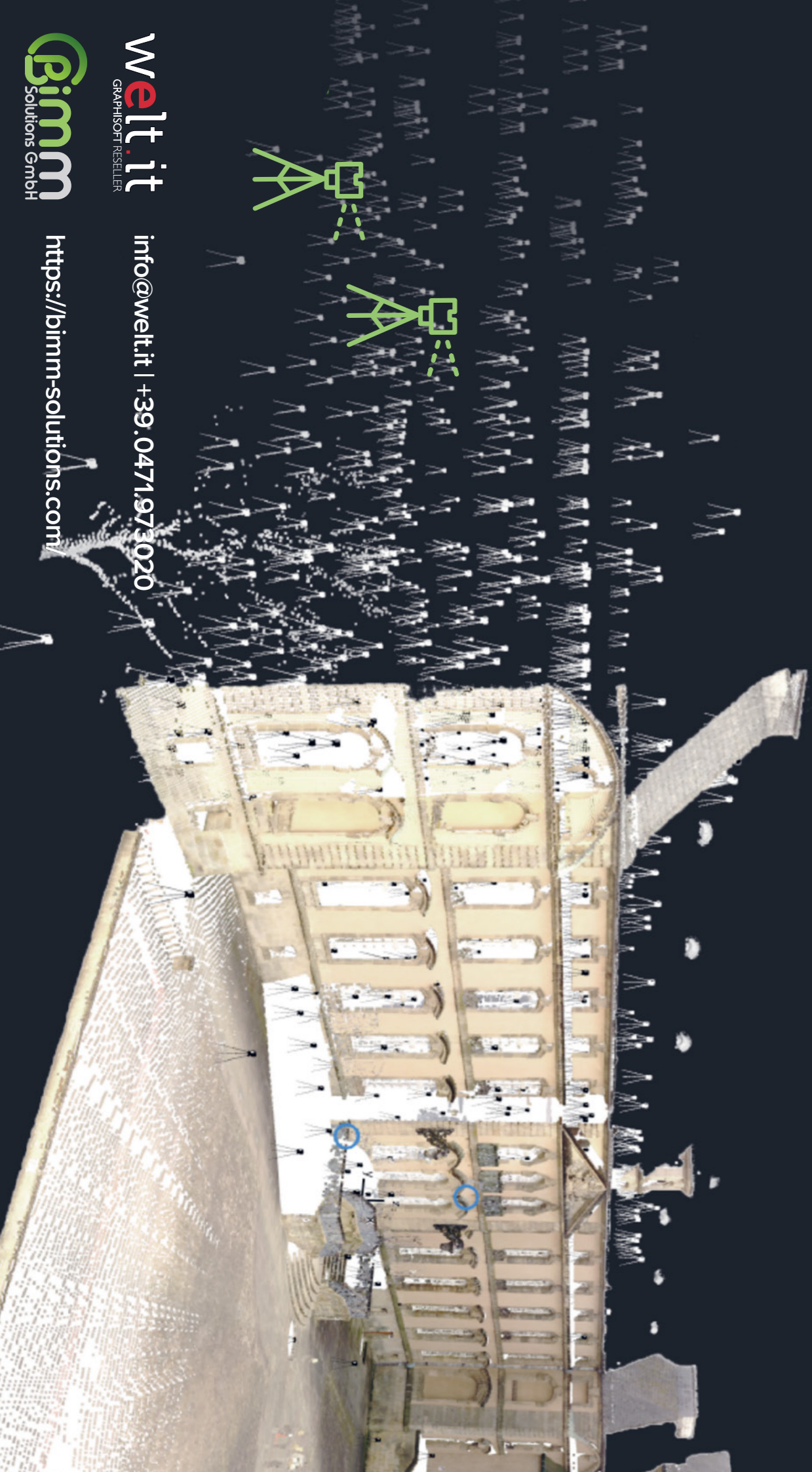


Il sensore tattile 4 di Gira si distingue per la raffinatezza del suo design, l'eleganza dei materiali pregiati, l'ampia scelta di colori disponibili e per delle eccellenti proprietà aptiche. A seconda della variante scelta, il sensore tattile 4 consente di gestire in modo intuitivo fino ad otto funzioni. I sensori di temperatura e umidità integrati garantiscono inoltre alta efficienza energetica nel controllo della temperatura ambiente.

## BimmTool

Scan2BIM **easy**.

Die Revolution der Punktwolke in ARCHICAD®.



**Bimm**  
Solutions GmbH

**welt.it**  
GRAPHISOFT RESELLER

info@welt.it | +39. 0471.973020

<https://bimm-solutions.com/>

Gira / Smart Home / Sensore tattile 4

BAUEN MIT INNOVATIVEN BETONFERTIGTEILEN

## LEBENSWEERT

Die massive Bauweise ermöglicht  
höchste Wohnqualität und Wohlbefinden



**Innovative Betonfertigteile – die nachhaltige Lösung für thermisch und akustisch optimierte Gebäude.** Hohe Wohnqualität wird durch thermische Behaglichkeit, Schallschutz und hohe Flexibilität in der Gestaltung gewährleistet. Mit Aktivierung des Betons können Räume effizient geheizt und gekühlt werden, bei gleichzeitiger Einsparung von bis zu 20 % Energie. Somit wird die Nutzung erneuerbarer Energien

erleichtert. Mehrere Komponenten werden direkt in einem innovativen Betonfertigteile integriert; dadurch wird für eine ideale Raumakustik, Wärmedämmung und Luftqualität gesorgt. Auf dem Weg zu mehr Wohlbefinden und Lebensqualität trägt auch die kontrollierte Qualität des Produkts bei, verbunden mit Flexibilität in der Raumgestaltung und erheblich reduzierten Bauzeiten.



www.progress.cc

Wir kleiden Räume.  
Vestiamo i tuoi spazi.

WAND- UND  
BODENBELÄGEFINITURE PER  
INTERNI

DOMUSBAUEXPERT.IT



Brixen | Bressanone • Bruneck | Brunico • Leifers | Laives  
Borgo Valsugana • Mattarello • Rovereto • Ton

Zeitschrift  
der Architekturstiftung  
Südtirol

vier  
Ausgaben

tura

# TURRIS BABEL

ES IST  
ZEIT

JETZT  
ABONNIEREN

ABBONATI  
ORA

QUATTRO  
NUMERI  
ALL'ANNO

È TEMPO

Turris Babel im Abonnement: vier Ausgaben für nur 45 Euro. Rufen Sie uns unter +39 0471 301 751 an, oder schreiben Sie uns unter [stiftung@arch.bz.it](mailto:stiftung@arch.bz.it)

Abbonamento Turris Babel: quattro numeri per soli 45 Euro. Chiamateci al +39 0471 301 751 o scrivetece all'indirizzo [fondazione@arch.bz.it](mailto:fondazione@arch.bz.it)

[www.turrisbabel.it](http://www.turrisbabel.it)

Im Ausland ist's leider teurer: 60 Euro für 4 Ausgaben.  
Spedirlo all'estero purtroppo è più costoso: 60 Euro per 4 numeri.

PICHLER



Wir gestalten die Zukunft

Zukunft braucht Veränderung, und großartige Ideen verlangen nach Umsetzung. Unser Herz schlägt für außergewöhnliche Projekte aus Stahl und für Fassaden, die jegliche Vorstellungskraft sprengen. Die Zukunft ist jetzt. [www.pichler.pro](http://www.pichler.pro)

# Il ruolo dell'architettura e quello degli architetti

Editoriale di  
Alberto Winterle

STAZI  
E TEMPO

**«Quanto sia grande l'utile  
che ne apporta l'architettura  
non accade a me raccontarlo,  
per trovarsi molti scrittori i  
quali diligentissimamente  
et a lungo n'hanno trattato.»**

Giorgio Vasari, «Le vite dei più eccellenti pittori,  
scultori e architetti», Firenze 1550  
(ed. cons. Newton Compton editori, 1991)

► Già a metà del '500 il Vasari, nell'introduzione del capitolo «dell'architettura» del suo celebre trattato che ricostruiva le «vite dei più eccellenti pittori, scultori ed architetti», non riteneva necessario dilungarsi nel motivare l'importanza e il ruolo dell'architettura, in quanto, a quel tempo, era considerata cosa nota e trattata da molti autori. Non mi soffermerò quindi, oggi, ad elencare le molte ragioni che pongono la nostra professione, e i prodotti del nostro operato, al centro del dibattito pubblico. Mi limito però ad evidenziare che il ruolo dell'architetto non si esaurisce nel solo svolgimento di un compito tecnico, nella risposta ad una specifica richiesta di un committente pubblico o privato. Il nostro lavoro contribuisce a indirizzare e condizionare i modi d'uso di un edificio, di un luogo, di una città. Si tratta quindi di un ruolo che può avere una valenza fortemente sociale e politica. Progettare una scuola, un centro civico, una residenza per anziani, riprogettare la sede e l'immagine di una struttura produttiva, contribuire alla definizione di uno strumento urbanistico, proporre soluzioni funzionali e formali che anticipano l'evoluzione estetica dei gusti, sono queste attività che coinvolgono la collettività e che influiscono sulla vita delle persone e sulla trasformazione dei territori.

Ponendo inoltre l'attenzione su ciò che accade nel nostro settore in provincia di Bolzano, risulta evidente che l'architettura contemporanea ha assunto un valore culturale importante, identitario ed anche economico, diventando riferimento non solo a livello locale ma anche a livello nazionale e internazionale. La consolidata modalità di affidamento dei lavori pubblici attraverso lo strumento del concorso di progettazione ha di fatto concentrato in un territorio, di limitate dimensioni, una mole di lavoro e di produzione di soluzioni progettuali che costituisce un patrimonio di ricerca e sperimentazione che nel nostro Paese non ha eguali. Riteniamo quindi necessario individuare ed offrire ulteriori piattaforme per ospitare i contributi di approfondimento e discussione di questi temi. La nostra rivista, in primis, è uno spazio aperto ed un veicolo di promozione ma allo stesso tempo anche discussione e di indagine dei temi legati all'architettura ed al paesaggio altoatesino. Risulta però sempre più necessario identificare un luogo, uno spazio fisico, dove poter raccogliere e mettere in evidenza le sintesi delle attività di ricerca, coinvolgendo più soggetti e aprendosi al pubblico, alla cittadinanza. Appare sempre più chiaro ed urgente che abbiamo bisogno di una «casa».

In realtà non si tratta di nulla di nuovo. Le «case dell'architettura» sono strutture comunemente diffuse in molti paesi. Come evidenziato da Andreas Kofler, che ha curato questo numero intervistando i responsabili di molte strutture

relativamente vicine a noi, nel centro Europa vi sono molte istituzioni, pubbliche o private, che svolgono interessanti attività di discussione, animando il dibattito pubblico. In Austria, ad esempio, le case dell'architettura sono uniformemente presenti in ogni Land, in Svizzera se ne registra una diffusione ancora maggiore. In Italia, invece, forse proprio per la rilevanza di istituzioni come la Biennale di Architettura di Venezia, la Triennale di Milano o il MAXXI di Roma, sono molto rare le «case» diffuse sul territorio, dove è possibile una maggiore interazione e incisività rispetto alle realtà locali.

Si tratta di un'esigenza più volte evidenziata ed espressa dalla Fondazione Architettura Alto Adige, insieme all'Ordine degli Architetti della Provincia di Bolzano. Effettivamente a livello locale, sono molte le istituzioni pubbliche e private che occasionalmente, ma con costanza e perseveranza, si occupano di architettura. Tuttavia, si tratta principalmente di luoghi e spazi dedicati all'arte, che a volte aprono generosamente lo sguardo sull'architettura (Südtiroler Künstlerbund, Ar/Ge Kunst, Kunst Merano, Lungomare...). Una prima «prova tecnica» di un luogo dedicato solamente all'architettura è stato lo spazio di via Rosmini, attivato negli anni 2005/06 da Luigi Scolari, prima in qualità di direttore di Turrus Babel e poi di Presidente della Fondazione Architettura Alto Adige. Abbiamo, in quell'occasione, potuto sperimentare la possibilità, non solo di avere la certezza e sicurezza di disporre di uno spazio per ospitare un evento o una mostra, ma anche come la disponibilità di un luogo può diventare la spinta che genera nuove iniziative e nuove proposte di attività. Va comunque evidenziato che anche in assenza di un luogo fisso e rappresentativo, in questi anni molte sono state e sono le iniziative promosse dalla Fondazione, dall'Ordine e da arch.academy, per «parlare di architettura» attraverso l'organizzazione di incontri, colloqui, conferenze, corsi, mostre, premi, ... Ma tutto ciò si è svolto di volta in volta in spazi individuati occasionalmente per ogni specifico evento. Inoltre, vi sono stati, e sono tuttora in atto, tentativi e interlocuzioni con soggetti pubblici e privati per addivenire all'identificazione di un luogo-casa, ma ad oggi non hanno ancora portato ad un risultato concreto.

Per questo dedichiamo la presente edizione di Turrus Babel alla possibile e necessaria «nostra» casa dell'architettura sicuri possa diventare un fertile luogo di incontro e di identificazione, dove promuovere riflessioni culturali e disciplinari, portando l'architettura all'attenzione non solo degli addetti ai lavori ma anche, e soprattutto, di un pubblico più vasto. Certo, siamo consapevoli che si tratta di un impegnativo compito che può portare ad un necessario cambio a livello organizzativo – come, per esempio, l'esigenza di individuare un/a curatore/trice, il bisogno di attivare più energie per costruire un programma stimolante e coerente che si apra alla città e a tutto il territorio altoatesino –, ma i tempi sono maturi, siamo pronti!

# Die Rolle der Architektur und die der Architekturschaffenden

Editorial von  
**Alberto Winterle**

►Bereits in der Mitte des 16. Jahrhunderts hielt es Vasari in seiner Einleitung zum Kapitel »Über die Architektur« in seiner Abhandlung »Lebensbeschreibungen der berühmtesten Maler, Bildhauer und Architekten«, nicht für nötig, die Bedeutung der Architektur näher zu erläutern, weil dies damals als bekannt vorausgesetzt und von vielen Autoren thematisiert wurde. Ich werde mich daher nicht damit aufhalten, all die Gründe aufzuzählen, die unseren Beruf und die Ergebnisse unseres Schaffens in den Mittelpunkt der öffentlichen Debatte stellen. Ich weise lediglich darauf hin, dass sich die Rolle der Architektur nicht in der bloßen Ausführung einer technischen Aufgabe erschöpft; sie ist weit mehr als nur die Antwort auf eine spezifische Anfrage von öffentlichen oder privaten Auftraggebern. Unsere Arbeit trägt dazu bei, die Art und Weise zu definieren, auf die ein Gebäude, ein Ort oder eine Stadt genutzt werden soll. Die Rolle der Architektin oder des Architekten kann also eine große soziale und politische Bedeutung haben. Eine Schule, ein Bürgerzentrum oder ein Seniorenheim zu planen, einen Unternehmenssitz, eine Werkstatt oder eine Fabrik neu zu gestalten oder einen Beitrag zur Definition städtebaulicher Maßnahmen zu leisten, funktionale und formale Lösungen vorzuschlagen, die die ästhetische Entwicklung von Stilen und Geschmäckern vorhersehen – all dies betrifft die ganze Gesellschaft, weil es sich auf das Leben der einzelnen Menschen auswirkt und den strukturellen Wandel ganzer Gebiete beeinflusst.

Betrachten wir unsere Branche in Südtirol genauer, stellen wir fest, dass die zeitgenössische Architektur einen wichtigen kulturellen, identitätsstiftenden und auch ökonomischen Wert erlangt hat. Dies gilt nicht nur auf lokaler, sondern auch auf nationaler und internationaler Ebene. Die bewährte Methode, öffentliche Aufträge durch

**»Wie groß der Nutzen von Architektur ist, brauche ich nicht zu sagen, denn es gibt viele Autoren, die sich ausführlich damit beschäftigt haben.«**

**Giorgio Vasari,**  
**»Lebensbeschreibungen der berühmtesten Maler, Bildhauer und Architekten«, Florenz 1550**

Die Architekturstiftung Südtirol hat gemeinsam mit der Kammer der Architekten der Provinz Bozen immer wieder betont, dass Bedarf nach einer Plattform besteht. Auf lokaler Ebene gibt es viele öffentliche und private Organisationen, die sich gelegentlich, aber mit Beständigkeit und Ausdauer mit Architektur befassen. Dabei handelt es sich jedoch hauptsächlich um Orte und Räume, die der Kunst gewidmet sind und die sich manchmal großzügig dem Thema Architektur öffnen (Südtiroler Künstlerbund, Ar/Ge Kunst, Kunst Meran, Lungomare...). Ein erster Testlauf für einen Ort, der ausschließlich der Architektur gewidmet ist, waren die Räumlichkeiten in der Rosministraße in Bozen, die 2005/06 eröffnet wurden. Verantwortlich dafür zeichnete damals Luigi Scolari, zunächst als Chefredakteur von Turris Babel und dann als Präsident der Architekturstiftung Südtirol.

Wettbewerbsverfahren zu vergeben, hat in der Tat auf einem kleinen Gebiet viele Arbeiten und Projekte ermöglicht – ein Wissens- und Erfahrungsschatz, der in Italien seinesgleichen sucht.

Wir halten es daher für notwendig, zusätzliche Plattformen zu finden und anzubieten, um Beiträge zur vertiefenden Analyse und Diskussion dieser Themen veröffentlichen zu können. Allen voran: unsere Zeitschrift. Sie ist ein offener Raum und Katalysator für Diskussion und die Betrachtung von Themen, die im Zusammenhang mit Architektur und Landschaft in Südtirol stehen. Immer stärker aber verspüren wir die Notwendigkeit, einen Ort, einen physischen Raum, zu finden, an dem wir unseren Aktivitäten nachgehen, sie bündeln und sichtbar machen können. Ziel ist es dabei, möglichst viele einzubeziehen und uns der Öffentlichkeit und der Bevölkerung zu öffnen. Es wird immer offensichtlicher und drängender, dass wir ein »Zuhause« brauchen.

Das ist eigentlich nichts Neues. »Häuser der Architektur« gibt es in vielen Ländern. Andreas Kofler, der Herausgeber dieser Ausgabe, hat ihre Leiter interviewt. In Mitteleuropa gibt es viele öffentliche oder private Einrichtungen, die mit interessanten Initiativen die öffentliche Diskussion beleben. In Österreich sind Häuser der Architektur über alle Bundesländer gleichmäßig verteilt, in der Schweiz sind sie sogar noch weiter verbreitet. In Italien hingegen gibt es nur wenige »Häuser«, die über das Land verteilt sind, und denen ein gewisses Maß an Austausch Geltung auf lokaler Ebene verschaffen. Vielleicht weil es nationale Großinitiativen wie die Architektur-Biennale in Venedig, die Triennale in Mailand oder MAXXI in Rom gibt.

Wir haben dabei erlebt, wie es sich anfühlt, immer auf einen Raum für Veranstaltungen oder Ausstellungen zurückgreifen zu können. Außerdem haben wir festgestellt, dass ein für unsere Bedürfnisse stets verfügbarer Ort fruchtbarer Boden für neue Initiativen, neue Ideen und neue Aktivitäten ist. Doch auch ohne einen festen und repräsentativen Veranstaltungsort gab und gibt es viele Initiativen, die von der Stiftung, der Architektenkammer und der arch.academy gefördert wurden. Konferenzen, Kurse, Ausstellungen, Preisverleihungen, und viele andere Veranstaltungen boten Gelegenheit, »über Architektur zu sprechen«. All dies fand jedoch von Mal zu Mal in anderen Räumen statt. Immer wieder aber gab und gibt es Versuche und Gespräche mit öffentlichen und privaten Einrichtungen, um ein Zuhause für uns zu finden. Bis jetzt aber haben alle diese Bemühungen noch zu keinem konkreten Ergebnis geführt.

So widmen wir also diese Ausgabe von Turris Babel unserem möglichen und notwendigen »Haus der Architektur«, in der Gewissheit, dass es ein fruchtbarer, identitätsstiftender Ort des Austauschs und der Begegnung werden kann. Ein Ort, an dem das Nachdenken über Architektur als technische und kulturelle Disziplin gefördert wird. Ein Ort, an dem sich nicht nur Fachleute begegnen, sondern an dem sich auch und vor allem ein größeres Publikum mit Architektur auseinandersetzt. Natürlich wissen wir auch, dass große Herausforderungen vor uns liegen, die auch auf organisatorischer Ebene zu Veränderungen führen können. So muss zum Beispiel eine Kuratorin oder ein Kurator gefunden werden, unser Haus muss ein interessantes Programm bieten und den Bedürfnissen von Stadt und Land gerecht werden. Aber: Die Zeit dafür ist reif – und wir sind bereit.



BLICK NACH AUSSEN  
SGUARDI OLTRE  
CONFINE

*Andreas Kofler*

ist Architekt-Urbanist, Autor und Kurator. Ursprünglich aus Meran, studierte er Architektur in Madrid und Wien, wo er 2005 an der Technischen Universität diplomierte. Im Anschluss arbeitete er für verschiedene Büros, unter anderem für Theo Deutinger, OMA/AMO, l'AUC und Dominique Perrault. Er ist regelmäßiger Beitragender der Zeitschrift L'Architecture d'Aujourd'hui, unterrichtet an der Nationalen Hochschule für Architektur in Versailles und ist Kurator bzw. stellvertretender künstlerischer Leiter am Schweizerischen Architekturmuseum (S AM) in Basel.

*Andreas Kofler*

è architetto-urbanista, autore e curatore. Originario di Merano, ha studiato a Madrid e Vienna, dove si è laureato alla Technische Universität nel 2005. Ha poi lavorato per diversi studi, tra cui quello di Theo Deutinger, OMA/AMO, l'AUC e Dominique Perrault. Scrive regolarmente articoli per la rivista L'Architecture d'Aujourd'hui, insegna all'École nationale supérieure d'architecture di Versailles ed è curatore e vicedirettore artistico del Museo svizzero di Architettura (S AM) a Basilea.

# Schwer- punkte

## Centri di gravità permanenti

di Andreas Kofler

►Dagli anni novanta, l'architettura moderna in Alto Adige ha conosciuto uno slancio notevole che attraverso mostre e pubblicazioni è giunto anche all'attenzione del pubblico internazionale. Tuttavia, rispetto a molte regioni e paesi limitrofi, sorprendentemente in Alto Adige manca una «casa» che si occupi in modo permanente di architettura, di progettazione paesaggistica ed urbanistica. Con «casa» si vuole intendere un luogo in cui le tematiche rilevanti vengano elaborate per fungere da «input» per il pubblico e per gli architetti e in cui i progetti altoatesini vengano veicolati quale «output» nel contesto nazionale e anche all'estero.

Le istituzioni che si dedicano alla divulgazione dell'architettura attendono a tale trasmissione generalmente per mezzo di mostre, eventi e pubblicazioni. Ricalcano una tipologia affine al museo e vengono frequentati e percepiti da un pubblico con interessi affini. Come nei musei i format più importanti sono costituiti da mostre monografiche, collettive o a tema, corredate di un programma collaterale e, nel migliore dei casi, da un relativo catalogo.

Questo modello, che l'architettura ha «preso in prestito» dalle arti visive, porta con sé anche rilevanti sfide curatoriali. Sebbene l'architettura possa essere intesa come arte costruttiva, al contrario dell'arte essa non può essere né esposta nella sua forma originale né venire collezionata. Sono quindi quei manufatti – piante, modelli, schizzi – che nascono nell'ambito della loro stessa progettazione oppure la documentazione del suo utilizzo – fotografie, testi, filmati – a costituire l'originale all'interno dello spazio espositivo o a venire custoditi negli archivi.

L'organizzazione delle «case» dedicate alla mediazione dell'architettura è particolarmente eterogenea. Sostanzialmente possono essere suddivise in istituzioni private

von Andreas Kofler

►Spätestens seit den 1990er Jahren hat die moderne Architektur in Südtirol einen deutlichen Auftrieb erfahren, der sich in Publikationen und Ausstellungen auch international bemerkbar gemacht hat. Im Unterschied zu vielen Nachbarregionen und -ländern fehlt erstaunlicherweise in Südtirol ein »Haus«, das sich permanent mit Architektur, Landschaftsplanung und Städtebau befasst. Gemeint ist ein Ort, wo relevante Themen als »Input« für die Öffentlichkeit und die Architekt\*innen aufbereitet und Projekte aus Südtirol als »Output« im In- und auch Ausland vermittelt werden.

Institutionen, die sich der Vermittlung von Architektur widmen, tun dies in der Regel durch Ausstellungen, Veranstaltungen und Publikationen. Sie entsprechen einem museumsähnlichen Typus und werden von einer vergleichbar interessierten Öffentlichkeit aufgesucht und wahrgenommen. Wie in Museen sind die wichtigsten Formate Einzel-, Gruppen- oder Themenausstellungen mit einem Rahmenprogramm und – im Idealfall – Begleitpublikationen.

Dieses Modell, das die Architektur von der bildenden Kunst »ausgeliehen« hat, bringt auch wesentliche kuratorische Herausforderungen mit sich. Architektur kann

zwar als Baukunst verstanden werden, sie kann jedoch im Gegensatz zur Kunst weder im Original ausgestellt noch gesammelt werden. Es sind die Artefakte, die im Rahmen ihrer Planung entstehen – Pläne, Modelle, Skizzen – oder die Dokumentation ihrer Nutzung – Fotografien, Texte, Filme –, die im Ausstellungsraum für das Original entstehen oder in Archiven bewahrt werden.

Die Organisation von architekturvermittelnden »Häusern« ist äusserst heterogen. Grundsätzlich lassen sie sich in private oder öffentliche Institutionen unterscheiden. Hiervon ist indirekt auch ihre Rechtsform abhängig, die wiederum ihre Leitung bestimmt: Vereine haben einen Vorstand, Stiftungen einen Stiftungsrat. Ausnahmen bestätigen die Regel und so ist es kaum möglich, Institutionen zu finden, die das idente Gründungs-, Führungs-, Finanzierungs-, rechtliche und Betriebsmodell haben.

#### Das nationale Architekturmuseum

Wenn ein Land seine Architektur auch als sein Kulturgut erkennt, ergreift es idealerweise die Initiative für ein Architekturmuseum. Ein solches kann ausschliesslich auf den Bereich Architektur ausgerichtet sein – wie das Staatliche Schtschussew-Museum für Architektur in Moskau (1934), das Suomen arkkitehtuurimuseo in Helsinki (1956), das Centre Canadien d'Architecture (CCA) in Montreal (1979), das Danish Architecture Centre (DAC) in Kopenhagen (1986), das Eesti Arhitektuurimuseum in Tallinn (1991), die Cité de l'architecture & du patrimoine in Paris (2007) – oder auch Teil einer umfassenderen staatlichen Kulturinstitution sein, die sich Design und/oder Kunst im Allgemeinen widmet und Architektur entweder als Teil oder als Schwesterdisziplin davon versteht. Letzteres ist der Fall bei ArkDes in Stockholm (1962), dem MAXXI in Rom (2010) oder das Het Nieuwe Instituut in Rotterdam (2013), in das das 1988 gegründete Nederlands Architectuurinstituut (NAI) integriert wurde. Allerdings werden nicht alle Institutionen, die ihr Land in ihrer Nomenklatur haben, automatisch von diesem finanziell unterstützt: Das Deutsche Architekturmuseum (DAM) in Frankfurt

e pubbliche. Da questa distinzione dipende indirettamente anche la loro forma giuridica, la quale a sua volta ne determina la gestione: le associazioni hanno un consiglio direttivo, le fondazioni un consiglio di amministrazione. Le eccezioni confermano la regola, per cui è quasi impossibile trovare istituzioni che abbiano un identico modello finanziario, legale, aziendale, di fondazione e di gestione.

#### Il museo nazionale di architettura

Se un paese riconosce nella propria architettura anche un proprio patrimonio culturale, sarebbe idealmente lui stesso a prendere l'iniziativa di creare un museo di architettura. In questo caso, il museo può essere destinato esclusivamente al settore architettonico – come lo Schtschussew museo di architettura a Mosca (1934), il museo finlandese Arkkitehtuurimuseo a Helsinki (1956), il Centre Canadien d'Architecture (CCA) a Montreal (1979), il Danish Architecture Centre (DAC) a Copenaghen (1986), il museo Eesti Arhitektuurimuseum a Tallinn (1991), la Cité de l'Architecture & du Patrimoine a Parigi (2007) – oppure può essere anche parte di un'istituzione culturale statale più ampia, incentrata sul design e/o sull'arte in generale e che riconosca l'architettura quale parte di essa o come disciplina sorella. Quest'ultimo è il caso di ArkDes a Stoccolma (1962), del MAXXI a Roma (2010) o del Het Nieuwe Instituut a Rotterdam (2013), in cui fu integrato il Nederlands Architectuurinstituut (NAI), fondato nel 1988. Tuttavia, non tutte le istituzioni che riportano la nazione nella propria nomenclatura vengono automaticamente sostenute finanziariamente dal proprio Stato: il Deutsche Architekturmuseum (DAM) di Francoforte sul Meno non ottiene nessun contributo finanziario dallo Stato e il Museo svizzero di Architettura (S AM) di Basilea dal 2019 non riceve più alcun sostegno da parte dell'ufficio federale svizzero per la cultura.

#### Il museo accademico di architettura

Solitamente le istituzioni statali di architettura gestiscono anche un archivio, il cui patrimonio o le cui nuove

am Main erhält keine finanziellen Zuschüsse vom Bund und das Schweizerische Architekturmuseum (S AM) in Basel bekommt seit 2019 keine Unterstützung mehr vom Schweizer Bundesamt für Kultur.

#### Das akademische Architekturmuseum

Staatliche Architekturinstitutionen unterhalten meist auch ein Archiv, dessen Bestand oder Neueinkäufe in Ausstellungen thematisiert werden. Neben staatlichen Archiven gibt es auch solche, die mit Architekturfakultäten verbunden sind. Bei Ausstellungs- und Publikationstätigkeiten im Architekturbereich sind Universitäten oft Schnittstellen, wo die akademische und wissenschaftliche Forschung die Brücke zur Architekturvermittlung sucht. De facto sind diese historisch sogar die ersten Architekturmuseen: Das Architekturmuseum der Technischen Universität München verfügt über ein Archiv, das bis ins Jahr 1868 zurückreicht, während das Architekturmuseum der Technischen Universität Berlin 1885/86 als Sammlung gegründet wurde. Die Verbindung zwischen Archivieren und Ausstellen ist in der Schweiz fast schon systematisch zu finden: an der EPF in Lausanne sind die Archives de la construction moderne eng mit Archizoom im Austausch, an der ETH Zürich das gta Archiv mit gta Ausstellungen, an der Accademia di architettura der Università della Svizzera italiana (USI) in Mendrisio das Archivio del Moderno und das Teatro dell'Architettura (siehe S. 68).

#### Das Architekturzentrum

Auf regionaler Ebene sind Architekturzentren in der Regel der lokalen Produktion bzw. dem Input für die lokale Architekturszene gewidmet und werden im Idealfall von regionalen Regierungen unterstützt. Sie sind in vielen Ländern zu finden, aber in Österreich scheint neben dem Architekturzentrum Wien (Az W) die systematische Präsenz in den Bundesländern am stärksten formalisiert zu sein: Architektur Raumburgenland in Eisenstadt, Architektur Haus Kärnten in Klagenfurt, ORTE Architekturnetzwerk Niederösterreich in Krems, afo architekturforum oberösterreich in Linz, die Initiative Architektur in Salzburg, das Haus der Architektur

acquisizioni sono spesso oggetto di mostre. Oltre agli archivi statali ci sono anche quelli legati alle facoltà di architettura. Nell'ambito delle attività espositive ed editoriali, le università fungono spesso da ponte tra la ricerca accademica e la divulgazione a un pubblico. Storicamente sono queste istituzioni a costituire di fatto i primi musei di architettura: l'Architekturmuseum der Technischen Universität di Monaco di Baviera dispone di un archivio che risale al 1868, mentre quello dell'Architekturmuseum der Technischen Universität di Berlino fu fondato come collezione nel 1885/86. La congiunzione tra archiviazione ed esposizione si riscontra in modo quasi sistematico in Svizzera: all'EPF di Losanna, gli Archives de la construction moderne sono in stretto dialogo con Archizoom, all'ETH di Zurigo lo sono l'archivio gta Archiv con gta exhibitions, lo stesso accade all'Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera italiana (USI) a Mendrisio con l'Archivio del Moderno e il Teatro dell'Architettura (vedi p. 68).

#### Il centro per l'architettura

A livello regionale, i centri per l'architettura si dedicano di solito alla produzione locale oppure contribuiscono alla scena architettonica del territorio e sono idealmente sostenuti dai governi regionali. Sono presenti in molti paesi ma in Austria, oltre all'Architekturzentrum Wien (Az W), la presenza sistematica negli stati federali risulta essere quella più formalizzata: Architektur Raumburgenland a Eisenstadt, Architektur Haus Kärnten a Klagenfurt, ORTE Architekturnetzwerk Niederösterreich a Krems, afo architekturforum oberösterreich a Linz, Initiative Architektur a Salisburgo, Haus der Architektur (HDA) a Graz, aut. architektur und tirol a Innsbruck (vedi p. 40), Vorarlberger Architektur Institut (vai) a Dornbirn (vedi p. 48). Nel 1996 queste case per l'architettura dei Länder, la Österreichische Gesellschaft für Architektur (società austriaca per l'architettura) e la Zentralvereinigung der Architekten Österreichs (associazione centrale degli architetti austriaci) si sono riunite per formare una rete: la fondazione Architektur Stiftung Österreich.

**Rispetto a molte regioni e paesi limitrofi, sorprendentemente in Alto Adige manca una «casa» che si occupi in modo permanente di architettura, progettazione paesaggistica ed urbanistica**

(HDA) in Graz, aut. architettura und tirol in Innsbruck (siehe S. 40), das Vorarlberger Architektur Institut (vai) in Dornbirn (siehe S. 48). 1996 haben sich die Architekturhäuser der Bundesländer, die Österreichische Gesellschaft für Architektur und die Zentralvereinigung der Architekten Österreichs zu einem Netzwerk zusammengeschlossen: Die Architekturstiftung Österreich.

#### Das Architekturforum

Architekturforen haben in der Regel eine ähnliche regionale Ausrichtung wie Architekturzentren. Allerdings sind die Initiativen meistens halböffentlich (durch Berufsverbände) oder, wenn sich eine engagierte Gruppe von lokalen Architekt\*innen zusammenfindet, auch privat. Der Schwerpunkt liegt dabei eher auf dem Diskurs in Form von Veranstaltungen und weniger auf Ausstellungen, da es oft an Räumlichkeiten oder finanziellen Mitteln mangelt. Architekturforen sind vorwiegend als Vereine formalisiert, in denen sich sowohl Architekten\*innen als auch architekturnahe Mitglieder engagieren und die Aktivitäten durch Beitragszahlungen oder ihre Mitarbeit unterstützen. Diese Form ist in der Schweiz besonders weit verbreitet: Raumforum Aargau, Architekturforum Uri, Architekturforum Bern, Glarner Architekturforum, Architekturforum KonstanzKreuzlingen, Architektur Forum Obersee, Schaffhauser Architektur Forum, Architektur Forum Schwyz, Architekturforum im Touringhaus (Solothurn), Architektur Forum Ostschweiz, Architekturforum Thun, Forum Architektur Winterthur, BauForum Zug, Architekturforum Zürich, Architekturforum Biel, Freiburger Architekturforum, Forum d'Architectures (Lausanne). Architekturforen sind daher besonders dort verbreitet, wo die Vereinskultur stark ausgeprägt ist.

#### Das Architektur-affine Kunsthaus

Viele bedeutende Kunstinstitutionen befassen sich regelmäßig mit der Architektur. Da im Rahmen der Entwicklung von Projekten auch künstlerische Objekte entstehen, liegt der Schwerpunkt meist auch auf derartigen Formate: Skizzen, Collagen, Modelle... Insbesondere Architekten, die mit ihrer Produktion der Theorie und/oder der Utopie nahe stehen, kommen in den Fokus (Superstudio, Archizoom, Yona Friedman, Hans Hollein, Aldo Rossi, Zaha Hadid...), aber auch solche, die gleichermaßen im Design tätig sind (die Mailänder Gruppe Memphis oder die New York Five). Das Centre Georges-Pompidou in Paris, das Museum of Modern Art (MoMA) in New York oder das von Lilli Hollein geleitete Museum für angewandte Kunst (MAK) in Wien widmen sich regelmäßig der Architektur, wenn auch meist mit dem Schwerpunkt auf monografischen Ausstellungen (der Architekt als Künstler). Institutionen wie das MoMA oder das Centre Pompidou sammeln ebenfalls. Andere Institutionen wie Kunst Meran/o Arte (siehe S. 114) widmen der Architektur eine jährliche Ausstellung. Es gibt auch räumliche Symbiosen: Das Schweizerische Architekturmuseum (S AM) ist in der Kunsthalle Basel

Solitamente i forum di architettura hanno un orientamento regionale simile a quello dei centri per l'architettura. Tuttavia, si tratta di iniziative in gran parte semi pubbliche (attraverso associazioni professionali) oppure anche private, nel caso in cui a riunirsi sia un impegnato gruppo di architetti locali. In questo caso il discorso è più incentrato sulle manifestazioni e meno sulle esposizioni, poiché spesso vi è mancanza di spazi o di mezzi finanziari. I forum di architettura sono per la maggior parte costituiti in forma di associazioni, in cui si adoperano architetti ma anche persone che si interessano di architettura, supportandone le attività attraverso contributi o con la propria collaborazione. Questa forma associativa è particolarmente diffusa in Svizzera: Raumforum Aargau, Architekturforum Uri, Architekturforum Bern, Glarner Architekturforum, Architekturforum KonstanzKreuzlingen, Architektur Forum Obersee, Schaffhauser Architektur Forum, Architektur Forum Schwyz, Architekturforum im Touringhaus (Soletta), Architektur Forum Ostschweiz, Architekturforum Thun, Forum Architektur Winterthur, BauForum Zug, Architekturforum Zürich, Architekturforum Biel, Freiburger Architekturforum, Forum d'Architectures (Losanna). I forum di architettura risultano quindi essere particolarmente diffusi laddove la cultura associativa è molto spiccata.

#### La casa dell'arte affine all'architettura

Diverse e importanti istituzioni d'arte si interessano regolarmente di architettura. Poiché nell'ambito dello sviluppo di progetti nascono anche oggetti artistici, ci si focalizza in particolare su un genere di elaborati che comprende schizzi, collage, modelli... L'attenzione è rivolta in particolare agli architetti che con la loro produzione sono vicini alla teoria e/o all'utopia (Superstudio, Archizoom, Yona Friedman, Hans Hollein, Aldo Rossi, Zaha Hadid...) ma anche a coloro che si concentrano sul design (il gruppo milanese Memphis o i New York Five). Il Centre Georges-Pompidou di Parigi, il Museum of Modern Art (MoMA) di New York o il Museum für angewandte Kunst (MAK) di Vienna, diretto da Lilli Hollein, si occupano regolarmente di architettura, seppure spesso focalizzandosi su esposizioni monografiche (l'architetto in quanto artista). Istituzioni come il MoMA o il Centre Pompidou si occupano anche di collezioni. Altre istituzioni come Kunst Meran/o Arte (vedi p. 114) dedicano all'architettura una mostra annuale. Esistono anche simbiosi per quanto concerne gli spazi: il Museo svizzero di architettura (S AM) ha sede presso la Kunsthalle di Basilea, mentre arc en rêve (vedi p. 76) di Bordeaux condivide i propri spazi con il Museo di Arte Moderna CAPC.

#### La casa dell'architettura

Diverse case dell'architettura si fondano sulla conservazione o persino sul salvataggio di edifici di pregio architettonico. L'immobile viene acquistato da architetti – riunitisi di propria iniziativa in un'associazione o in una fondazione

# Im Unterschied zu vielen Nachbarregionen und -ländern fehlt erstaunlicherweise in Südtirol ein »Haus«, das sich permanent mit Architektur, Landschaftsplanung und Städtebau befasst.

untergebracht, während arc en rêve (siehe S. 78) in Bordeaux seine Räumlichkeiten mit dem Museum für moderne Kunst CAPC teilt.

#### Das Architekturhaus

Eine Reihe von Architekturhäusern basiert auf der Erhaltung oder sogar Rettung eines architektonisch wertvollen Gebäudes. Auf Initiative von Architekt\*innen, die sich zu einem Verein oder einer Stiftung zusammengeschlossen haben, kaufen sie oder eine öffentliche Körperschaft diese Gebäude und betreiben und nutzen sie als architekturvermittelnde Einrichtungen. Das heutige Schweizerische Architekturmuseum (S AM) in Basel wurde 1984 im Rahmen der Rettung des Domushauses von Max Rasser und Tibère Vadi als Architekturmuseum (AM) gegründet. Das Gelbe Haus in Flims (siehe S. 60) ist ein von Rudolf Olgiati geerbtes und von Valerio Olgiati umgebautes Haus. Architektonische Meisterwerke wie das Rietveld-Schröder-Haus in Utrecht, das Melnikov-Haus in Moskau oder zahlreiche Projekte von Le Corbusier (der Pavillon Le Corbusier in Zürich, die Maison Blanche in La Chaux-de-Fonds, die Villa Le Lac am Genfersee,...) werden als sich selbst gewidmeten Museen unterhalten und bieten überdies Ausstellungen an, die sich mit dem

– o da un ente pubblico, che poi lo gestiscono e lo utilizzano come spazio di divulgazione dell'architettura. L'attuale Museo svizzero di Architettura (S AM) di Basilea nacque nel 1984 come Architekturmuseum (AM) nell'ambito del salvataggio della Domushaus di Max Rasser e Tibère Vadi. La Gelbe Haus a Flims (vedi p. 60) è una casa ereditata da Rudolf Olgiati e ristrutturata da Valerio Olgiati. Capolavori architettonici come la casa Rietveld Schröder a Utrecht, la Casa Melnikov a Mosca o svariati progetti di Le Corbusier (il Pavillon Le Corbusier a Zurigo, la Maison Blanche a La Chaux-de-Fonds, la Villa Le Lac sul Lago di Lemano...) si mantengono come musei autoreferenziali e offrono altresì mostre dedicate all'architetto stesso oppure alla sua opera collocata in un contesto tematico più ampio.

#### Le biennali e triennali di architettura

Il calendario globale dell'architettura comprende anche le varie biennali e triennali che hanno luogo ogni due o tre anni in spazi per lo più ricorrenti. Dal 1980, Venezia ospita ogni due anni la Biennale internazionale di Architettura, che si alterna a quella d'arte, utilizzando l'Arsenale e i padiglioni nazionali dei Giardini. L'attenzione è rivolta a mostre tematiche che sottostanno a un tema curatoriale

Architekten selbst befassen oder sein Werk in einen breiteren thematischen Kontext stellen.

#### Architekturbiennalen und -triennalen

Der globale Architekturkalender umfasst auch Biennalen und Triennalen, die alle zwei oder drei Jahre in meist wiederkehrenden Räumlichkeiten abgehalten werden. In Venedig findet seit 1980 alle zwei Jahre im Wechsel mit der Kunst eine internationale Architekturbiennale statt, bei der das Arsenal und die nationalen Pavillons der Giardini genutzt werden. Der Schwerpunkt liegt dabei auf thematische Ausstellungen zu einem übergeordneten kuratorialen Thema. In Italien haben diese Großveranstaltungen eine besondere Bedeutung, da die Landschaft der architektur ausstellenden Institutionen sonst eher karg ist. Die Triennale in Mailand hat ihren festen Sitz im Palazzo dell'Arte, wo auch außerhalb der eigentlichen Triennale Ausstellungen zu Architektur und Design stattfinden. Weitere internationale Architekturbiennalen finden u. a. in Chicago, Istanbul, Rotterdam und Seoul statt, Triennalen wiederum in Oslo, Lissabon, Brügge und Sharjah.

#### Die Architekturgalerie

Obwohl es im Laufe der Geschichte immer wieder Sammler von architektonischen Artefakten gab, wie etwa Sir John Soane, ist die Begeisterung für das Sammeln zu anderen als pädagogischen oder museologischen Zwecken ein Phänomen, das erst in den späten 1970er Jahren aufkam. Diese Entwicklung hat in den letzten Jahren mit der Gründung spezialisierter Galerien – wie Drawing Matter in London – weiter zugenommen. Als private Architekturgalerie werden oft Orte bezeichnet, wo Architekt\*innen einen Raum für eine Ausstellung anmieten können und selbst, oder über Kooperationen, die Geldmittel dafür aufbringen. Nach diesem Modell arbeiten die Galerie d'architecture in Paris oder die Galerie Aedes in Berlin. Dementsprechend zeigen solche Galerien in der Regel auch monografische Ausstellungen. In Tokio können Architekten ihre Architekturmodelle gegen eine Gebühr im Schaulager »Architectural Model Storage« archivieren bzw. ausstellen.

#### Der Projektraum

Insbesondere die Planungsämter der großen Städte sind vor dem Hintergrund eines politischen Mandats gefordert, die wesentlichen Leitlinien ihrer Stadtplanung zu vermitteln. Die Berliner Senatsverwaltung für Stadtentwicklung, Bauen und Wohnen oder das Basler Bau- und Verkehrsdepartement unterhalten zu diesem Zweck u.a. auch Stadtmodelle, die laufend ergänzt werden um gebaute und geplante Projekte im Kontext abzubilden und nicht selten ein Bestandteil von Präsentationen von Wettbewerben oder städtebaulichen Projekten sind. In Rovereto wurde im Juni 2011 das Urban Center als Raum für den Dialog über wichtige Veränderungen in der Stadt und neue Möglichkeiten für den öffentlichen Raum eröffnet. Solche Verbindungstellen zwischen den Vorstellungen der Bürger\*innen und den Ressourcen der Stadtverwaltung sind selten, dafür aber umso wertvoller.

generale. Questi grandi eventi hanno un'importanza particolare in Italia, in quanto il panorama delle istituzioni espositive di architettura si presenta altrimenti piuttosto arido. La Triennale di Milano ha la propria sede permanente nel Palazzo dell'Arte, dove trovano spazio mostre di architettura e design anche al di fuori della Triennale vera e propria. Ulteriori biennali internazionali di architettura si svolgono a Chicago, Istanbul, Rotterdam e Seoul, e triennali a Oslo, Lisbona, Brügge e Sharjah.

#### La galleria di architettura

Sebbene nel corso della storia ci siano sempre stati collezionisti di manufatti d'architettura, come per esempio Sir John Soane, l'entusiasmo per il collezionismo per finalità diverse da quelle didattiche o museologiche è un fenomeno emerso appena nei tardi anni settanta. Uno sviluppo che, con la nascita di gallerie specializzate come la Drawing Matter a Londra, è cresciuto costantemente negli ultimi anni. Le gallerie di architettura sono spesso spazi in cui gli architetti possono affittare una sala per una mostra, raccogliendo fondi per contro proprio o attraverso collaborazioni. Operano secondo questo modello la Galerie d'architecture di Parigi e la Galerie Aedes di Berlino. Ne consegue che gallerie di questa tipologia presentano solitamente mostre monografiche. Presso la vetrina e magazzino »Architectural Model Storage« di Tokyo, gli architetti hanno la possibilità, pagando una tariffa, di esporre e archiviare i propri modelli architettonici.

#### Lo spazio progetto

Gli uffici progettuali, in particolar modo quelli delle grandi città, di fronte a un mandato politico sono chiamati a divulgare le linee guida fondamentali della propria pianificazione urbanistica. L'amministrazione per lo sviluppo urbano, l'edilizia e l'abitare del senato di Berlino e il dipartimento per l'edilizia e i trasporti di Basilea gestiscono a questo scopo, tra le altre cose, anche modelli urbanistici che vengono costantemente aggiornati per illustrare i progetti pianificati e costruiti nel contesto. E questi non di rado diventano parte integrante di presentazioni di concorsi oppure di progetti urbanistici. A Rovereto, nel giugno del 2011, è stato inaugurato l'Urban Center come spazio di dialogo sugli importanti cambiamenti della città e sulle nuove possibilità per gli spazi pubblici. Questi luoghi di connessione tra le esigenze dei cittadini e le risorse dell'amministrazione pubblica sono rari e per questo ancora più preziosi.

# 8 INTERNATIONALE BEISPIELE 8 CASI STUDIO INTERNAZIONALI

Für die im folgenden Abschnitt beschriebenen »Case studies« aus den benachbarten Ländern wurde bewusst eine diverse Auswahl getroffen. Diese können als Hypothesen, von dem was in Südtirol sein könnte, gelesen werden: Was erscheint stimmig, was übertrieben, was zu bescheiden. Die Gründungsgeschichte und die Zielsetzungen dieser Einrichtungen bestimmen ihre Organisationsform, ebenso wie die immer wiederkehrenden Herausforderungen, sie finanziell (öffentlich und/oder privat) zu sichern. Der größte gemeinsame Nenner sind engagierte Menschen, die sie betreiben. Einige von ihnen wurden hier interviewt. Ihnen danken wir ausdrücklich für ihre Zeit und die wertvollen Einblicke in ihre Institutionen.

Per i »case studies« dei paesi limitrofi, descritti nella sezione seguente, abbiamo intenzionalmente selezionato una gamma che presenta caratteristiche differenti. Possono essere lette come ipotesi di ciò che potrebbe essere presente in Alto Adige: cosa appare coerente, cosa appare sproporzionato, cosa troppo modesto. La storia della costituzione e gli obiettivi che queste istituzioni si sono poste determinano la loro forma organizzativa così come le sfide sempre ricorrenti per riuscire ad assicurarle finanziariamente (siano esse pubbliche e/o private). Il più grande comune denominatore è rappresentato dalle persone che con impegno le gestiscono. Alcune di loro le abbiamo intervistate per questa pubblicazione. Le ringraziamo espressamente per il tempo dedicatoci e per averci fornito informazioni preziose sulle loro istituzioni.



# aut. architektur und tirol

## Innsbruck

Institution / Istituzione .....	aut. architektur und tirol
Ort / Luogo .....	Innsbruck
Land / Nazione .....	Österreich / Austria
Leitung / Direzione .....	Arno Ritter
Gegründet / Fondazione .....	1993
Eröffnung / Apertura .....	1994
Rechtsform / Forma giuridica .....	Gemeinnütziger Verein (ca. 270 Mitglieder) Associazione di interesse pubblico (ca. 270 membri)
Subventionsgeber / Sovvenzionato da .....	Bundeskantleramt Kunstsektion, Amt der Tiroler Landesregierung Abteilung Kultur, Stadt Innsbruck, Kammer der ArchitektInnen und IngenieurkonsulentInnen für Tirol und Vorarlberg Sezione Arte della Cancelleria Federale d'Austria, Ufficio della Giunta del Land Tirol - Ripartizione cultura, Città di Innsbruck, Ordine degli Architetti e consulenti ingegneri del Tirolo e Vorarlberg
Standort / Sede .....	Sudhaus Adambrau, Lois Welzenbacher, 1927 Birrificio Adambrau, Lois Welzenbacher, 1927 (Umbau / ristrutturazione 2004: Giner+Wucherer, Rainer Köberl)
Aktivitäten / Attività .....	Ausstellungen, Vorträge, Exkursionen, Führungen, Publikationen Mostre, conferenze, escursioni, visite guidate, pubblicazioni
Grösse / Superficie .....	250 m <sup>2</sup> Ausstellungsfläche / superficie espositiva, 60 m <sup>2</sup> Bürofläche / superficie uffici

8 INTERNAZIONALE BEISPIELE  
8 CASI STUDIO INTERNAZIONALI

AUT.

ADAMBRAU



► **Andreas Kofler** Ihr wurdet 1993 als Verein gegründet, zu einer Zeit, als in fast allen österreichischen Bundesländern ähnliche Einrichtungen entstanden sind. Wer hat die Initiative für Eure Gründung ergriffen und inwieweit wurde dies von der Politik mitgetragen?

**Arno Ritter** Es gab eine kleine Gruppe von ca. 15 in Tirol damals bekannten und jungen Architekt\*innen sowie Studierenden, die den Verein unabhängig von der Politik gründeten. Ein Ziel bestand darin, sowohl einen internen wie auch einen externen Austausch durch Vorträge, Ausstellungen und Diskussionen über Architektur zu initiieren, und vor allem die Rahmenbedingungen für die Architektur in Tirol zu verbessern. Darüber hinaus sollte eine breite Öffentlichkeit für die Baukultur sensibilisiert werden, um einen höheren Qualitätsanspruch in Gestaltungsfragen und im Umgang mit unserer Landschaft zu erreichen. In gewissem Sinne war die Initiative eine gesellschaftspolitische, die der zeitgemäßen Architektur und ihrem Potenzial einen qualifizierten Stellenwert in der öffentlichen Diskussion geben wollte.

**AK** Seit 1996 ist aut. architektur und tirol Teil der Architekturstiftung Österreich, die als Schnittstelle für die Architekturhäuser aller Bundesländer dient. Inwieweit sind die Häuser vernetzt? Welche Formate eignen sich für den Austausch untereinander?

**AR** Die Architekturstiftung ist ein Netzwerkknoten, der baukulturelle Interessen auf Bundesebene vertritt und unter anderem alle zwei Jahre die Architekturtage in ganz Österreich als Overhead organisiert. Über die Architekturstiftung werden kollektive Aufgaben, wie eine gemeinsame Homepage-Struktur, die Nextroom-Baudatenbank und andere Infrastrukturen entwickelt und vor allem gemeinschaftlich finanziert. Anfänglich versuchte man sich gegenseitig strukturell und organisatorisch zu unterstützen, da in jedem Bundesland die Häuser der Architektur

unterschiedlich aufgestellt, aber auch die Themen verschieden sind. Mittlerweile tauschen wir uns programmatisch auf Basis unserer Erfahrungen in den regelmäßigen Sitzungen aus und kooperieren bei Ausstellungen oder Veranstaltungen.

**AK** Wie finanziert Ihr euch? Ist euer Hauptsubventionsgeber die öffentliche Hand oder seid Ihr schlussendlich auch auf Euer Mitgliedernetzwerk angewiesen?

**AR** Das Jahresbudget von aut. architektur und tirol beträgt ca. 400.000 Euro und wird zu ca. 60% von öffentlichen Förderungen (Bund, Land, Stadt), ca. 10% von Mitgliedsbeiträgen, ca. 5% von der zt: Kammer und knapp 25% von Sponsoren getragen. Damit haben wir einen hohen Anteil an der Finanzierung durch Eigenmittel im

kulturellen Umfeld von Österreich, wobei anzumerken ist, dass alle Veranstaltungen und Programme von uns kostenlos sind und der Mitgliedsbeitrag keine wesentlichen finanziellen Vorteile für die Einzelnen bringt. Sie ermöglichen uns mit den anderen Beiträgen aber eine gewisse politische »Unabhängigkeit« und dokumentieren auch eine kollektive Beziehung zum Verein und seinem Programm. Das aut. hat 5 Angestellte mit jeweils 40, 38, 35, 25 und 15 Arbeitsstunden.

**AK** Wie kam es dazu, dass das aut. in Lois Welzenbachers Adambrau untergebracht wurde, und wie geeignet ist ein solch emblematisches Bauwerk als Ausstellungs- und Veranstaltungsort?

**AR** Nach der Schließung der Brauerei gab es erste Überlegungen das

AUT.



Ausstellung »architecture speaks: the language of mvrdiv«, 2019, Foto: Günter Richard Wett

AUT.

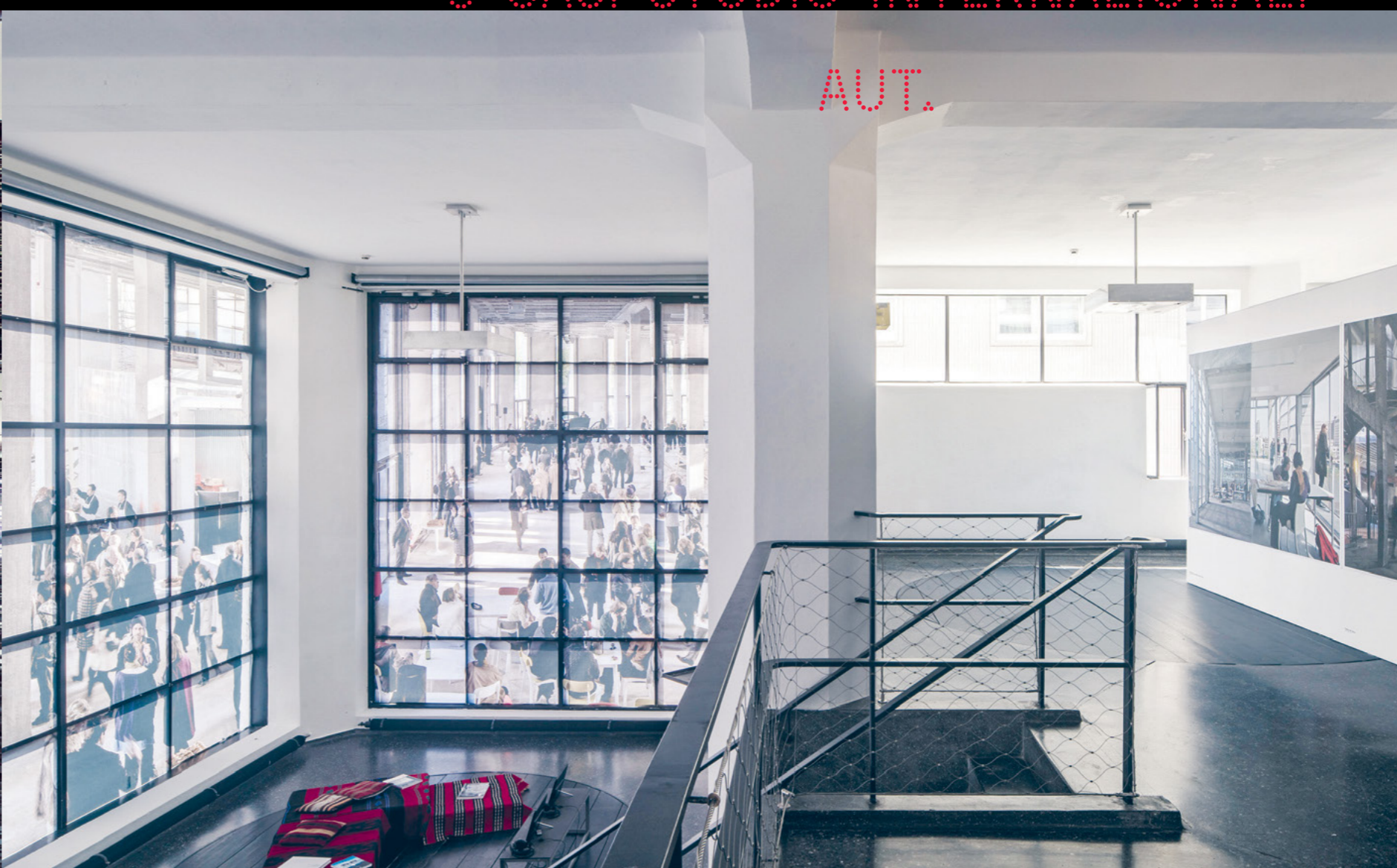
Adambrau als Haus der Architektur zu nutzen, aber erst der Bürgermeister von Innsbruck, Herwig van Staa, konnte Anfang der 2000-Jahre davon überzeugt werden, das Sudhaus anzukaufen und für das Archiv für Bau. Kunst. Geschichte der Universität Innsbruck und das aut. architektur und tirol denkmalgerecht adaptieren zu lassen. Seit 2005 bespielen wir die Räume, die zwar »normativ« suboptimal sind, sich aber perfekt in der Nutzung für unsere Ausstellungen und Veranstaltungen erwiesen haben. Denn die sehr speziellen Räume und deren Dramaturgie, vor allem aber die ehemaligen »Löcher« in den Decken für die vier Braukessel, die wir öffnen können, haben die Ausstellenden animiert, raumgreifende und ortsspezifische Konzepte zu verwirklichen, die das Thema »Wie stelle ich Architektur aus?« ausreizten.

**AK** Wird Euer Haus auch als Schnittstelle zwischen Planung und Bevölkerung genutzt? In welchem Umfang ist die Stadtentwicklung auch ein Thema für Euch?

**AR** In unserem Vorstand ist sowohl ein/e Vertreter\*in der Stadtplanung Innsbruck wie einer Fachabteilung des Landes vertreten. Damit gibt es einen regelmäßigen Austausch über Themen des Städtebaus, der Raumplanung und der Wettbewerbskultur, die sich in unseren Programmen für die Öffentlichkeit auch abbilden. Unabhängig davon positionieren wir uns oft gemeinsam mit der Kammer der Architekt\*innen und der ZV-Zentralvereinigung der Architekten durch offene Briefe oder Stellungnahmen in öffentlichen Debatten und versuchen damit gewisse baukulturelle Fehlentwicklungen anzusprechen. Zentral für uns ist aber stets der fachliche Dialog mit den politisch Verantwortlichen in Land und Stadt und es hat sich in der Vergangenheit gezeigt, dass das aut. immer wieder von der Politik eingeladen wurde, sich an Strategieprozessen zu beteiligen oder gewisse Beratungstätigkeiten zu leisten.



Ausstellung »numen / for use: out of balance«, 2015 Foto: Günther Richard Wett



Ausstellung »lacaton + vassal: inhabiting: pleasure and luxury for everyone«, 2018 Foto: Günther Richard Wett

# Zentral für uns ist aber stets der fachliche Dialog mit den politisch Verantwortlichen in Land und Stadt

► **Andreas Kofler** La fondazione della vostra associazione risale al 1993, periodo in cui in quasi tutti gli stati federali austriaci sorgevano istituzioni simili. Chi ha preso l'iniziativa per la vostra fondazione e in che misura è stata sostenuta dalla politica?

**Arno Ritter** A fondare l'associazione, indipendentemente dalla politica, è stato un piccolo gruppo composto da circa quindici giovani architetti e studenti, all'epoca molto noti in Tirolo. Uno degli obiettivi era di dare avvio a delle condivisioni, rivolte sia all'interno che all'esterno, per mezzo di conferenze, mostre e dibattiti sull'architettura e soprattutto di migliorare le condizioni quadro per l'architettura in Tirolo. L'intento era quello di sensibilizzare un ampio pubblico alla «Baukultur» e in questo modo innalzare la

qualità della richiesta progettuale e migliorare il rapporto con il nostro paesaggio. In un certo senso, si trattava di un'iniziativa sociopolitica volta a conferire all'architettura contemporanea e alla sua potenzialità un posizionamento qualificato nel dibattito pubblico.

**AK** Dal 1996 aut. architektur und tirol fa parte della Architekturstiftung Österreich (Fondazione Architettura Austria) che funge da raccordo tra tutte le case dell'architettura di tutti i Länder federali. In che misura le diverse case fanno rete tra loro? Quali sono i format idonei a favorire un reciproco scambio?

**AR** La Fondazione Architettura è il centro nodale della rete che rappresenta gli interessi della «Baukultur»



Eröffnung der  
Ausstellung  
«Francesca Torzo:  
Day by Day», 2023  
Foto: aut.  
architektur und tirol

# Ciò che è sempre al centro del nostro impegno è il dialogo professionale con i responsabili politici dello stato federale e della città

a livello federale. Gestisce, tra le altre cose, l'organizzazione a cadenza biennale delle Giornate dell'Architettura in tutta l'Austria. Tramite la Fondazione Architettura vengono sviluppati e soprattutto finanziati congiuntamente incarichi collettivi, come per esempio una struttura comune per la homepage, la banca dati delle costruzioni Nextroom e altre infrastrutture. Inizialmente, abbiamo cercato di supportarci a vicenda a livello strutturale e organizzativo, dato che in ogni stato federale le case dell'architettura sono organizzate in modo diverso e anche le tematiche sono differenti. Mentre ora, tra di noi vi è una condivisione che avviene in modo programmatico con incontri regolari, e si collabora nella realizzazione di mostre ed eventi.

**AK** Come vi finanziate? Il vostro patrocinatore principale è il settore pubblico oppure alla fine potete fare affidamento anche sulla rete dei vostri membri?

**AR** Il budget annuale di aut. architektur und tirol ammonta a circa 400.000 euro, di cui circa il 60 per cento viene coperto da finanziamenti pubblici (Stato, Land, Comune), il 10 per cento circa dalle quote associative, il 5 per cento circa da zt: Kammer (camera federale dei tecnici civili) e quasi il 25 per cento dagli sponsor. Ciò significa che disponiamo di un'elevata quota di finanziamento da risorse private provenienti dal contesto culturale austriaco. Va anche ricordato che tutti i nostri eventi e programmi sono ad accesso gratuito e la quota associativa non comporta alcun particolare vantaggio economico ai singoli membri. Assieme agli altri contributi, questi ci consentono però di avere una certa «indipendenza» politica e testimoniano anche il legame esistente tra la collettività, l'associazione e il nostro programma. La nostra associazione ha cinque dipendenti con contratti da 40, 38, 35, 25 o 15 ore di lavoro.



Ausstellung »Über Lois Welzenbacher.  
Ein Filmprojekt von Lukas Schaller  
und Rainer Köberl«, 2019  
Foto: Günter Richard Wett

**AK** Come si è giunti alla collocazione di aut. architektur und tirol nel birrificio Adambräu di Lois Welzenbacher e quanto un edificio così emblematico è adatto a ospitare mostre ed eventi?

**AR** Dopo la chiusura del birrificio, si pensò inizialmente di utilizzare l'Adambräu come sede della casa dell'architettura ma fu solo il sindaco di Innsbruck, Herwig van Staa, agli inizi degli anni 2000 a convincersi ad acquistare l'edificio sud e ad adattarlo in conformità ai vincoli di tutela affinché potesse ospitare l'Archiv für Bau.Kunst.Geschichte (Archivio per edilizia, arte, storia) dell'Università di Innsbruck e aut. architektur und tirol. Dal 2005 utilizziamo questi spazi, che non sono del tutto ottimali a livello «normativo» ma che in pratica si sono rivelati perfetti per l'allestimento delle

nostre mostre ed eventi. I locali sono molto particolari e la loro drammaturgia, in particolare i «fori» nel soffitto necessari per i quattro impianti di bollitura della birra e che possiamo aprire, hanno stimolato gli espositori a realizzare concetti per l'ampiezza e specificità del sito, ponendosi il quesito, «come esporre l'architettura?».

**AK** La vostra realtà funge anche da interfaccia tra la progettazione e la popolazione? In che misura lo sviluppo urbanistico rientra anch'esso nelle vostre tematiche?

**AR** Del nostro consiglio fanno parte sia un responsabile dell'urbanistica di Innsbruck sia un responsabile del dipartimento tecnico del Land. In questo modo vi è un confronto continuo su tematiche relative

all'edilizia urbana, alla pianificazione del territorio e alla cultura dei bandi di concorso; tematiche che si riflettono anche nella nostra programmazione per il pubblico. Indipendentemente da ciò, spesso prendiamo posizione assieme all'Ordine degli Architetti e al ZV-Zentralvereinigung der Architekten (associazione centrale degli architetti) attraverso lettere aperte o dichiarazioni in dibattiti pubblici, cercando con questo di affrontare determinati sviluppi indesiderati della «Baukultur». In ogni caso, ciò che è sempre al centro del nostro impegno è il dialogo professionale con i responsabili politici dello stato federale e della città, un confronto che anche in passato ha mostrato come aut. sia sempre stato invitato dalla politica a prendere parte ai processi strategici oppure a fornire mirate attività di consulenza.

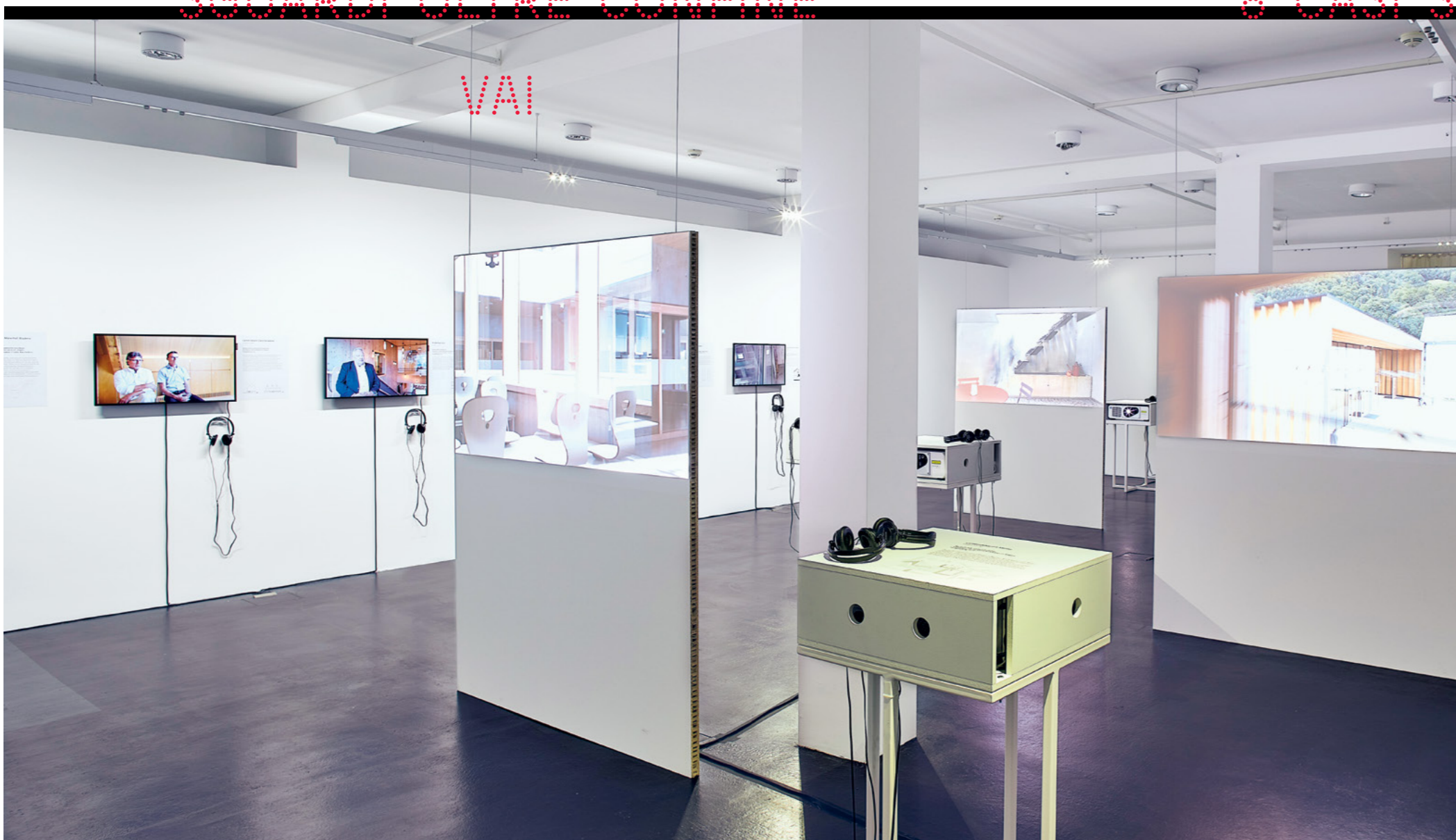
vai

# Vorarlberger Architektur Institut

Dornbirn

Institution / Istituzione.....	vai Vorarlberger Architektur Institut
Ort / Luogo.....	Dornbirn
Land / Nazione.....	Österreich / Austria
Leitung / Direzione .....	Verena Konrad
Gegründet / Fondazione .....	1997
Eröffnung / Apertura .....	1997
Rechtsform / Forma giuridica .....	Verein (ca. 430 Mitglieder) / Associazione (circa 430 membri)
Subventionsgeber / Sovvenzionato da .....	Land Vorarlberg, Bundesministerium für Kunst, Kultur, öffentlichen Dienst und Sport, Stadt Dornbirn, Stand Montafon, Kammer der Ziviltechniker:innen Arch+Ing (Tirol und Vorarlberg) Land Vorarlberg, Ministero federale per l'arte, cultura, servizio pubblico e sport, Città di Dornbirn, l'associazione regionale Stand Montafon, Ordine dei tecnici civili architetti e ingegneri del Tirolo e Vorarlberg
Standort / Sede.....	Modernistischer Bau von Willi F. Ramersdorfer aus den späten 1950er-Jahren (Umbau 2009 durch Dietrich Untertrifaller Architekten) Edificio modernista di Willi F. Ramersdorfer, fine anni cinquanta (ristrutturato nel 2009, Dietrich Untertrifaller Architekten)
Aktivitäten / Attività .....	Ausstellungen, Vorträge, Publikationen, Workshops, Exkursionen, Gremienarbeit Mostre, conferenze, pubblicazioni, workshop, escursioni, partecipazione a gruppi di esperti
Grösse / Superficie .....	200 m <sup>2</sup>

8 INTERNAZIONALE REISPIELE  
8 CASI STUDIO INTERNAZIONALI



► **Andreas Kofler** Wer hat 1997 die Initiative zur Gründung des Vereins ergriffen? **Bauherrenpreis der HYPO Vorarlberg, 2020** Foto: Darko Todorovic

**Verena Konrad** Das Vorarlberger Architektur Institut geht auf eine Initiative von Mitgliedern der ZV Zentralvereinigung der Architekten Vorarlbergs zurück, die sich im Februar 1997 mit Vertreter\*innen von Baubehörden und Bauträgern erstmals zu einem Arbeitswochenende in der Prostei St. Gerold trafen. Dort wurden Zweck und Ziele einer Institution zur nachhaltigen Stärkung der Baukultur in Vorarlberg diskutiert und im Anschluss der Verein »vai Vorarlberger Architektur Institut« gegründet. Die Gründung des vai steht im Kontext der Gründung mehrerer Organisationen mit ähnlichem Profil in den anderen Bundesländern. Hintergrund ist eine erstmalige Unterstützung für

Architekturvermittlung durch den damaligen Wissenschafts- und Kulturminister Rudolf Scholten. Seit 2003 operiert die Geschäftsstelle des Vereins als »vai gemeinnützige Vorarlberger Architektur Dienstleistung GmbH«.

**AK** Wie finanziert Ihr Euch? Ist die öffentliche Hand der wichtigste Fördergeber?

**VK** Die Finanzierung des vai steht auf vier Säulen: Förderungen, Sponsoring, Mitgliedsbeiträge und erwirtschaftetes Kapital. Obwohl das vai einen Großteil seiner Angebote und Leistungen der Bevölkerung und Gästen kostenlos zur Verfügung stellt, beträgt der Eigendeckungsanteil ca. 40%.

**AK** Wie ist die Zusammensetzung Eures Publikums? Wird das Haus auch von der Stadtplanung als Schnittstelle zur Bevölkerung genutzt?

**VK** Im vai Vorarlberger Architektur Institut kommen interessierte Menschen zusammen. Viele davon haben ein konkretes Anliegen, sind z.B. engagierte Bauherren oder haben berufliche Bezüge. Auch Politik und Verwaltung gehen bei uns ein und bringen ihre Themen mit ein. Das vai ist ein offener Diskursraum, hier begegnen sich unterschiedliche Gruppen wie auch Personen auf Augenhöhe und lernen von- und miteinander.

**AK** Wie sind Eure Räumlichkeiten beschaffen? Finden alle Ausstellungen und Veranstaltungen dort statt oder seid Ihr auch auf externe Raumangebote angewiesen?

**VK** Wir befinden uns in einem Gebäude, das Ende der 1950er Jahre von den Architekten German Meusbürger, Willi F. Ramersdorfer und Emanuel Thurnher zu einem Privatmuseum (damals: Vorarlberger Naturschau) umgebaut und 2009 – nach dem Auszug der Naturschau – durch Dietrich|Untertrifaller Architekten zu einem multifunktionalen Stadthaus erweitert wurde, das auch im Eigentum der Stadt Dornbirn ist. Wir haben uns hier eingemietet.

Neben dem vai (1. Obergeschoß) befindet sich mit dem FLATZ Museum und dem Zentrum für Photographie (2. Obergeschoß) eine zweite Kultureinrichtung im Haus, auf unserer Etage ist zudem das Büro des Kunstraum Dornbirn und der Lichtstadt Feldkirch untergebracht. Im Erdgeschoß befinden sich – sehr relevant für uns – eine Buchhandlung und ein Restaurant, im Keller ein Club und im 3. Obergeschoß weitere Büros.

Unser Programm ist über die Jahre gewachsen, ebenso die Resonanz auf unsere Angebote. Wir sind daher oft mit zu kleinen Räumen und der begrenzten Leistungskapazität unserer Lüftungsanlage konfrontiert und bräuchten auch für einen lebendigen Nutzungsmix langfristig eine neue räumliche Struktur. Die innerstädtische Lage in Dornbirn ist optimal – von hier aus sind wir überall gut in die Region vernetzt und gut öffentlich zugänglich.

**AK** Inwieweit vermittelt Ihr auch Städtebau und Landschaftsplanung? Mit welchen Themen werdet Ihr Euch in den nächsten Jahren beschäftigen?

**Das vai ist ein offener Diskursraum, hier begegnen sich unterschiedliche Gruppen wie auch Personen auf Augenhöhe und lernen von- und miteinander.**

**VK** In unserem Verständnis – und so wird es auch in der Davos Deklaration definiert – umfasst der Begriff Baukultur die gesamte gebaute Umwelt. Das beinhaltet selbstverständlich auch Städtebau und Raumplanung. Aber auch Themenfelder darüber hinaus wie Raumsoziologie, Wohnraumforschung, künstlerische Praxis und Designtheorie haben bei uns einen Platz. Ganz zentral ist für uns zudem das Themenfeld der Planungskultur. Die Herbstausstellung »POWER« – eine Ausstellung des CIVA, Brüssel – beschäftigt sich beispielsweise mit Energie-Infrastrukturen. Fragen von Energie und politischer Macht werden in der Ausstellung in Verbindung gebracht. Konkret geht es um Institutionen, Geopolitik, Energiewende und Klimagerechtigkeit im Spiegel größer baulicher Vorhaben wie Wasser- und Atomkraftwerken, Windkraftparks und einer neuen Landschaft aus PV-Anlagen.

► **Andreas Kofler** Chi ha preso l'iniziativa di fondare l'associazione nel 1997?

**Verena Konrad** L'associazione Vorarlberger Architektur Institut è nata grazie all'iniziativa dei membri del ZV Zentralvereinigung der Architekten Vorarlberg (unione centrale degli architetti del Vorarlberg) che nel febbraio del 1997 si sono incontrati nella parrocchia di St. Gerold per trascorrere un fine settimana di lavoro con rappresentanti delle autorità competenti all'edilizia e dei costruttori. In quell'occasione si sono confrontati sulle finalità e sugli obiettivi di un'istituzione per la promozione permanente della cultura edilizia nel Vorarlberg e al termine sono giunti alla fondazione dell'associazione «vai Vorarlberger Architektur Institut». La fondazione di vai si inserisce nel contesto della

fondazione di diverse organizzazioni, con un profilo simile, negli altri stati federali. A fare da sfondo a queste iniziative, c'era il sostegno alla divulgazione dell'architettura messo in atto per la prima volta dall'allora ministro della Scienza e della Cultura, Rudolf Scholten. Dal 2003 la sede amministrativa della nostra associazione opera come società di servizio senza scopo di lucro «vai gemeinnützige Vorarlberger Architektur Dienstleistung GmbH».

**AK** Come vi finanziate? Il settore pubblico rappresenta la fonte principale?

**VK** Il finanziamento di vai si fonda su quattro pilastri: finanziamenti, sponsorizzazioni, quote associative e capitale sociale. Sebbene vai metta gratuitamente a disposizione della popolazione e degli ospiti la maggior parte della propria offerta e dei propri servizi, la quota di autofinanziamento ammonta circa al 40 per cento.

**AK** Da chi è composto il vostro pubblico? La vostra casa viene utilizzata anche dalla pianificazione urbanistica come interfaccia con la popolazione?

**VK** Al vai Vorarlberger Architektur Institut si incontrano persone interessate. Tra queste, molte hanno un quesito specifico, sono, per esempio, costruttori impegnati o affini professionalmente. Anche la politica e l'amministrazione frequentano la nostra sede e portano con sé le loro problematiche. Il vai è uno spazio di discussione aperto, dove gruppi e persone diverse si incontrano alla pari e imparano da e con gli altri.

**AK** Come sono organizzati i vostri spazi? Le mostre e gli eventi sono ospitati tutti nella vostra sede o vi appoggiate anche a locali esterni?

**VK** Ci troviamo in un edificio che sul finire degli anni cinquanta è stato adibito a museo privato (allora si chiamava Vorarlberger Naturschau) dagli architetti German Meusburger, Willi F. Ramersdorfer ed Emanuel Thurnher

# Il vai è uno spazio di discussione aperto, dove gruppi e persone diverse si incontrano alla pari e imparano da e con gli altri.

e nel 2009 – dopo il trasferimento dell'esposizione naturalistica – è stato ampliato dallo studio di architettura Dietrich|Untertrifaller Architekten, diventando così un edificio cittadino multifunzionale, di proprietà della città di Dornbirn. Ci siamo stabiliti qui in affitto.

Oltre al vai, al primo piano, la casa ospita, al secondo piano, anche il FLATZ Museum, il Zentrum für Photographie (centro per la fotografia) e una seconda associazione culturale. Al nostro stesso piano ci sono anche gli uffici del Kunstraum Dornbirn e del festival Lichtstadt Feldkirch. Al piano terra ci sono – molto importanti per noi – una libreria e un ristorante, nel seminterrato un club e al terzo piano ulteriori uffici.

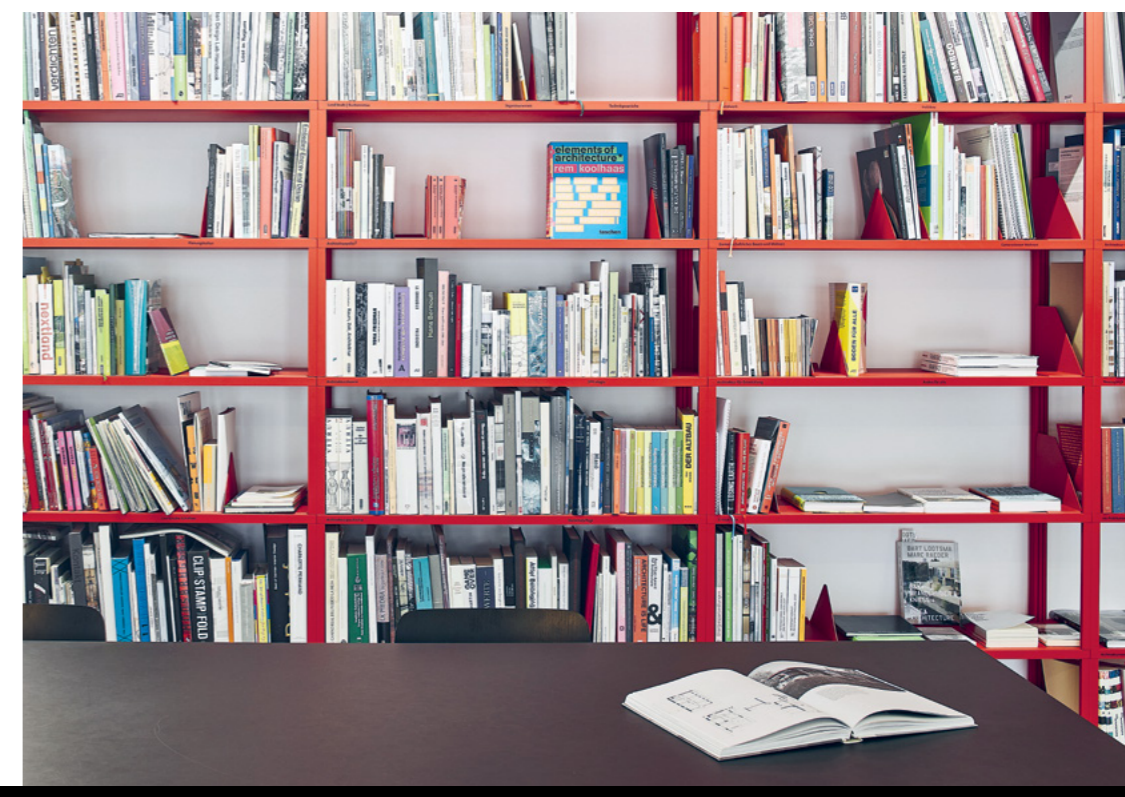
Nel corso degli anni il nostro programma è cresciuto, così come la partecipazione alle nostre proposte. Spesso quindi dobbiamo confrontarci con i locali troppo piccoli e con la ridotta capacità del nostro sistema di ventilazione e a lungo termine avremmo bisogno di struttura ampia e nuova per un mix vario e vivace di utilizzi. La posizione nel centro cittadino è ottimale, da qui i collegamenti con il resto della regione sono buoni e siamo facilmente accessibili al pubblico.

**AK** In che misura vi occupate anche di urbanistica e pianificazione del paesaggio? Quali tematiche affronterete nei prossimi anni?

**VK** Secondo noi, e così si legge anche nella dichiarazione di Davos, il concetto di «Baukultur» (cultura edilizia) raccoglie in sé tutto l'ambiente edificato. Questo comprende pertanto



Ausstellung »Lacaton & Vassal | Inhabiting« Foto: Angela Lamprecht



Bibliothek des vai Foto: Darko Todorovic

anche l'urbanistica e la pianificazione del territorio. Ma ci occupiamo anche di altri ambiti come la sociologia degli spazi, la ricerca abitativa, la pratica artistica e la teoria del design. Al centro del nostro interesse vi è anche l'ambito della cultura della progettazione. La mostra autunnale «POWER» – una mostra del CIVA, Bruxelles – tratta per esempio di infrastrutture per l'energia e mette in relazione questi sull'energia e sul potere politico. Si occupa, in concreto, di istituzioni, geopolitica, transizione energetica e giustizia climatica che si riflettono in progettazioni edilizie più grandi come le centrali idroelettriche e nucleari, parchi eolici e un nuovo paesaggio di impianti fotovoltaici.

# Haus der Architektur Köln

Köln

Institution / Istituzione ..... Haus der Architektur Köln (hdak)  
 Ort / Luogo ..... Köln / Colonia  
 Land / Nazione ..... Deutschland / Germania  
 Leitung / Direzione ..... Dörte Gatermann, Christian Wendling  
 Gegründet / Fondazione ..... 2005  
 Eröffnung / Apertura ..... 2005  
 Rechtsform / Forma giuridica ..... Verein (200 Mitglieder) / Associazione (200 membri)  
 Subventionsgeber / Sovvenzionato da ..... Stadt Köln / Città di Colonia  
 Standort / Sede ..... hdak-Kubus, Gernot Schulz, 2008  
 Aktivitäten / Attività ..... Veranstaltungen / Mostre  
 Grösse / Superficie ..... 49 m<sup>2</sup>

8 INTERNAZIONALE BEISPIELE  
9 CASI STUDIO INTERNAZIONALI



Foto: Franziska Schardt

BLICK NACH AUSSEN  
SELIARDI OLTRE CONFINEINTERNATIONALE BEISPIELE  
CASI STUDIO INTERNAZIONALE

# Das Publikum ist aktiv und diskutiert mit. Politik und auch Verwaltung nutzen dies gerne, um für Planungsvorhaben zu werben oder sich selbst Fachwissen anzueignen.

Der hdak-Kubus wird KulturKubus – Ein Angebot für die Freie Szene

Foto: Franziska Schardt



Veranstaltungsreihe »Jeden Dienstag 19 Uhr – eine Stunde Baukultur«  
Fotos: Christian Wendling

► **Andreas Kofler** Wie sahen die Ausgangsbedingungen für die Gründung des Haus der Architektur Köln (hdak) im Jahr 2005 aus?

**Christian Wendling** Bis 2005 wurden baukulturelle Themen in Köln – die sich bis heute nicht erschöpfen – (fast) nur in klassischen Podiumsdiskussionen verhandelt, mit den

Diskutierenden auf der Bühne und dem zuhörenden Publikum im Saal. Das hdak wurde als gemeinnütziger, unabhängiger Verein gegründet, um mehr Möglichkeiten für den baukulturellen Diskurs zu erhalten – in den Formaten, den Inhalten, den Zielgruppen, der Betrachtungstiefe. Protagonisten aus etablierten Vereinen wie dem Bund Deutscher Architektinnen



und Architekten (BDA Köln), aber auch Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens waren die Geburtshelfer für einen Verein, der sich dank des großen persönlichen und inhaltlichen Engagements vieler interessierter Menschen sehr schnell als zentrales Forum für Baukultur etablierte.

**AK** Wie finanziert Ihr Euch? Stellt die Förderung der Stadt Köln den wichtigsten Beitrag dar?

**CW** Basis der Finanzierung sind die Mitgliedsbeiträge, die niedrighschwellig jährlich mindestens 60 Euro pro Person / 250 Euro pro Unternehmen betragen und in etwa die institutionellen Fixkosten mit der Geschäftsstelle decken.

Darüber hinaus gewährt die Stadt Köln kommunale Zuschüsse für die Projektarbeit wie das Format »Jeden Dienstag 19 Uhr – eine Stunde Baukultur«, den kontinuierlich aktualisierten »Kölner Baukultur Kalender« oder das »Netzwerk für gemeinschaftliches Wohnen und Bauen«. Für weitere Projekte werden situativ Zuschussanträge bei verschiedenen Trägern gestellt. Darüber hinaus wird der hdak-Kubus in geringem Umfang vermietet.

**AK** Wie setzt sich Euer Publikum zusammen? Strebt Ihr mit Eurem Programm einen Brückenschlag zu Politik und Stadtplanung an?

**CW** Das Publikum ist sehr vielfältig zusammengesetzt und spiegelt die jeweilige Interessenslage der verschiedenen Themen und Formate wider. Es sind sowohl die von Stadtplanung direkt Betroffenen als auch grundsätzlich baukulturell interessierte Personen aus der Stadtgesellschaft. Die Themen haben idealerweise einen konkreten Bezug zu Köln, binden dabei auch den Blick über den Tellerrand ein, um Impulse aus anderen Orten beizusteuern. Das Publikum ist aktiv und diskutiert mit. Politik und auch Verwaltung nutzen dies gerne, um für Planungsvorhaben zu werben oder sich als ehrenamtliche Politiker selbst Fachwissen anzueignen.

**AK** Ihr seid seit 2008 im sog. hdak-Kubus untergebracht. Wie kam es zum Bau dieses »Hauses«? Welche Art von Veranstaltungen können dort stattfinden?

**CW** Unser erstes Domizil stand aufgrund eines Besitzerwechsels bald nicht mehr zur Verfügung. Die Idee eines 300 m<sup>2</sup> großen Baukulturzentrums im VHS-Studienhaus führte zu einem Mitgliederwettbewerb, den Prof. Gernot Schulz mit dem Konzept verschiebbarer Kuben mit 2,50 m Kantenlänge gewann, die je nach Nutzungsszenario den Raum gliedern. Um während der Bauzeit bereits Präsenz zu zeigen, wurde ein Kubus mit 7,50 m Kantenlänge in Platzmitte gesetzt,

komplett spendenfinanziert. Das Baukulturzentrum wurde leider nicht realisiert, der Kubus blieb. Darin finden Diskussions- und Vortragsveranstaltungen des hdak und anderer Akteure statt. Seit Juni ist der hdak-Kubus auch KulturKubus und wird der freien Kunst- und Kulturszene als Veranstaltungsort angeboten.

HDAK

# Il pubblico è attivo e partecipa alla discussione. La politica e anche l'amministrazione se ne servono per promuovere progetti di pianificazione o per acquisire loro stessi

**AK** Welche Ziele habt Ihr für die nächsten Jahre? Welchen Herausforderungen werdet Ihr Euch stellen müssen?

**CW** In Zeiten nachlassender Bindungskraft von Vereinen – Netzwerke finden sich zunehmend situativ zusammen – gilt es die gesammelten Erfahrungen und Erfolge zu sichern und weiterzugeben. Der Generationswechsel im hdak hat begonnen, was großen Mut macht. Aufmerksamkeit ist der nachhaltigen Finanzierung zu widmen; die Spendenbereitschaft von Unternehmen sinkt und die kommunalen Finanzen unterliegen dem Spardiktat. Konkret steht der Josef-Haubrich-Hof vor einem existenziellen Problem. Seit einigen Monaten macht sich dort die Crack-Szene mit allen Begleiterscheinungen breit. Mit einem 11-Punkte-Plan wirbt das hdak derzeit bei allen Akteuren der Stadtgesellschaft dafür, den Platz nicht zum »lost place« verkommen zu lassen, sondern ihn zu reaktivieren.

## competenze specifiche.

► **Andreas Kofler** Quali sono state le premesse per la fondazione della Haus der Architektur Köln (hdak) nel 2005?

**Christian Wendling** A Colonia, fino al 2005, gli argomenti legati alla cultura dell'edilizia, che non si sono ancora esauriti, venivano trattati (quasi) solo nei classici dibattiti, in cui gli interlocutori erano sul palco e il pubblico in sala ad ascoltare. La hdak è stata fondata come associazione indipendente e senza scopo di lucro al fine di dare al dibattito sulla cultura dell'edilizia più opportunità, nelle modalità, nei contenuti, nei gruppi di riferimento, nello spessore dell'osservazione. Protagonisti di associazioni affermate come l'Associazione degli architetti tedeschi (BDA Köln) ma anche personaggi pubblici hanno accompagnato la nascita di questa associazione che, grazie al grande impegno personale e nei contenuti da parte di molte persone interessate, si è ben presto

affermata come forum principale per la cultura dell'edilizia.

**AK** Come vi finanziate? Il finanziamento da parte del Comune di Colonia è il più importante?

**CW** La base del nostro finanziamento è rappresentato dalle quote associative che ammontano annualmente ad almeno 60 euro a persona e a 250 euro ad azienda, che coprono all'incirca i costi fissi della sede amministrativa. Oltre a questo, la città di Colonia elargisce contributi comunali per lavori di progettazione come il format «Jeden Dienstag 19 Uhr – eine Stunde Baukultur» (ogni martedì alle ore 19 – un'ora di cultura edilizia), il calendario «Kölner Baukultur Kalender» che viene continuamente aggiornato oppure «Netzwerk für gemeinschaftliches Wohnen und Bauen» (rete per l'abitare e il costruire comunitario). Per ulteriori progetti, di volta in volta si

fa richiesta di contributi presso diversi sostenitori. Inoltre, in misura limitata, il cubo hdak viene affittato.

**AK** Da chi è composto il vostro pubblico? Con la vostra programmazione aspirate a costruire un ponte verso la politica e la pianificazione urbana?

**CW** Il nostro pubblico è molto eterogeneo e rispecchia la tipologia di interesse nei confronti dei diversi argomenti e formati. Si tratta sia di

condotto a un concorso tra i membri che il professor Gernot Schulz ha vinto con l'idea di cubi mobili di 2,5 metri di lato, che in base alle finalità avrebbero articolato lo spazio. Durante la fase di costruzione, per mostrare già la nostra presenza, abbiamo posizionato un cubo di 7,50 metri di lato al centro della piazza, finanziato interamente da donazioni. Il centro per la cultura edilizia purtroppo non è stato realizzato e il cubo è rimasto. Al suo interno hanno luogo dibattiti e conferenze di hdak e di altri attori. Dal mese di giugno, l'hdak-Kubus è anche KulturKubus e viene proposto come spazio per eventi alla libera scena artistica e culturale.

**AK** Quali sono i vostri obiettivi per i prossimi anni? Quali sono le sfide che dovrete affrontare?

**CW** In un periodo in cui la forza aggregativa delle associazioni diminuisce (le reti si creano sempre più a seconda della situazione) è importante fare tesoro di tutte le esperienze fatte e dei successi raccolti e trasmetterli. In hdak è già iniziato il passaggio generazionale e questo è molto incoraggiante. È necessario porre attenzione a un finanziamento che sia durevole; la disponibilità da parte delle aziende a sovvenzionare diminuisce e le finanze comunali sottostanno ai dettami di austerità. La piazza Josef-Haubrich-Hof (sulla quale si trova il cubo hdak) sta affrontando un concreto problema esistenziale. Da alcuni mesi, la scena del crack, con tutti gli effetti che ne conseguono, vi si sta propagando. Oggi, con un piano composto da undici punti, l'hdak vuole lanciare un appello a tutti gli attori della comunità cittadina a mobilitarsi per riattivare la piazza e non lasciare che degeneri in un «rovina moderna».

**AK** Dal 2008 la vostra sede è il cosiddetto hdak-Kubus (cubo hdak). Come si è giunti alla costruzione di questa «casa»? Che genere di eventi può ospitare?

**CW** Il nostro primo domicilio ben presto non è stato più disponibile per un cambio di proprietà. L'idea di creare un centro per la cultura dell'edilizia di 300 m<sup>2</sup> presso la VHS-Studienhaus ha

60

BLICK NACH AUSSEN  
SGUARDI OLTRE  
CONFINE

# Das Gelbe Haus

## Flims

Institution / Istituzione ..... Das Gelbe Haus  
 Ort / Luogo ..... Flims  
 Land / Nazione ..... Schweiz / Svizzera  
 Leitung / Direzione ..... Carmen Gasser Derungs, Remo Derungs  
 Gegründet / Fondazione ..... 1999  
 Eröffnung / Apertura ..... 1999  
 Rechtsform / Forma giuridica ..... Verein (280 Mitglieder) / Associazione (280 membri)  
 Subventionsgeber / Sovvenzionato da ..... Gemeinde Flims, Kulturförderung Kanton Graubünden, Landeslotteriefonds, Stiftungen  
 Comune di Flims, Promozione alla cultura Cantone dei Grigioni,  
 Fondi della lotteria svizzera, fondazioni  
 Standort / Sede ..... Umgestaltetes altes Bauernhaus / Antico casale riconvertito  
 Valerio Olgiati, 1999  
 Aktivitäten / Attività ..... Ausstellungen, Veranstaltungen / Mostre eventi  
 Grösse / Superficie ..... 70 m<sup>2</sup>

8 INTERNAZIONALE BEISPIELE  
8 CASI STUDIO INTERNAZIONALI  
DAS GELBE HAUS

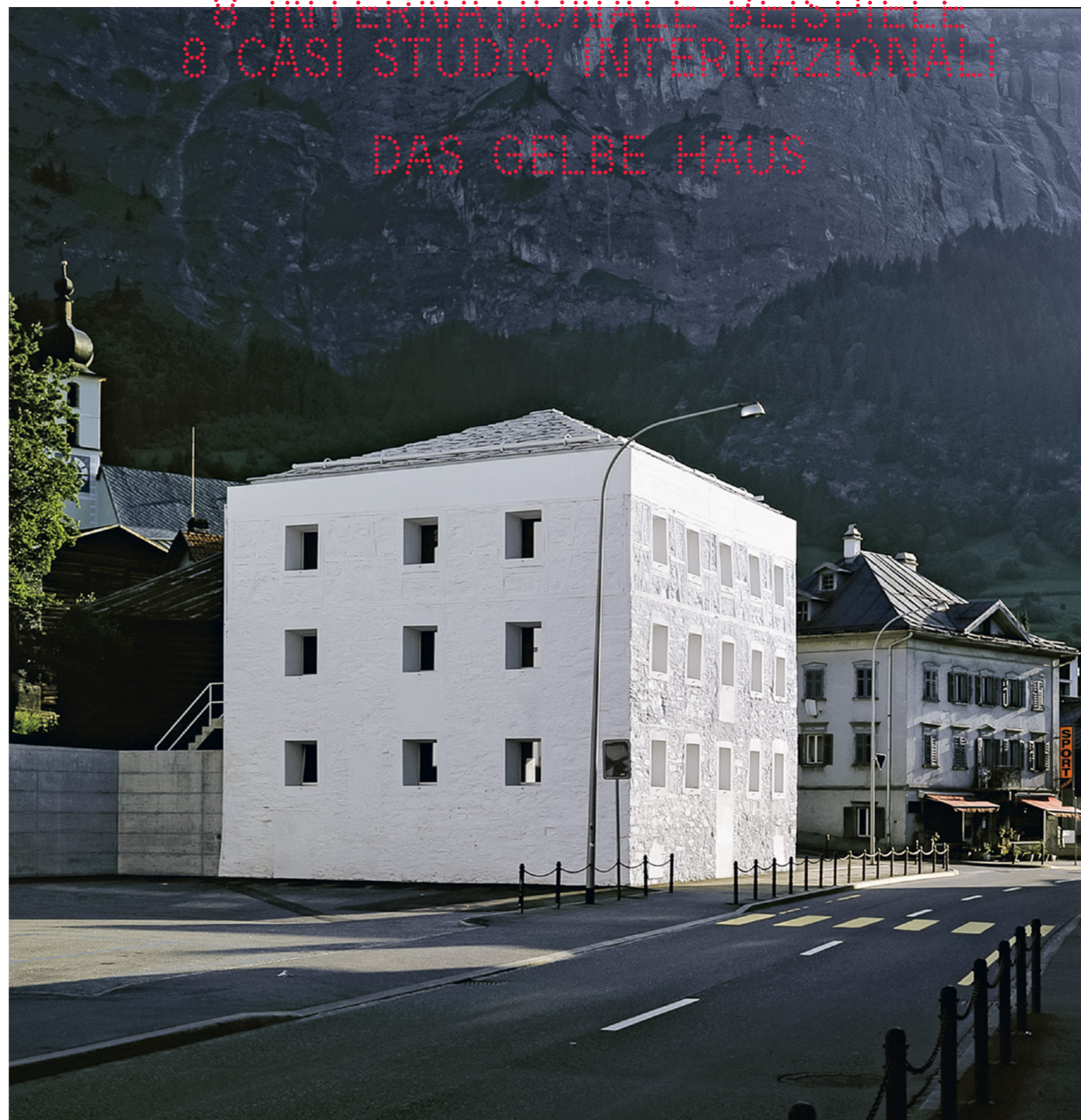


Foto: Christian Kerez

► **Andreas Kofler** Eure Entstehung ist eng mit dem Haus selbst verbunden, so dass man sich fragt, was zuerst da war: Die Schenkung des ehemaligen Bauernhauses oder die Suche nach einer geeigneten Ausstellungsstätte?

**Carmen Gasser Derungs** Der Architekt Rudolf Olgiati hat der Gemeinde seine Kulturgütersammlung vermacht, mit der Auflage, das Gelbe Haus zu renovieren und in ein Kulturhaus umzubauen. Die Objekte waren jahrelang in diversen Orten, in alten Ställen untergebracht und nicht zugänglich. Auch heute sind sie wieder in einem Lager verstaut. Wir werden aber in Zukunft in den Sonderausstellungen gewisse Themen mit Objekten aus Rudolf Olgiatis Sammlung in Dialog treten lassen.

**AK** Wie finanziert Ihr Euch? Ist die Gemeinde Flims die wichtigste Geldgeberin?

**CGD** Die Gemeinde Flims unterstützt den Verein und die Ausstellungen jährlich mit einem großzügigen Beitrag. Denn in den letzten 25 Jahren ist Das Gelbe Haus zu einem wichtigen Bestandteil des Kulturprogramms in Flims und der Region geworden. So konnten wir auch mit der Kulturförderung des Kantons Graubünden eine Leistungsvereinbarung abschliessen.

# Das Gelbe Haus verstehen wir durchaus als eine Plattform für den regionalen Architekturdiskurs.

8 INTERNATIONALE BEISPIELE  
8 CASI STUDIO INTERNAZIONALE

Das hilft, dennoch müssen wir uns für jede Ausstellung auf Sponsorensuche begeben.

**AK** Wie setzt sich Euer Publikum zusammen und wie herausfordernd ist es, ein Programm für dieses zu entwickeln?

**CGD** Flims ist ein Tourismusort, somit ist es uns ein Anliegen auch die Gäste die nach Flims reisen mit interessanten Ausstellungen zu faszinieren. So gesehen ist es eine grosse Brücke die wir schaffen wollen. Einerseits Fachpublikum und die lokale Bevölkerung abzuholen und andererseits den Gästen (Familien, Sportler\*innen, Genießer\*innen, etc.) ein spannendes Programm zu bieten. Unser Fokus beinhaltet daher Themen von Architektur und Baukultur, Design, Geschichte und Geschichten, Handwerk und Kunst und ab und zu darf es auch eine Ausstellung zu Kulinarik und Tourismus sein.



»Der nicht mehr gebrauchte Stall«, eine Ausstellung unter dem Patronat des Bündner Heimatschutzes Flims, Dornbirn, Meran und Samedan, 2010  
Foto: Gaudenz Danuser



Ausstellung »Vom Feinsten – Bindenfleisch, Bündnerfleisch«, 2012  
Foto: Benjamin Hofer

Ausstellungsfläche im Dachgeschoss Foto: Christian Kerez



**AK** Eure Ausstellungen zeigen abwechselnd Kunst und Architektur. Wie legt Ihr die jeweiligen Themen fest?

**CGD** Wir arbeiten mit verschiedenen Kurator\*innen zusammen. Oftmals haben wir Ideen für Ausstellungen und suchen die passenden Fachpersonen, manchmal kommen die Personen auch auf uns zu oder wir können von anderen Museen spannende Ausstellungen übernehmen und in unsere Räumlichkeiten integrieren. Der Austausch von Ausstellungen ist meiner Meinung nach ein Zukunftsmodell, da der Aufwand doch jedes Mal sehr gross ist.

**AK** Inwiefern ist das Haus auch ein Forum für die regionale Architektur und Raumplanung? Welche Formate ermöglichen es diese Themen zu vermitteln?

**CGD** Das Gelbe Haus verstehen wir durchaus als eine Plattform für den regionalen Architekturdiskurs. Mit den Ausstellungen stellen wir Themen oder auch Thesen in den Raum. Über die Vermittlung, durch Führungen etc. versuchen wir teils komplexe Zusammenhänge für das unterschiedliche Publikum zugänglich zu machen. Mit Vorträgen von Fachpersonen und in Gesprächen werden die aktuellen Themen diskutiert. Da sehen wir aber noch viel Potenzial, um den Diskurs noch aktiver führen zu können.

► **Andreas Kofler** La vostra nascita è strettamente legata alla casa stessa, tanto da chiedersi cosa sia avvenuto prima: la donazione dell'ex casa colonica o la ricerca di uno spazio espositivo adeguato?

**Carmen Gasser Derungs** L'architetto Rudolf Olgiati lasciò in eredità al Comune la propria collezione di opere d'arte a condizione di ristrutturare la Gelbe Haus trasformandola in una casa per la cultura. Gli oggetti rimasero a lungo depositati in luoghi diversi, in vecchie stalle, e non erano

accessibili. Anche oggi sono nuovamente stipati in un magazzino. Tuttavia, in futuro nelle mostre temporanee costruiamo un dialogo tra determinate tematiche e gli oggetti della collezione di Rudolf Olgiati.

**AK** Chi vi finanzia? Il Comune di Flims è il vostro principale finanziatore?

**CGD** Il Comune di Flims sostiene l'associazione e le mostre con un generoso contributo annuale. Nel corso degli ultimi venticinque anni la Gelbe Haus è diventata una parte importante

del programma culturale di Films e della regione. Abbiamo così potuto stipulare un contratto di prestazione con l'ente di promozione culturale del Cantone dei Grigioni. Questo aiuta, tuttavia per ogni mostra dobbiamo metterci alla ricerca di sponsor.

**AK** Come è costituito il vostro pubblico e quanto è complesso in base ad esso sviluppare un programma adatto?

**CGD** Flims è una località turistica, quindi per noi è importante riuscire a entusiasmare con mostre interessanti

## DAS GELBE HAUS



**Ausstellung**  
»Mythos Chalet –  
Sehnsucht, Kitsch  
und Baukultur«,  
2022  
**Foto:** Gaudenz  
Danuser



»Räumliche Solidaritäten«, eine Ausstellung von Studio Other Spaces – Olafur Eliasson and Sebastian Behmann, 2023 Foto: Gaudenz Danuser

anche le persone che arrivano a Films per soggiornarvi. Da questo punto di vista, appare chiaro che il ponte che vogliamo costruire è grande. Da una parte desideriamo attrarre il pubblico di settore e gli abitanti del posto e dall'altra offrire ai turisti (famiglie, sportivi, gourmet, ecc.) un programma attrattivo. La nostra attenzione spazia quindi tra diverse tematiche quali l'architettura e la cultura edilizia, il design, la storia e i racconti, l'artigianato e l'arte e a volte diamo spazio anche all'arte culinaria e al turismo.

**AK** Le vostre mostre si alternano tra arte e architettura. Come scegliete gli argomenti?

**CGD** Collaboriamo con diversi curatori. Spesso abbiamo noi l'idea per una mostra e cerchiamo gli specialisti adatti, a volte sono loro che si rivolgono a noi oppure otteniamo mostre interessanti da altri musei e le integriamo nei nostri spazi. A mio parere, lo scambio di mostre è un modello per il futuro, dato che lo sforzo richiesto è ogni volta davvero molto grande.

**AK** In che misura la Gelbe Haus è anche un forum per l'architettura regionale e per la pianificazione del territorio? Quali sono i format che consentono di veicolare questi argomenti?

**CGD** Sicuramente consideriamo la Gelbe Haus una piattaforma per il dibattito regionale sull'architettura. Con le mostre diamo spazio a diverse tematiche e tesi. Tramite la divulgazione, le visite guidate, ecc., cerchiamo di rendere accessibili anche a un pubblico eterogeneo concetti talvolta complessi. Gli argomenti di attualità vengono discussi nelle conferenze di esperti e nei dibattiti. In tutto questo riteniamo ci siano ancora molte potenzialità per poter condurre il dialogo in modo ancora più attivo.

**Sicuramente consideriamo la Gelbe Haus una piattaforma per il dibattito regionale sull'architettura.**

# Teatro dell' architettura

Mendrisio

Institution / Istituzione ..... Teatro dell'architettura  
 Ort / Luogo ..... Mendrisio  
 Land / Nazione ..... Schweiz / Svizzera  
 Leitung / Direzione ..... Walter Angonese, Marco Della Torre  
 Gegründet / Fondazione ..... 2018  
 Eröffnung / Apertura ..... 2018  
 Rechtsform / Forma giuridica ..... Stiftung / Fondazione  
 Subventionsgeber / Sovvenzionato da ..... Università della Svizzera italiana (USI)  
 Standort / Sede ..... Teatro dell'architettura, Mario Botta, 2018  
 Aktivitäten / Attività ..... Ausstellungen, Veranstaltungen / Mostre, eventi  
 Grösse / Superficie ..... 3.000 m<sup>2</sup>

8 INTERNAZIONALE BEISPIELE  
 8 CASI STUDIO INTERNAZIONALI  
 TEATRO DELL'ARCHITETTURA



Foto: Enrico Cano

► **Andreas Kofler** Wer hat die Initiative zur Gründung des Teatro dell'Architettura (TAM) in Mendrisio ergriffen bzw. das Bedürfnis nach einem solchen Haus im Tessin erkannt?

**Walter Angonese** es war einmal mehr unser gründervater und ehemaliger direktor mario botta, es war aber auch die notwendigkeit der accademia, großzügiger räumlichkeiten für ausstellungen und veranstaltungen, auch didaktik zu haben, um eigene aktivitäten, oder thematische schwerpunkte einer architekturenschule besser vertiefen zu können. und das potenzial eines multifunktionalen gebäudes, denn um ein nämliches handelt es sich (ein teatro anatomico der accademia! botta bezieht sich öfters auf das teatro anatomico der medizinische fakultät in padova) auch mit dem territorium, dem kanton zu teilen. hier finden, abgesehen von internen veranstaltungen und ausstellungen im bereich der architektur und kunst, auch musik-, literatur- und tanzveranstaltungen statt.

**AK** Ist die Finanzierung des Teatro dell'Architettura mit der Accademia di architettura (AAM) der Università della Svizzera italiana (USI) verbunden? Welchen Auftrag hat die Stiftung?

**WA** das gebäude wurde mit großzügiger unterstützung des bundes und des kantons, aber auch durch private stifter und durch die usi finanziert. die laufenden kosten trägt vorwiegend die accademia selbst, die stiftung veranstaltet sporadisch ausstellungen (der grossteil der ausstellungstätigkeit und auch der veranstaltungen wird von der accademia finanziert), die stiftung konzentriert sich derzeit vorwiegend auf den «swiss architectural award». von diesem profitiert auch die accademia, da die sieger als gastprofessoren an die aam berufen werden.

**AK** Wie setzt sich Euer Publikum zusammen? Trotz der Nähe zur Universität wäre es falsch anzunehmen, dass es sich bei Eurem Programm um ein rein akademisches handelt.

**WA** in der tat haben wir ein breitgestreutes publikum, natürlich bei ausstellungen und vorträgen auch viele mitglieder der akademischen familie, aber auch besucher von nah und fern. kürzlich hat uns zum beispiel peter eisenman beehrt, oder es kommen delegationen aus china, amerika, gb, frankreich oder anderen ländern. und nein, es handelt sich nicht nur um ein rein akademisches programm. wir sehen das tam als einen kulturellen inkubator für die schule selbst, aber auch weit darüber hinaus, man darf nicht vergessen, dass wir als solcher bis nach Mailand oder darüber hinaus bekannt sind.

**AK** Das Archivio del Moderno ist seit 1996 auch ein Teil der Institutionen, die die Accademia di architettura umgeben. Inwieweit macht das Teatro



Mostra «I disegni giovanili di Le Corbusier. 1902-1916», 2020 Foto: Enrico Cano

**Wir sehen das tam auch als einen kulturellen Inkubator für die Schule selbst aber auch weit darüber hinaus, man darf nicht vergessen, dass wir als solcher bis nach Mailand oder darüber hinaus bekannt sind.**

dell'Architettura Gebrauch von den Sammlungen und Nachlässen des Archivs? Werden auch Ausstellungen in Zusammenarbeit produziert?

**WA** es gab schon ausstellungen, die mit unserem archivio del moderno (es untersteht ja der aam) zusammengearbeitet haben. derzeit befindet sich das archiv (das zu teil eine stiftung und zum teil der aam/usi angehört) in einer umbruchphase und wir werden es in absehbarer zeit wieder nach mendrisio zurückholen, derzeit ist es ja in balerna, auch um die forschung und didaktik stärker zu vernetzen.

**AK** Inwieweit konnte sich das Haus auch als Plattform für die regionale Architektur- und Stadtplanung etablieren? Gab es oder gibt es Pläne für Themen, die auch aktuelle raumplanerische Herausforderungen im Tessin aufgreifen?

**WA** das tam ist ja relativ jung, es wurde erst vor ein paar jahren eröffnet. ich bin als vorsteher der aam natürlich auch für das tam verantwortlich, das programm wird aber von marco della torre in absprache mit mir koordiniert. zudem hat die stiftung tam ein mitspracherecht, der mario botta als präsident und riccardo blumer als direktor vorsteht. es gab bis dato eine ausstellung zu regionalen städtebaulichen und architektonischen themen, es laufen aber derzeit mehrere forschungsprojekte an der aam (so zum beispiel das von michele arnaboldi initiierte projekt der «città dei laghi») und natürlich ist nicht auszuschliessen, dass wir in zukunft die ergebnisse dieser forschungen nicht auch durch ausstellungen einer breiteren öffentlichkeit präsentieren werden.

► **Andreas Kofler** Chi ha preso l'iniziativa di fondare il Teatro dell'Architettura (TAM) di Mendrisio riconoscendo la necessità di una casa di questo genere in Canton Ticino?

**Walter Angonese** ancora una volta è stato il nostro padre fondatore ed ex direttore mario botta. ma si trattava anche dell'esigenza dell'accademia di disporre di spazi ampi per allestire mostre ed eventi, oltre che per la didattica e per poter approfondire meglio alcune attività e argomenti cardine di una scuola d'architettura. e anche per poter condividere con il territorio e con il cantone le potenzialità di un edificio multifunzionale, perché di questo appunto si tratta (un teatro anatomico dell'accademia! botta si rifà spesso al teatro anatomico della facoltà di medicina di padova).

**Consideriamo il tam come un incubatore culturale, non solo per la scuola stessa, ma anche molto più in là, e non dobbiamo dimenticare che come tale siamo conosciuti fino a Milano e oltre.**



Mostra «Il territorio come palinsesto: l'eredità di André Corboz», 2022 Foto: Enrico Cano

Inaugurazione della mostra «Heinrich Tessenow. Avvicinamenti e progetti iconici», 2022 Foto: Enrico Cano

oltre agli eventi interni e alle mostre che trattano di architettura e arte, qui si svolgono anche eventi dedicati alla musica, alla letteratura e alla danza.

**AK** Il finanziamento del Teatro dell'Architettura è legato all'Accademia di architettura (AAM) dell'Università della Svizzera italiana (USI)? Qual è l'incarico della fondazione?

**WA** l'edificio è stato costruito con il generoso sostegno della confederazione e del cantone ma anche con il finanziamento da parte di donatori privati e dell'usi. I costi gestionali sono in gran parte a carico della stessa accademia, la fondazione organizza sporadicamente delle mostre (l'accademia finanzia la maggior parte dell'attività espositiva e anche gli eventi), attualmente l'impegno della fondazione si concentra principalmente sul premio «swiss architectural award». l'accademia trae beneficio da questo premio, in quanto i vincitori vengono nominati visiting professor all'aam.

**AK** Come è composto il vostro pubblico? Nonostante la vicinanza all'università sarebbe sbagliato pensare che la vostra programmazione sia puramente accademica.

e altri paesi. e no, non si tratta di un programma puramente accademico. consideriamo il tam come un incubatore culturale, non solo per la scuola stessa, ma anche molto più in là, e non dobbiamo dimenticare che come tale siamo conosciuti fino a milano e oltre.

**AK** Dal 1996, anche l'Archivio del Moderno fa parte delle istituzioni vicine all'Accademia di Architettura. In che modo il Teatro dell'Architettura utilizza le collezioni e i lasciti dell'archivio? Vi è una collaborazione nella produzione di mostre?

**WA** ci sono già state mostre organizzate in collaborazione con il nostro archivio del moderno (che dipende appunto dall'aam). l'archivio (che appartiene in parte alla fondazione e in parte ad aam/usi) si trova al momento in fase di trasformazione e prossimamente lo riporteremo a mendrisio, attualmente si trova a balerna, anche per potenziare la rete tra ricerca e didattica.

**AK** In che misura la vostra casa è riuscita ad affermarsi anche a livello regionale anche come piattaforma per l'architettura e per la pianificazione urbana? Ci sono state o ci sono progetti su temi che affrontano anche le attuali sfide della pianificazione territoriale del Ticino?

**WA** il tam è relativamente giovane, è stato aperto soltanto un paio di anni fa. essendo a capo di aam sono naturalmente anche responsabile del tam. Il programma, in accordo con me, è coordinato da marco della torre. inoltre, per la fondazione tam hanno diritto di intervento mario botta come presidente e riccardo blumer come direttore. finora si è tenuta una mostra su temi di urbanistica e di architettura regionale ma al momento ci sono numerosi progetti di ricerca in corso presso l'aam (per esempio, il progetto «città dei laghi», avviato da michele arnaboldi) e naturalmente non è escluso che in futuro i risultati di queste ricerche possano essere presentati a un pubblico più ampio attraverso delle mostre.

TEATRO DELL'ARCHITETTURA

TEATRO DELL'ARCHITETTURA



Mostra «Architettura che fa Scuola», 2021 Foto: Enrico Cano



Mostra «La scuola di Mendrisio. Un progetto», 2024 Foto: Enrico Cano

arc

# en rêve centre d'architecture

## Bordeaux

Istituzione / Institution	arc en rêve centre d'architecture
Luogo / Ort	Bordeaux
Nazione / Land	Francia / Frankreich
Direzione / Leitung	Fabrizio Gallanti
Fondazione / Gegründet	1980
Apertura / Eröffnung	1981
Forma giuridica / Rechtsform	Associazione (38 membri) / Verein (38 Mitglieder)
Sovvenzionato da / Subventionsgeber	Ville de Bordeaux, Ministère de la Culture, Bordeaux Métropole, Conseil régional de Nouvelle-Aquitaine
Sede / Standort	Entrepôt Lainé, 1824 (Trasformazione: Valode et Pistre, Andrée Putman, 1983) (Umbau: Valode et Pistre, Andrée Putman, 1983)
Attività / Aktivitäten	Mostre, conferenze, visite, pubblicazioni / Ausstellungen, Konferenzen, Besichtigungen, Publikationen
Superficie / Grösse	600 m <sup>2</sup>

8 INTERNATIONALE BEISPIELE  
8 CASI STUDIO INTERNAZIONALI

ARC EN RÊVE





Conferenza «Ne pas démolir est une stratégie organisée nell'ambito della mostra Commun, une architecture avec les habitants», 2022  
Foto: Rodolphe Escher

► **Andreas Kofler** Quando venne fondato nel 1980, arc en rêve fu uno dei primi centri per l'architettura in Europa e persino il primo in Francia. Quali fattori favorevoli hanno contribuito a questo? È stata una volontà politica a permettere la creazione del centro?

**Fabrizio Gallanti** arc en rêve è un'associazione senza fini di lucro, nata all'inizio degli anni '80, per iniziativa di un gruppo di giovani architetti e attivisti desiderosi di esplorare forme innovative di pedagogia per i bambini affetti da autismo, in particolare attraverso sperimentazioni spaziali concepite come un vero e proprio strumento di lavoro. Da questo gruppo, che includeva alcuni architetti formati con Jacques Hondelatte – Anne Lacaton per esempio – è poi emerso un nucleo più stabile, composto da Francine Fort, direttrice generale che garantiva i rapporti istituzionali e la gestione dell'associazione, Michel Jaques, architetto e direttore artistico, e il suo fratello gemello Philippe Jacques, responsabile delle attività pedagogiche. Sarà Francine Fort, dotata di un'energia inarrestabile e della forza delle sue idee, a convincere l'allora sindaco gaullista Jacques Chaban-Delmas a credere nel progetto, offrendo ad arc en rêve degli spazi all'interno del CAPC, il museo d'arte contemporanea di Bordeaux, e delle linee di finanziamento.

**AK** Queste fonti di finanziamento sono cambiate nel corso degli anni?

**FG** Al primo ed unico finanziatore storico, il Comune di Bordeaux, si sono aggiunte nel corso degli anni altre fonti, sempre pubbliche, seguendo le successive evoluzioni amministrative proprie del paesaggio politico francese, che pare vivere di costanti riforme. Attualmente i principali finanziatori sono ancora il Comune di Bordeaux, al quale si è aggiunto, da circa un decennio, Bordeaux Métropole, un'entità che riunisce Bordeaux e 27 comuni limitrofi. Le loro sovvenzioni sono integrate da quelle della regione Nouvelle-Aquitaine e dello Stato, attraverso il Ministero della Cultura, e dalle borse ottenute attraverso vari concorsi, con l'Institut Français, la Caisse des dépôts et consignations e la Comunità europea. In misura molto minore, arc en rêve

riceve infine donazioni private. Le due sovvenzioni principali del comune di Bordeaux e di Bordeaux Métropole provengono dai rispettivi assessorati all'urbanistica.

**AK** Come è composto il vostro pubblico? Tra le vostre missioni vi è anche quella di mettere in relazione i cittadini con la pianificazione? Vi occupate di questioni attuali dello sviluppo urbano di Bordeaux?

**FG** Il nostro pubblico è molteplice, allo stesso tempo generalista, per usare un termine chiaro anche se poco elegante, è composto da architetti ed esperti del settore. Dei veri e propri sondaggi non sono mai stati condotti, ma sembrerebbe che sia prevalentemente bordolese, ad

eccezione dei mesi estivi, durante i quali i flussi turistici si intensificano. Il ponte con la politica è forse meno diretto di un tempo, quando arc en rêve interveniva direttamente in alcuni progetti o nella definizione delle politiche urbane. Oggi rivendichiamo più un ruolo di stimolo e di spazio per una vera riflessione critica sull'architettura e sulla città, che pensiamo dovrebbe essere di interesse della classe politica, non solamente locale, dato che sappiamo di essere seguiti con attenzione anche a livello nazionale (ciò che in Francia equivale a dire al 90% da Parigi). Tutte le nostre attività trattano di questioni di attualità a Bordeaux: o direttamente, quando sono il soggetto di una mostra o una conferenza, o indirettamente, perché gli



Mostra «Moteur, Action, Forme», Bruther, 2021 Foto: Rodolphe Escher

esempi e i casi di studio provenienti da altri contesti possono influenzare le scelte locali e sono spesso messi in dialogo con la scena architettonica, molto ricca di Bordeaux.

**AK** Siete situati in un edificio storico che condividete con un museo di arte contemporanea. Si sono sviluppate delle sinergie? Ci sono stati tentativi in passato per trovare un edificio specificamente destinato ad arc en rêve?

**FG** Condividere un edificio storico, dalle grandi qualità spaziali, è un vantaggio per noi, anche perché le due istituzioni approfittano reciprocamente di pubblici diversi: chi viene a vedere l'arte contemporanea e scopre l'architettura o chi viene a vedere l'architettura e può anche scoprire delle ottime mostre d'arte. Le nostre programmazioni sono completamente indipendenti, ma troviamo spesso punti di contatto e convergenze, oltre a organizzare e co-produrre alcune attività. Nel passato, è spesso comparsa l'idea che arc en rêve abbandonasse questa sede per averne una sua, un'ipotesi che, per il momento (e per fortuna), non si è tuttavia mai concretizzata.

**AK** Quali progetti avete in programma per i prossimi anni? Che temi avete in agenda? In quale misura siete in grado di determinarli indipendentemente dai vostri finanziatori?

**FG** Tutta la nostra azione è autonoma da eventuali condizionamenti dei finanziatori. Godiamo della loro fiducia e direi che questa libertà di azione è un vero lusso. Dobbiamo però ammettere, che storicamente i nostri interessi sono stati spesso complementari alle tendenze politiche di chi governava la città. Per i prossimi anni vogliamo continuare a mantenere il ritmo di 4-5 mostre all'anno, aumentare le collaborazioni con altre istituzioni, in Francia e all'estero. Vorremmo poi incrementare il ritmo dei nostri eventi pubblici e ricominciare a pubblicare libri – ne abbiamo lanciati 4 tra il 2022 e il 2024 – a un ritmo più sostenuto. In autunno inaugureremo un nuovo sito internet con una vocazione editoriale più pronunciata. A inizio del 2025 una mostra collettiva su Bordeaux e la Gironde, che riunirà architetti, attivisti, artisti, geografi, urbanisti. Alcuni temi futuri: il recupero di edifici esistenti con Flores i Prats nell'autunno del 2025, la gestione dell'acqua o gli spazi pubblici in America Latina nel 2026.

# Oggi rivendichiamo più un ruolo di stimolo e di spazio per una vera riflessione critica sull'architettura e sulla città, che pensiamo dovrebbe essere di interesse della classe politica

Mostra «Vides de pierre», DnA Design and Architecture, 2022  
Foto: Grégoire Grange



► **Andreas Kofler** Als arc en rêve 1980 gegründet wurde, war es eines der ersten Architekturzentren in Europa und sogar das erste in Frankreich. Welche Faktoren haben die Entstehung begünstigt? Gab es einen politischen Willen, das Zentrum zu gründen?

**Fabrizio Gallanti** Arc en rêve ist ein Verein, der Anfang der 1980er-Jahre auf Initiative junger Architektinnen und Architekten und weiterer engagierter Personen gegründet wurde. Dahinter stand der Wunsch, innovative pädagogische Formen für Kinder mit Autismus zu erproben – im Besonderen durch räumliche Erfahrungen, die als regelrechtes Arbeitsinstrument betrachtet wurden. Aus dieser Gruppe, zu der auch einige bei Jacques Hondelatte ausgebildete Architekturschaffende gehörten – Anne

Lacaton beispielsweise –, bildete sich ein beständiger Kern um Francine Fort, die Generaldirektorin, die für die institutionellen Beziehungen und die Verwaltung des Vereins zuständig war. Der Architekt Michel Jaques war künstlerischer Leiter, sein Zwillingbruder Philippe Jacques war für die pädagogischen Aktivitäten zuständig. Es war Francine Fort, die mit ihrer unerschöpflichen Energie und der Kraft ihrer Ideen den damaligen gaullistischen Bürgermeister Jacques Chaban-Delmas davon überzeugte, an das Projekt zu glauben und arc en rêve Räumlichkeiten im Museum für zeitgenössische Kunst von Bordeaux (CAPC) und entsprechende Finanzmittel zur Verfügung zu stellen.

**AK** Haben sich diese Finanzierungsquellen inzwischen verändert?

**FG** Zum ersten und damals einzigen Geldgeber, der Stadt Bordeaux, sind im Laufe der Jahre weitere, immer öffentliche Geldgeber hinzugekommen. Das hängt auch mit der administrativen Entwicklung Frankreichs zusammen: Reformen scheinen eine Konstante zu sein. Aktuell sind die wichtigsten Geldgeber die Stadt Bordeaux, zu der vor gut zehn Jahren Bordeaux Métropole hinzugekommen ist, eine Verwaltungseinheit, die Bordeaux und 27 Nachbargemeinden umfasst. Dazu kommen Subventionen der Region Nouvelle-Aquitaine und des Staates über das Kulturministerium sowie Förderungen im Rahmen diverser Ausschreibungen des Institut Français, der Caisse des dépôts et consignations und der Europäischen Union. In viel geringerem Umfang erhält arc en rêve auch



Mostra «L'architecture des réalités mises en scène, (re)construire Disney», 2024  
Foto: Rodolphe Escher

private Spenden. Die beiden wichtigsten Subventionen – die der Stadt Bordeaux und von Bordeaux Métropole – kommen jeweils von den Ämtern für Stadtentwicklung.

**AK** Wie setzt sich euer Publikum zusammen? Vermittelt ihr auch zwischen Bevölkerung und Planenden und beschäftigt ihr euch auch mit aktuellen Stadtentwicklungsfragen in Bordeaux?

**FG** Unser Publikum ist eine »vielschichtige Allgemeinheit«, um einen klaren, wenn auch uneleganten Begriff zu verwenden. Im Wesentlichen besteht es aus Architektinnen, Architekten und Fachleuten des Sektors. Wirkliche Analysen wurden noch nie durchgeführt, aber es scheint, dass unser Publikum vorwiegend aus Bordeaux kommt. Eine Ausnahme bilden die Sommermonate, wenn die Touristenströme stärker werden. Die Verbindung zur Politik ist vielleicht weniger direkt als früher, als arc en rêve unmittelbar in bestimmte Projekte oder in die Gestaltung der Stadtpolitik involviert war. Heute nehmen wir eher die Rolle eines Impulsgebers und eines Raums für eine umfassende kritische Reflexion über Architektur und Stadt ein, die unserer Meinung nach auch für die politische Klasse von Interesse sein sollte. Nicht nur auf lokaler Ebene. Wir wissen, dass wir auch auf nationaler Ebene aufmerksam beobachtet werden (was in Frankreich zu 90 % Paris bedeutet). Alle unsere Aktivitäten befassen sich mit aktuellen Themen in Bordeaux: entweder direkt, wenn sie Gegenstand einer Ausstellung oder einer Konferenz sind, oder indirekt, weil Beispiele und Fallstudien aus anderen Kontexten lokale Entscheidungen beeinflussen können und oft in einen Dialog mit der sehr vielfältigen Architekturszene von Bordeaux gebracht werden.

**AK** Ihr seid in einem historischen Gebäude untergebracht, das ihr euch mit einem Museum für zeitgenössische Kunst teilt. Haben sich hier Synergien entwickelt? Gab es Versuche, ein eigenes Gebäude für arc en rêve zu finden?

**FG** Die gemeinsame Nutzung eines historischen Gebäudes mit großen räumlichen Qualitäten ist für uns ein Vorteil. Beide Einrichtungen profitieren jeweils vom Publikum der anderen: So können diejenigen, die zeitgenössische Kunst sehen wollen, auch Architektur entdecken und jene, die Architektur sehen möchten, gleichzeitig hervorragende Kunstausstellungen besuchen. Unsere Programmgestaltung ist nicht aufeinander abgestimmt, aber wir finden oft Berührungspunkte und Gemeinsamkeiten. Einige Aktivitäten organisieren und produzieren wir auch gemeinsam. In der Vergangenheit wurde oft die Idee geäußert, dass arc en rêve diesen Sitz aufgeben und einen eigenen beziehen soll – ein Vorschlag, der jedoch vorerst (glücklicherweise) noch nicht wurde.

Conferenza inaugurale della mostra «L'architecture des réalités mises en scène, (re) construire Disney», 2024  
Foto: Rodolphe Escher



Zusammenarbeit mit anderen Einrichtungen in Frankreich und im Ausland ausbauen. Dann möchten wir die Zahl unserer öffentlichen Veranstaltungen erhöhen und wieder mit der Veröffentlichung von Büchern beginnen. Zwischen 2022 und 2024 haben wir vier Publikationen herausgebracht, hier wollen wir den Rhythmus erhöhen. Im Herbst werden wir eine neue Website mit einer stärkeren redaktionellen Ausrichtung einrichten. Eine Gruppenausstellung über Bordeaux und die Gironde wird Anfang 2025 Architekten, Aktivistinnen, Künstler, Geografinnen und Stadtplaner zusammenbringen. Einige künftige Themen werden die Sanierung bestehender Gebäude mit Flores i Prats Architects im Herbst 2025, Wassermanagement oder öffentliche Räume in Lateinamerika im Jahr 2026 sein.

# Heute nehmen wir eher die Rolle eines Impulsgebers und eines Raums für eine umfassende kritische Reflexion über Architektur und Stadt ein, die unserer Meinung nach auch für die politische Klasse von Interesse sein sollte.



Visita della Maison à Bordeaux (OMA, 1998) durante le Journées du Patrimoine, 2023  
Foto: Emmanuelle Maura

**AK** Welche Projekte sind für die nächsten Jahre in Planung? Welche Themen stehen auf eurer Agenda? Inwieweit seid ihr in der Lage, diese unabhängig von euren Geldgebern zu bestimmen?

**FG** Unser gesamtes Handeln ist frei von jeglicher Beeinflussung durch die Geldgebenden. Wir genießen ihr Vertrauen, und ich würde sagen, dass diese Handlungsfreiheit wahrer Luxus ist. Wir müssen jedoch zugeben, dass sich unsere Vorstellungen in der Vergangenheit mit den Vorstellungen jener deckten, die die Stadt regierten. In den nächsten Jahren wollen wir den Rhythmus von vier bis fünf Ausstellungen pro Jahr beibehalten und die

## Galerija

## DESSA

## Ljubljana

Institution / Institution / Istituzione .....	Galerija DESSA
Place / Ort / Luogo .....	Ljubljana
Country / Land / Nazione.....	Slovenia / Slowenien / Slovenia
Direction / Leitung / Direzione.....	Maja Ivanič
Founded / Gegründet / Fondazione .....	1982
Opened / Eröffnung / Apertura .....	1989
Legal form / Forma giuridica / Rechtsform ...	Private / non-governmental Privat/Nichtregierungsorganisation Privata / organizzazione non governativa
Subsidizer .....	Ministry of Culture, Ministry of Environment and Spatial Planning, City of Ljubljana
Subventionsgeber.....	Ministerium für Kultur, Ministerium für Umwelt und Raumplanung, Stadt Ljubljana
Sovvenzionato da.....	Ministero della Cultura, Ministero dell'Ambiente e della Pianificazione del territorio, Città di Ljubljana
Location / Standort / Sede.....	Ljubljana
Activities / Aktivitäten / Attività .....	Exhibitions, lectures, excursions, events, publications Ausstellungen, Vorträge, Exkursionen, Veranstaltungen, Veröffentlichungen Mostre, conferenze, escursioni, eventi, pubblicazioni
Size / Grösse / Superficie.....	77 m <sup>2</sup>



Petr Šmídek, 2021

► **Andreas Kofler** Ihr wurdet 1982 als »Arbeitsgemeinschaft« gegründet, bevor ihr euch 1989 als Galerie konstituiert habt. Wie ist es zu der Gründung gekommen?

**Maja Ivanič** Die Galerija DESSA ist die erste Architekturgalerie Sloweniens und eine der ältesten in Europa. Das Akronym »DESSA« steht für »Arbeitsgemeinschaft unabhängiger Architekten« (»Delovna skupnost samostojnih arhitektov«). Sie wurde im Dezember 1982 gegründet. Die Einrichtung schuf eine gesetzlich geregelte Arbeitsumgebung für unabhängige Architekten, Stadtplanerinnen, Innenarchitekten, Grafikdesignerinnen und Szenografen

und bot ihnen Raum für architektonische Aktivitäten. Die Galerija DESSA im Zentrum Ljubljanas wurde am 17. April 1989 in der Zidovska steza 4 eröffnet. Boris Podrecca gestaltete für uns die Galerie und die Büroräume als Spende. Seit 35 Jahren ist dies nun ein zentraler Ort, an dem sich unterschiedliche Generationen von Architektinnen und Architekten, Designern, Fotografinnen und Angehörigen weiterer gestalterischer Berufe verbinden können.

**AK** Wie finanziert ihr euch? Sind der Staat und die Stadt eure wichtigsten Finanzierungsquellen?

**MI** DESSA hat den Status einer Nicht-regierungsorganisation, die im öffentlichen Interesse des Betätigungsfeldes Kultur und Raumplanung tätig ist. Finanziell setzt die Galerie auf eine schlanke, flexible Struktur – beispielsweise gibt es keine fest angestellten Mitarbeitenden. Die Galerie und das Programm werden von selbstständigen Architekturschaffenden geführt. Das Ministerium für Kultur der Republik Slowenien übernimmt den Hauptteil der Finanzierung. Alle vier Jahre gibt es eine öffentliche Ausschreibung des Ministeriums, für die wir uns mit unserem Programm bewerben müssen. Die zweite Finanzquelle sind unsere

# Als gemeinnützig, hat die Organisation das Ziel das allgemeine Bewusstsein für den kulturellen Wert der Architektur zu schärfen

Axonometrie der Galerie, Boris Podrecca

Baubeginn der Galerie im Jahr 1989



Eröffnung der Ausstellung »Connected with Water«, 2024  
Foto: Blaž Jamšek

der Bevölkerung – und natürlich auch in der Berufsgruppe der Architektinnen und Architekten selbst – dafür zu schaffen, wie wichtig qualitative Architektur und Raumgestaltung sind. Das Publikum besteht hauptsächlich aus Architektinnen und Architekten sowie Studierenden im Fach Architektur. Mit einem vielseitigen Programm, das auch Fotografie, Design und Landschaftsarchitektur umfasst, möchten wir auch verwandte Berufe und ein breiteres Publikum ansprechen. Jedes Jahr kuratieren wir die Ausstellungen für die Plečnik Awards, den slowenischen Architekturpreis, und richten die Piraner Architekturtag, eine internationale Konferenz, und die Piranesi Awards aus.

**AK** Architekturgalerien gibt es nicht viele. Wie habt ihr euch für diese ganz spezielle Typologie entschieden und was unterscheidet euch von einem Architekturmuseum oder einem Zentrum für Architektur?

**MI** 1982 haben sechsunddreißig Architektinnen und Architekten DESSA gegründet. Ihr Hauptziel war es, unabhängigen Architekturschaffenden in einer sozialistischen Gesellschaft die Möglichkeit zum Arbeiten zu vermitteln. Als gemeinnützig, hat die Organisation ein weiteres Ziel: das allgemeine Bewusstsein für den kulturellen Wert der Architektur zu

schärfen. Daher befassen wir uns auch mit der Veröffentlichung und der Organisation von Ausstellungen, Vorträgen und Exkursionen. Zudem haben wir gute Kontakte zu ähnlichen Einrichtungen und Kolleginnen und Kollegen im Ausland aufgebaut. Von Anfang an vertrat die Galerie die Auffassung, architektonische Kultur müsse auch außerhalb der Metropolen stattfinden, also in kleineren Städten wie Ljubljana, Klagenfurt, Graz, Udine, Trient, Bozen, Pescara ... Daraus entstanden eine Wanderausstellung sowie weitere gemeinsame Projekte mit Kolleginnen und Kollegen aus Österreich und Italien. Wir sitzen auch im Beratungsausschuss für den Preis der Europäischen Union für zeitgenössische Architektur, den Mies-van-der-Rohe-Preis.

**AK** Wie hat sich die Galerie über die Jahre entwickelt? Hat sich der Schwerpunkt der Ausstellungen verschoben? Und welche Themen sind für die kommenden Jahre geplant?

**MI** In unseren 35 Jahren haben wir 291 Ausstellungen organisiert, 57 Veröffentlichungen erstellt und zahllose Vorträge, Konferenzen, Referate und Gespräche am runden Tisch ausgerichtet. Seit ich 2013 die Nachfolge von Andrej Hrausky als Direktorin der Galerija DESSA angetreten habe, konzentriert sich das Programm auf aktuelle Themen und Fragen aus den Bereichen Architektur, Soziales und Raumplanung, wie zum Beispiel den Erhalt der Architektur aus der modernistischen Ära, die schöpferische Gestaltung von Kindergärten und Schulen, Wohnarchitektur, Architektur in den Alpen ... und in letzter Zeit auch auf das Einfamilienhaussegment. Für nächstes Jahr planen wir eine Präsentation slowenischer Architektinnen und Architekten im Bereich Szenografie für Film und Theater. Außerdem möchten wir unsere Ausstellung zur alpinen Architektur in Slowenien aktualisieren und um einige neue Projekte in den slowenischen Alpen erweitern.

► **Andreas Kofler** Siete nati nel 1982 come «comunità di lavoro», per poi affermarvi come galleria nel 1989. Come è avvenuta la vostra fondazione?

**Maja Ivanič** La Galerija DESSA è la prima galleria di architettura slovena e tra le più antiche d'Europa. L'acronimo DESSA sta per «Delovna skupnost samostojnih arhitektov» (comunità di lavoro di architetti indipendenti). La sua fondazione risale al dicembre 1982. Essa forniva ad architetti indipendenti, urbanisti, interior designer, graphic designer e scenografi un ambiente di lavoro e uno spazio per attività di architettura legalmente strutturato. La galleria DESSA è stata inaugurata nel centro cittadino di Ljubljana, al civico 4 di Židovska steza, il 17 aprile del 1989. Boris Podrecca ha donato i suoi servizi di progettazione per la galleria e per gli uffici. Da trentacinque anni la galleria è un centro di connessione tra architetti, designer, fotografi e altri creativi affini di diverse generazioni.

**AK** Come vi finanziate? Le fonti di finanziamento più significative sono quelle dello Stato e del Comune?

**MI** DESSA ha ottenuto lo status di organizzazione non governativa che opera per l'interesse pubblico nel campo della cultura e della pianificazione del territorio. Per quanto concerne i finanziamenti, la galleria mantiene una struttura flessibile e snella, senza personale impiegato in modo permanente. La galleria e la programmazione sono gestiti da architetti liberi professionisti. Il principale supporto finanziario proviene dal Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia. Ogni quattro anni il Ministero indice un bando pubblico per il quale dobbiamo presentare il nostro programma. La Galerija DESSA gode anche del supporto della città di Ljubljana che concede gratuitamente in affitto i locali in cui opera la galleria. Con progetti individuali ci candidiamo ai bandi di concorso indetti

dal Ministero delle Risorse Naturali e della Pianificazione del Territorio della Repubblica di Slovenia.

**AK** Qual è la natura del vostro pubblico?

**MI** Promuoviamo attivamente l'architettura di qualità, la sua dimensione artistica e il suo spirito critico. La Galerija DESSA si è affermata come piattaforma internazionale per la condivisione e la trasmissione di idee architettoniche diverse. Il nostro obiettivo primario è far crescere nella comunità in generale e, ovviamente, tra i professionisti del settore architettonico, la consapevolezza dell'importanza di un'architettura qualitativa e progettazione territoriale. Gran parte del nostro pubblico è composto da architetti e studenti di architettura. Con un programma diverso, incentrato anche su fotografia, design e architettura del paesaggio, cerchiamo di attrarre altre professioni affini e un pubblico più ampio. Ogni anno prepariamo la mostra dei Plečnik Awards, la conferenza internazionale Piran Days of Architecture e i Piranesi Awards.

**AK** Sono poche le gallerie di architettura. Cosa vi ha portato a scegliere questa tipologia specifica e in cosa vi differenziate da un museo o da un centro di architettura?

**MI** Nel 1982, trentasei architetti fondarono DESSA con lo scopo primario di aiutare gli architetti privati

a lavorare in una società socialista. Tuttavia, in quanto organizzazione no profit si pone un altro sostanziale obiettivo: quello di elevare la consapevolezza generale in merito al valore culturale dell'architettura. Per questo si occupa anche di pubblicare, di organizzare mostre, conferenze ed escursioni. Abbiamo anche curato i contatti con istituzioni a noi correlate e con colleghi all'estero. Fin dagli inizi, la galleria prese posizione ritenendo che la cultura dell'architettura dovesse trovare spazio anche al di fuori delle metropoli, ovvero nelle città più piccole come Ljubljana, Klagenfurt, Graz, Udine, Trento, Bolzano, Pescara... Ciò ha dato vita a una mostra itinerante e ad altre collaborazioni con colleghi austriaci e italiani. Inoltre, siamo membri del Comitato consultivo dell'European Union Prize for Contemporary Architecture (Mies van der Rohe Award).

**AK** Come si è evoluta la galleria nel corso degli anni? Il punto focus delle mostre è cambiato? Quali sono i temi scelti per i prossimi anni?

**MI** Nel corso di trentacinque anni abbiamo organizzato 291 mostre, curato 57 pubblicazioni e ospitato numerose conferenze, seminari, dibattiti e tavole rotonde. Da quando, nel 2013, sono subentrata ad Andrej Hrausky alla direzione della Galerija DESSA, la programmazione si è focalizzata su argomenti attuali di

# Come organizzazione no profit DESSA si pone l'obiettivo di elevare la consapevolezza generale in merito al valore culturale dell'architettura



Bibliothek Foto: Damjan Gale



Eröffnung der Jubiläumsausstellung »DESSA 35«, 2024  
Foto: Blaž Jamšek

architettura, su questioni sociali e del territorio, come la protezione dell'architettura dall'era modernista, l'intervento nel design di scuole e asili, l'architettura residenziale, l'architettura nelle Alpi... di recente anche argomenti riguardanti le abitazioni unifamiliari. Per l'anno prossimo, inoltre, abbiamo in programma di presentare gli architetti sloveni nel settore della scenografia cinematografica e teatrale. Abbiamo anche programmato di aggiornare e ampliare con nuovi progetti nelle Alpi slovene la nostra mostra Slovene Alpine Architecture.

# Stazione Rogers

## Trieste

Istituzione / Institution .....	Stazione Rogers
Luogo / Ort .....	Trieste / Triest
Nazione / Land .....	Italia / Italien
Direzione / Leitung .....	Giovanni Fraziano
Fondazione / Gegründet .....	2008
Apertura / Eröffnung .....	2008
Forma giuridica / Rechtsform .....	Associazione (in convenzione con Università degli Studi di Trieste) Verein (im Abkommen mit der Universität Triest)
Sovvenzionato da / Subventionsgeber .....	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia (a progetto) Autonome Region Friaul-Julisch Venetien (projektbezogen)
Sede / Standort	Ex Stazione di servizio per la raffineria Aquila, BBPR, 1953 (restauro 2008, Semerani e Tamaro Architetti Associati) Ehemalige Tankstelle der Raffinerie Aquila, BBPR, 1953 (Restaurierung 2008, Semerani e Tamaro Architetti Associati)
Attività / Aktivitäten	Mostre, conferenze, divulgazione umanistica e scientifica, performance teatrali, artistiche musicali e multimediali Ausstellungen, Vorträge, humanistische und wissenschaftliche Veranstaltungen, Theater-, Kunst-, Musik- und Multimediavorführungen
Superficie / Grösse .....	150 m <sup>2</sup>



Foto: Paolo Tassinari

► **Andreas Kofler** L'edificio in cui siete alloggiati è esemplare sia per l'architettura moderna che per i suoi architetti, il gruppo BBPR. Vederlo oggi in così buone condizioni significa che i triestini ne hanno sempre saputo riconoscere questi valori?

**Giovanni Fraziano** Il valore dell'edificio è stato riconosciuto nel tempo, a restauro avvenuto. Oggi è considerato in città un punto di riferimento, un luogo di incontro e di affezione. Antecedentemente ha avuto per anni scarsa considerazione. L'idea di trasformarlo in un «distributore di Cultura» valorizzando l'architettura è frutto dell'attenzione di pochi e soprattutto della cultura e della tenacia degli architetti triestini Luciano Semerani e Gigetta Tamaro che ne avevano vissuto la genesi riconoscendone da sempre l'importanza e il significato. Al di là del dato strettamente funzionale, la stazione di servizio era ed è un paradigma per quanto concerne il rapporto tra tradizione e innovazione nonché espressione materiale della famosa formula rogersiana della bellezza.

**AK** Nel 2008 la vostra associazione è risultata vincitrice di un concorso indetto dal Comune di Trieste per il riuso e la programmazione dell'edificio. Quali erano gli obiettivi di allora e come sono evoluti nel tempo?

**GF** Gli obiettivi dell'amministrazione di allora erano incerti e contraddittori, legati a un pensiero dominante favorevole ad usi prettamente commerciali dell'edificio. Fu grazie all'attenzione della neonata Facoltà di Architettura (istituita nel 1998) e ad una visione



Mostra di manifesti dei membri dell'AGI Alliance Graphique Nationale in merito del AGI Congress & Open, 2022 Foto Massimo Battista

# Intendiamo la politica come scienza della vita e capacità di immaginazione piuttosto che sproloquio quotidiano più o meno spettacolare.

illuminata della Camera di Commercio che prevalse una linea di indirizzo che considerando la contiguità con il polo umanistico universitario ha intravisto la realizzazione di un centro culturale e di divulgazione, dunque il recupero dell'edificio in direzione di questo. A restauro avvenuto fu poi definito un programma che al di là del mutare dei tempi, dei modi, delle ragioni, delle persone e delle circostanze, ha mantenuto l'intenzione iniziale di navigare nel mare aperto dell'architettura, lasciando affiorare il discorso architettonico senza rimpianti e senza nostalgie. Senza pregiudizi.

**AK** Come vi finanziate? Queste fonti sono cambiate nel corso degli anni?

**GF** Dopo un contributo iniziale della camera di commercio le fonti di finanziamento sono sostanzialmente legate all'attività progettuale di stazione Rogers relativa agli eventi da porre in essere. In virtù di una convenzione con l'ateneo triestino, una parte delle attività gode del sostegno economico dell'Università degli Studi sulla base di un programma condiviso. In ultimo una fonte di sostentamento deriva dalla concessione del bar Stazione Rogers Outdoor. Va detto che i progetti e la loro realizzazione avvengono anche grazie all'operato di Laura Forcessini, che dagli inizi svolge l'importante ruolo di coordinatrice e Gianni Peteani che supporta con grande generosità la logistica degli eventi e la comunicazione.

**AK** Oltre ad alcune grandi istituzioni (Biennale di Venezia, Triennale di Milano, MAXXI di Roma), non sono molti i luoghi che espongono e mediano l'architettura in Italia. In che misura la vocazione della Stazione Rogers è focalizzata su di essa?

**GF** Il focus di stazione Rogers è l'architettura nel suo rapporto con le altre arti e le altre discipline. L'architettura intesa dunque non come «fenomeno» astratto, a sé stante, ma in relazione a un'idea di cultura, vista come pratica, come processo, basata dunque sulla contiguità, la vicinanza, al di là degli stereotipi e delle artefatte solennità, alla

vita quotidiana. Ciò ha fatto di Stazione Rogers un centro di ascolto e di interlocuzione oltre che di divulgazione, maturato in particolare nell'ultimo decennio, grazie alla realizzazione di centinaia di eventi e al contributo di intelligenza venuto non solo da architetti o aspiranti tali, ma da psichiatri come fisici teorici, filosofi come critici d'arte, grafici, matematici, esperti di

Il nostro pubblico comprende una vasta tipologia di utenti e di campi culturali: il cittadino, lo studente, il docente universitario, il pensionato, il residente in città e nelle zone limitrofe; il visitatore temporaneo e volendo anche il turista, straniero e non. Fruttore più assiduo è comunque il giovane con interessi in via di maturazione in campo umanistico, artistico



comunicazione e geografi, senza trascurare medici, patologi, ingegneri, paesaggisti, poeti, letterati, traduttori, designers e comunque persone di ingegno pronti a mettere in discussione le aporie che l'architettura contemporanea porta con sé, considerando varie e diverse angolature dello sguardo, vari e diversi punti di vista. Il tutto uscendo dal solito schema mostra-conferenza, divenuto ormai uno stereotipo, per rapportarsi con gentilezza e direttamente l'uno all'altro secondo un'idea di partecipazione che si concretizza nella realizzazione stessa dell'evento.

**AK Come è composto il vostro pubblico? Riuscite anche a stabilire un dialogo tra la politica e la popolazione sulla pianificazione urbana di Trieste?**

e/o architettonico. Negli ultimi tempi si ripetono sempre con maggior frequenza le visite da parte di studenti e studiosi di architettura provenienti da istituzioni universitarie straniere. A cui si aggiungono le presenze conseguenti all'organizzazione di workshop internazionali su temi di grande rilievo come la trasformazione del Porto Vecchio ed altri riferiti all'ambito urbano. Quanto ai dialoghi sulla pianificazione, rappresentano da sempre uno sfondo presente e significativo. Dico sfondo poiché per scelta consapevole si è sempre cercato di evitare di cadere nel tranello delle polemiche a caldo, del tutto fine a se stesse. Intendendo la politica come scienza della vita e capacità di immaginazione piuttosto che sproloquio quotidiano più o meno spettacolare.

Plakatausstellung der Mitglieder der AGI Alliance Graphique Internationale im Rahmen des AGI Congress, 2022 Foto: Massimo Battista

**Wir verstehen Politik nicht als mehr oder weniger relevantes Alltagsgeschwätz, sondern als eine Wissenschaft des Lebens, der die Fähigkeit innewohnt, Zukunftsentwürfe zu entwickeln.**

## STAZIONE ROGERS



Plakatausstellung der Mitglieder der AGI Alliance Graphique Internationale im Rahmen des AGI Congress 2022 Foto: Massimo Battista

► **Andreas Kofler** Das Gebäude, in dem ihr untergebracht seid, ist sowohl für seine moderne Architektur als auch für seine Architekten, die BBPR, ein Musterbeispiel. Es heute in so gutem Zustand zu sehen, lässt den Schluss zu, dass die Einwohner\*innen von Triest dies zu schätzen wissen?

**Giovanni Fraziano** Die Vorzüge des Gebäudes wurden im Laufe der Zeit erkannt, nachdem der Umbau abgeschlossen war. Heute ist es ein Wahrzeichen der Stadt, ein Treffpunkt und Wohlfühlort. Davor war es viele Jahre kaum beachtet worden. Die Idee, es in eine »Kulturkassette« zu verwandeln und die Architektur damit aufzuwerten, ist einigen wenigen zu verdanken – vor allem der Kultur und Hartnäckigkeit

der Triester Architekturschaffenden Luciano Semerani und Gigetta Tamaro, die die Entstehungsgeschichte miterlebt und von Anfang an die Wichtigkeit und Bedeutung des Baus erkannt haben. Über das rein Funktionale hinaus war und ist die Tankstelle ein Paradigma für das Verhältnis zwischen Tradition und Innovation sowie materieller Ausdruck der berühmten Roger'schen Formel der Schönheit.

**AK** Im Jahr 2008 hat euer Verein einen von der Stadt Triest ausgeschriebenen Wettbewerb zur neuen Nutzung und Planung des Gebäudes gewonnen. Was waren damals die Ziele und wie haben sie sich im Laufe der Zeit gewandelt?

**GF** Die Ziele der damaligen Verwaltung waren unklar und widersprüchlich. Im Vordergrund stand die kommerzielle Nutzung des Gebäudes. Es ist dem Bemühen der damals – 1998 – neu gegründeten Fakultät für Architektur und einer aufgeklärten Sichtweise der Handelskammer zu verdanken, dass sich die Idee durchsetzte, das Gebäude als Kulturzentrum zu nutzen. Dies war vor allem der Nähe zu den humanistischen Fakultäten der Universität geschuldet. Nach Abschluss der Arbeiten wurde ein Programm entwickelt, das über den Wandel und Wechsel der Zeiten, Sichtweisen, Ursachen, Personen und Umstände erhaben war und die ursprüngliche Absicht beibehielt, auf dem offenen Meer der Architektur

STAZIONE ROGERS  
Eine weitere Einnahmequelle ist die Konzession der Bar Stazione Rogers Outdoor Station. Es muss dazu gesagt werden, dass die Projekte und ihre Verwirklichung auch dem Einsatz von Laura Forcessini zu verdanken sind, die von Anfang an die wichtige Rolle der Koordinatorin übernommen hat, sowie von Gianni Peteani, der sich hingebungsvoll der Veranstaltungslogistik und der Kommunikation widmet.

**AK** Abgesehen von einigen großen Institutionen (Biennale Venedig, Triennale Mailand, MAXXI Rom) gibt es nicht viele »Häuser« in Italien, die Architektur sichtbar machen und vermitteln. In welchem Maße fühlt sich die Stazione Rogers dazu berufen?

**GF** Die Stazione Rogers legt ihren Schwerpunkt auf Architektur in ihrer Beziehung zu anderen Künsten und Disziplinen. Architektur wird also nicht als abstraktes »Phänomen« an sich verstanden, sondern im Zusammenhang mit einer Idee von Kultur, die als praktisches Tun, als Prozess begriffen wird. Architektur beruht auf der Nähe zum täglichen Leben, fern von Stereotypen und gekünstelter Erhabenheit. Die Stazione Rogers ist so zu einem Zentrum des Zuhörens, der Diskussion und des Austauschs geworden. Vor allem die letzten zehn Jahre gelten hier als entscheidender Reifeprozess, dank Hunderter Veranstaltungen und dem intellektuellen Beitrag von etablierten und angehenden Architekten\*in sowie Fachleuten aus Psychiatrie, theoretischer Physik, Philosophie, Kunstkritik, Grafik, Mathematik, Kommunikation, Geografie, Medizin, Pathologie, Ingenieurwesen, Landschaftsarchitektur, Dichtung, Literatur, Übersetzung, Design – kurz gesagt: dank vernunftbegabten Menschen, die bereit sind, Unvereinbarkeiten und Dilemmata zeitgenössischer Architektur zu hinterfragen, indem sie verschiedene Blickwinkel und unterschiedliche Standpunkte berücksichtigen. All dies geschieht, indem man sich von dem

üblichen Schema und Stereotyp Ausstellung-Konferenz löst und freundlich auf direktem Wege miteinander in Beziehung tritt. Dem zugrunde liegt eine Idee von Partizipation, die während der Veranstaltung selbst erlebbar wird.

**AK** Wie setzt sich euer Publikum zusammen? Seid ihr in der Lage, zwischen Politik und Bevölkerung einen Dialog über die Stadtplanung in Triest herzustellen?

**GF** Unser Publikum umfasst verschiedenste Menschen und Kulturbereiche: Bürgerinnen und Bürger, Studierende, Universitätsdozentinnen, Rentner, Menschen aus Triest und Umgebung, Personen auf Stippvisite und sogar Gäste aus dem In- und Ausland. Am häufigsten kommen aber junge Menschen zu uns, die sich für Geisteswissenschaften, Kunst und/oder Architektur interessieren. In jüngster Zeit besuchen uns immer häufiger Studierende sowie Dozentinnen und Dozenten aus dem Fach Architektur ausländischer Hochschulen. Hinzu kommen die Teilnehmende internationaler Workshops zu wichtigen Themen wie der Umgestaltung des Porto Vecchio und anderen städtebaulichen Inhalten. Was die Dialoge zur Städteplanung betrifft, waren diese für uns immer eine bedeutende Szenerie. Ich sage »Szenerie«, weil wir uns bewusst entschieden haben, nicht in Polemiken einzusteigen, die nur dem Selbstzweck dienen, die Diskussion weiter anzuhetzen. Wir verstehen Politik nicht als mehr oder weniger relevantes Alltagsgeschwätz, sondern als eine Wissenschaft des Lebens, der die Fähigkeit innewohnt, Zukunftsentwürfe zu entwickeln.

zu segeln und ohne Wehmut oder Nostalgie einen – von Vorurteilen befreiten – Diskurs über Architektur zuzulassen.

**AK** Wie finanziert ihr euch? Haben sich diese Quellen im Laufe der Jahre geändert?

**GF** Anfangs gab es einen Beitrag der Handelskammer. Mittlerweile sind die Finanzierungsquellen im Wesentlichen mit der Projektstätigkeit der Stazione Rogers und den dort durchgeführten Veranstaltungen verbunden. Aufgrund eines Abkommens mit der Universität Triest wird ein Teil der Aktivitäten von der Universität auf der Grundlage eines gemeinsamen Programms finanziell unterstützt.

BLICK NACH INNEN  
SGUARDI LOCALImüssen  
reden

Turris Babel #135 Wir müssen reden

SGUARDI LOCALI  
INIZIATIVE IN ALTO ADIGE

di Andreas Kofler

►È facile entusiasarsi per le possibilità che si aprirebbero in Alto Adige grazie a una o all'altra «casa dell'architettura» del capitolo precedente. Queste case non sono affatto inimmaginabili, in quanto in Alto Adige ci sono stati, e ci sono, format e iniziative che nel corso degli anni sono stati esaminati, collaudati e hanno avuto successo. Qualunque sia la casa dell'architettura che sorgerà in futuro in Alto Adige, questa nascerà sostanzialmente dall'humus creato da questi precursori.

La forma e l'organizzazione di una «casa dell'architettura» vengono determinate dal suo stesso fine. Nel momento in cui si parla di una possibile istituzione per l'Alto Adige, ci si pone in primo luogo la domanda su cosa si intenda raggiungere con essa. È orientata verso l'esterno, si tratta di una sorta di ambasciatrice dell'architettura regionale? Oppure dovrebbe orientarsi verso l'interno e fungere da forum per la discussione sullo sviluppo urbano locale? Si rivolge a un pubblico di settore, alla sua formazione professionale e relativa condivisione intellettuale? Oppure serve alla mediazione dell'architettura come punto di contatto tra la progettazione e i non addetti ai lavori?

Anche in Alto Adige l'architettura ha un'influenza significativa sullo spazio abitativo. Questa è anche la ragione per cui ogni persona ha un proprio personale punto di vista a riguardo. Tuttavia, non si tratta tanto di informare e formare opinioni quanto piuttosto di indirizzarle verso le domande essenziali per il futuro e di lasciarle confluire nella pianificazione concreta. Di cosa ha bisogno l'Alto Adige? Cosa può offrire l'Alto Adige? Cosa sarà possibile realizzare con le risorse a disposizione? Quali sono le aspettative dei vecchi e dei nuovi abitanti della regione in merito allo spazio pubblico? E quest'ultimo, come potrà essere progettato in modo che sia gli immigrati che i turisti vi si possano sentire a proprio agio?

È innegabile che l'habitat urbano rappresenti un fattore decisivo nel determinare come sarà il futuro e quali saranno le possibilità che riserverà. Questo futuro viene pianificato nel presente ma soltanto pochi si occupano della sua forma e del suo aspetto. A quante persone ci si dovrebbe rivolgere a Bolzano, a Merano o negli agglomerati più piccoli per incontrare qualcuno che abbia un'idea di come saranno queste città o zone rurali fra vent'anni? È deprimente

von Andreas Kofler

►Man kann sich gut für die Möglichkeiten begeistern, die sich durch das eine oder andere »Architekturhaus« aus dem vorangegangenen Abschnitt in Südtirol eröffnen würden. Diese sind keineswegs unvorstellbar, denn es gab und gibt auch in Südtirol Formate und Initiativen, die im Laufe der Jahre geprüft, erprobt und gelungen sind. Welches Haus der Architektur in Südtirol auch immer in Zukunft entstehen wird, es wird wesentlich auf dem von diesen Wegbereiter\*innen geschaffenen Humus entstehen. Die Form und Organisation eines »Architekturhauses« wird durch seinen Zweck bestimmt. Wenn von einer möglichen Institution für Südtirol die Rede ist, stellt sich primär die Frage, was damit beabsichtigt wird. Ist es, nach aussen orientiert, eine Art Botschaft der regionalen Architektur? Oder soll es, nach innen gerichtet, als Forum für die Diskussion der lokalen Stadtentwicklung dienen? Wendet es sich an ein Fachpublikum und dessen berufliche Weiterbildung und intellektuellen Austausches? Oder dient es der Architekturvermittlung, als Schnittstelle zwischen Planung und Nichtfachleuten?

Dobbiamo parlarne

Architektur hat auch in Südtirol einen wesentlichen Einfluss auf den Lebensraum. Das ist auch ein Grund, warum so gut wie jede\*r eine persönliche Sichtweise darauf hat. Es geht aber weniger darum, Meinungen zu bilden und zu formen, als vielmehr darum, sie auf die wesentlichen Fragen der Zukunft auszurichten und sie in die konkrete Planung einfließen zu lassen. Was braucht Südtirol? Was kann Südtirol bieten? Was wird mit den gegebenen Ressourcen möglich sein? Welche Erwartungen haben die alten und neuen Bewohner\*innen der Region an den öffentlichen Raum? Und wie kann dieser so gestaltet werden, dass sich sowohl Zugewanderte als auch Gäste darin wohl fühlen? Unbestreitbar ist auch, dass die gebaute Umwelt ein entscheidender Faktor dafür ist, wie die Zukunft aussehen wird und welche Möglichkeiten sie bieten wird. Diese Zukunft wird in der Gegenwart geplant, aber nur wenige wissen von ihrer Form und Gestalt. Wie viele Menschen müsste man in Bozen, Meran oder kleineren Agglomerationen ansprechen, um jemanden anzutreffen, der/die eine Vorstellung davon hat, wie diese Städte oder ländlichen Räume in 20 Jahren aussehen werden? Es ist bedenklich, dass kaum jemand, der nicht Experte ist, ein Bild von seinem zukünftigen städtischen oder dörflichen Umfeld hat und daher auch nicht wissen kann, ob unsere Gemeinschaften in Zukunft ökologischer und sozialer leben werden.

Noch bedenklicher ist, dass es fast unmöglich scheint, sich ein solches Bild machen zu können. Als Südtiroler, der im Ausland lebt, bin ich natürlich nicht auf dem Stand der aktuellen Planungen und damit auf die Auskunft von Freund\*innen, Bekannten, Familie und natürlich auch Architekt\*innen angewiesen. Dabei fallen Stichworte wie Umfahrung, Bahnstrecke oder Tunnel – es geht in erster Linie um Infrastruktur, sogar sehr spezifisch um Verkehrsplanung. Aber wie kann Südtirol sich qualitativ weiterentwickeln? Grüner, inklusiver, beteiligungsorientierter? Wenn ich im überschaubaren Basel oder im unüberschaubaren Paris eine beliebige Person ansprechen würde, könnten doch die meisten ein Bild von ihrer Zukunft beschreiben. Und zwar meist mit der Grundzuversicht, dass diese besser werden wird.

Dieses »besser« ist zum Glück nicht mehr ausschließlich synonym mit dem (kapitalistischen) Mehr oder Reicher, dem Neuen, sondern umfasst auch das (ökologische) Pflegen, Reparieren und Aufwerten des Bestehenden.

# Wenn von einer möglichen Institution für Südtirol die Rede ist, stellt sich primär die Frage, was damit beabsichtigt wird.

che praticamente nessuno, che non sia un esperto, abbia un'immagine del proprio futuro ambiente urbano o rurale e perciò non sappia se le nostre comunità in futuro saranno più ecologiche e più sociali.

Ancora più preoccupante è il fatto che sembra quasi impossibile riuscire a farsi un tale quadro. Come altoatesino che vive all'estero, naturalmente non sono aggiornato sugli attuali progetti e mi affido quindi alle informazioni che ricevo da amici, conoscenti, familiari e ovviamente anche dagli architetti. Nei discorsi ricorrono parole chiave, tra cui circonvallazione, linea ferroviaria, tunnel: si fa riferimento in primo luogo a infrastrutture, alla pianificazione del traffico, persino in modo molto specifico. Ma come può l'Alto Adige evolvere qualitativamente? Diventare più verde, più inclusiva, più orientata alla partecipazione? Se dovessi rivolgermi a una persona qualsiasi nell'intelligibile Basilea o nell'incommensurabile Parigi, i più sarebbero in grado di fornire un quadro del proprio futuro. E lo farebbero con la fiducia di fondo che il futuro sarà migliore. Fortunatamente questo «migliore» non è più esclusivamente sinonimo del di più (capitalistico), più ricco, più nuovo, ma comprende anche la cura (ecologica), il riparare e rivalutare l'esistente. L'impressione diffusa che lo sviluppo dell'Alto Adige sia arbitrariamente spinto dal turismo e dalla speculazione immobiliare e nella totale mancanza di una visione politica complessiva può essere esagerata e fatalistica ma in ogni caso è fonte di frustrazione, trasmette la sensazione di una latente perdita di controllo e conduce a uno stato d'animo, di fondo, depresso.

Bisognerebbe quindi anche rivendicare la possibilità di partecipare attivamente alla definizione di un futuro degli spazi, ancor più nel momento in cui l'informazione

Der verbreitete Eindruck, dass die Entwicklung Südtirols von Tourismus und Immobilienspekulation willkürlich und ohne politische Gesamtvision vorangetrieben wird, mag übertrieben und fatalistisch sein. So oder so ist er aber Quelle von Frustration, vermittelt das Gefühl eines latenten Kontrollverlustes und trägt zu einer depressiven Grundstimmung bei.

Die Möglichkeit, an der Gestaltung der räumlichen Zukunft mitzuwirken, sollte daher auch eingefordert werden, vor allem dann, wenn die proaktive Information darüber sehr spärlich ist und zu bleiben droht. Handlungsbedarf besteht vor allem in der Raumplanung, wo ein breiter und kontinuierlicher Dialog zwischen Politik und Gesellschaft aufgebaut werden muss und idealerweise in einem Architekturhaus ein gemeinsames Forum finden würde, in dem man sich begegnen, diskutieren und auch aneinander reiben kann. Einige solcher Orte existieren bereits in Südtirol und werden im folgenden inventarisiert und beschrieben.

Wenn man alle Akteure und Aktivitäten zusammenzählt, kann man erkennen, dass es das Südtiroler Haus der Architektur eigentlich schon gibt. Nicht als eine gebaute Form, sondern als ein Kollektiv, in dem jedes Teil auch auf den Erfahrungen der anderen aufbauen konnte. Querbeziehungen, auch mit anderen Ländern, lassen ein informelles Netzwerk mit produktiven Symbiosen und spannenden Verbindungen erkennen. Die Formalisierung durch die öffentliche Hand steht jedoch noch aus, so dass bestimmte Strukturen weiterhin auf Sponsoren, Förderer\*innen und Mitglieder angewiesen bleiben. Dennoch, und sogar gerade deshalb, ist es wichtig, dass wir nicht aufhören zu reden; und das in so vielen Sprachen wie möglich.

proattiva in merito risulti essere molto scarsa e minacci di rimanere tale. Soprattutto nella pianificazione territoriale vi è la necessità di agire e deve aver luogo un dialogo tra politica e comunità. Un dialogo che idealmente preveda un forum comune in una casa dell'architettura, in cui ci si possa incontrare, confrontare ma anche contrastare. In Alto Adige esistono già alcuni luoghi come questi e vengono catalogati e descritti qui di seguito.

Sommando tutti gli attori e tutte le attività, si riesce a capire che in realtà la casa dell'architettura dell'Alto Adige esista già. Non in forma di costruzione ma come una rete, in cui ogni parte può crescere anche grazie alle esperienze delle altre. Rapporti trasversali anche con altri paesi rivelano un network informale con simbiosi produttive e connessioni entusiasmanti. Eppure, manca ancora la formalizzazione da parte del settore pubblico, tanto che alcune strutture dipendono ancora dai patrocinatori, dai finanziatori, dai membri. Nonostante o forse proprio per questo, è importante non smettere di parlare. E in quante più lingue possibili.

## Nel momento in cui si parla di una possibile istituzione per l'Alto Adige, ci si pone in primo luogo la domanda su cosa si intenda raggiungere con essa.

## Südtiroler Künstlerbund

Institution / Istituzione	Südtiroler Künstlerbund
Ort / Luogo	Bozen/Brixen / Bolzano/Bressanone
Leitung / Direzione	Alexander Zoeggeler
Zeitraum / Periodo	1946–heute / 1946–oggi
Rechtsform / Forma giuridica	Verein (489 Mitglieder, Stand Juni 2024) Associazione (489 membri, dati aggiornati a giugno 2024)
Subventionsgeber / Sovvenzionato da	Autonome Provinz Bozen, Amt für Kultur, Gemeinde Brixen, Stiftung Südtiroler Sparkasse, Gemeinde Bozen Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Ripartizione Cultura, Comune di Bressanone, Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano, Comune di Bolzano
Aktivitäten / Attività	Ausstellungen, Veranstaltungen, Kompositionsaufträge, Publikationen, Wettbewerbe Mostre, eventi, incarichi compositivi, pubblicazioni, concorsi

►Der Hauptfokus des 1946 gegründeten Südtiroler Künstlerbundes (SKB) liegt in der Förderung und Unterstützung der Kunstschaffenden und des Nachwuchses, im interdisziplinären Arbeiten sowie in der lokalen und internationalen Vernetzung. Der Verein umfasst vier Bereiche, deren kontinuierlicher kultureller Austausch angeregt und gewährleistet werden soll: Bildende Künste, Literatur, Musik und Architektur. Die heute von Maximilian Knoll und Stefano Peluso geleitete Architekturabteilung des SKB hat sich der Sensibilisierung der Baukultur in Südtirol verschrieben.

Dies wird durch die Unterstützung von Publikationen, die Organisation von Vortragsreihen und Reisen sowie durch Lesungen, Symposien und andere Kulturveranstaltungen erreicht. Von 1989 bis 2022 finden in der 160 m<sup>2</sup> umfassenden Gewölbekammer der Galerie Prisma im Bozner Deutschhaus jährlich etwa 10 Ausstellungen statt, die sich auf Gruppen- und Einzelausstellungen von Mitgliedern konzentrieren. Mit dem Umzug 2024 ins SKB Artes und der Erweiterung auf 500 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche und 7 Arbeitsateliers SKB Ateliers und der Leitung der Stadt Galerie Brixen hat der SKB seine Tätigkeitsfelder ausgeweitet.

Der Tradition der Galerie Prisma folgend, ist auch im SKB Artes die letzte Ausstellung des Jahres jeweils

der Architektur gewidmet. Auch disziplinenübergreifende Kooperationen und Ausstellungen im Ausland gehören zum Bereich Architektur. So war die Ausstellung »Hosting the Dolomites – Appropriation of Space 7/7« in Moskau, Wien, Zagreb und Thessaloniki zu sehen, »New Tradition« und »to dwell: Best« in Belgrad und Timișoara, jeweils kuratiert von David Calas und Lisa Trockner. Die Ausstellung »Grüße aus Südtirol! – Zeitgenössische Architektur und Kunst aus Südtirol« entstand 2024 in Kooperation mit dem AIT-ArchitekturSalon in Hamburg und markiert den Beginn einer längeren Reise.

►La promozione e il sostegno di artisti e di giovani talenti e l'impegno in ambito interdisciplinare sia a livello locale che internazionale, sono gli obiettivi principali dell'Associazione degli Artisti sudtirolesi, Südtiroler Künstlerbund (SKB), fondata nel 1946. Quattro sono gli ambiti in cui opera l'associazione con l'intento di stimolare e assicurare tra questi un continuo scambio culturale: le arti visive, la letteratura, la musica e l'architettura. La ripartizione di architettura di SKB, diretta oggi da Maximilian Knoll e Stefano Peluso, si dedica alla diffusione della cultura edilizia in Alto Adige.

Realizza questo scopo attraverso il supporto a pubblicazioni e attraverso

l'organizzazione di conferenze e viaggi, seminari, simposi e altri eventi culturali. Dal 1989 al 2022, i 160 m<sup>2</sup> della sala con volta a botte della Galleria Prisma tra le mura del convitto Deutschhaus a Bolzano, hanno ospitato ogni anno circa dieci mostre, dedicate in particolare a mostre personali o collettive dei membri. Nel 2024, grazie al trasferimento presso la SKB ARTES, l'associazione ha ampliato la superficie espositiva a 500 m<sup>2</sup>, allestito sette atelier SKB ATELIERS e con la direzione della Galleria Civica di Bressanone ha esteso la propria attività anche ad altri campi. Nel solco della tradizione della Galleria Prisma, anche SKB Artes dedica ogni anno all'architettura l'ultima mostra in calendario. Rientrano nella sezione architettura anche le collaborazioni interdisciplinari e le mostre all'estero, come la mostra »Hosting the Dolomites – Appropriation of Space 7/7« esposta a Mosca, Vienna, Zagabria e Salonicco e le mostre »New Tradition« e »to dwell: Best« a Belgrado e Timișoara, curate entrambe da David Calas e Lisa Trockner. L'esposizione »Grüße aus Südtirol! – Zeitgenössische Architektur und Kunst aus Südtirol« (Saluti dall'Alto Adige-Suedtirolo – Architettura contemporanea e arte dell'Alto Adige) è stata realizzata nel 2024 in collaborazione con l'AIT-ArchitekturSalon di Amburgo, segnando l'inizio di un viaggio più lungo.



Ausstellung  
»Re\_Action«,  
Plasma Studio, 2019  
Foto: Leonhard Angerer



Ausstellung »ortswechsel/  
dislocazione«, bergmeisterwolf, 2018  
Foto: Gustav Willeit



CeZ Calderan Zanovello,  
2021  
Foto: Leonhard Angerer



Inaugurazione della mostra di Plasma Studio, 2019  
Foto: Leonhard Angerer

Ausstellung »ortswechsel/dislocazione«, bergmeisterwolf, 2018 Foto: Gustav Willeit



stifter + bachmann, 2017 Foto: Oliver Jaist



CeZ Calderan Zanovello, 2021  
Foto: Leonhard Angerer



Institution / Istituzione.....	Ar/Ge Kunst
Ort / Luogo.....	Bozen / Bolzano
Künstl. Leitung / Direzione artistica .....	Francesca Verga, Zasha Colah
Zeitraum / Periodo.....	1985–heute / –oggi
Rechtsform / Forma giuridica .....	Verein / Associazione
Subventionsgeber / Sovvenzionato da .....	Autonome Provinz Bozen Südtirol, Autonome Region Trentino-Südtirol, Stiftung Südtiroler Sparkasse, Stadt Bozen, Internationale Stiftungen, Ministerien Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano, Città di Bolzano, fondazioni internazionali, ministeri
Aktivitäten / Attività .....	Ausstellungen, Veranstaltungen, Publikationen, Podcasts Mostre, eventi, pubblicazioni, podcast

►Die Ar/Ge Kunst (Ar/Ge steht für Arbeitsgemeinschaft) ist ein Verein mit professioneller, nicht gewinnorientierter Ausrichtung ohne Sammeltätigkeit. Sie wurde 1985 in der Museumstr. 29 in Bozen gegründet, wo die Büro- und Ausstellungsräumlichkeiten (ca. 130 m<sup>2</sup>) bis heute ihren Sitz haben. Die Gründung der Ar/Ge Kunst als Forum für zeitgenössische Kunst, Architektur, Fotografie und neue Medien entsprang v.a. dem Anspruch der regionalen Künstler\*innen auf einen geistig offenen Ausstellungsort, in dem sich die lokale Kunstszene entfalten konnte aber auch der Anschluss an die internationale Diskussion gesucht wurde. Ein wechselndes Programm aus vier Ausstellungen pro Jahr und vertiefenden Veranstaltungen und Präsentationen, zu denen Gastkritiker\*innen, Kurator\*innen, Künstler\*innen, Architekt\*innen und Fachpersonen eingeladen werden, bilden den Rahmen.

Ar/Ge Kunst war das erste Forum in Südtirol, das Architektur im Kunstkontext zur Diskussion stellte, eingehend über das zeitgenössische Bauen informierte (von Günther Benisch über David Chipperfield, Steven Holl u.v.a.) und Fragen nach dem Architektonischen in unserem speziellen alpinen Kontext stellte (vom Pionier Mollino zum Asketen Zumthor oder Polemiker des Rustikalen Edoardo

Gellner). Architekturausstellungen thematisieren nicht nur das Gebaute sondern zugleich dessen Rezeption und Darstellung mittels Fotografie oder Sprache. Der Architektur war u.a. 2019 eine Ausstellung des Kollektivs Parasite 2.0 gewidmet. 2021 blickte die Ar/Ge Kunst mit der Ausstellung »Christoph Mayr Fingerle, Architekt« das Schaffen des Bozner Architekten und Mitgründers der Galerie zurück. Übergeordnetes Exponat dieser Ausstellung waren die Räumlichkeiten der Galerie selbst, die im Jahr 1985 von Christoph Mayr Fingerle gestaltet wurden.

►Ar/Ge Kunst (Ar/Ge deriva dall'abbreviazione del tedesco Arbeitsgemeinschaft, comunità di lavoro) è un'associazione con orientamento professionale, senza scopo di lucro e senza attività di collezionismo. È stata fondata nel 1985 a Bolzano, in via Museo 29, dove hanno tuttora sede l'ufficio e gli spazi espositivi (ca. 130 m<sup>2</sup>). La fondazione di Ar/Ge Kunst quale forum per l'arte contemporanea, l'architettura, la fotografia e i nuovi media è nata in primo luogo dall'esigenza degli artisti della regione di poter disporre di uno spazio espositivo intellettualmente aperto, in cui la scena culturale locale potesse svilupparsi e allo stesso tempo ricercare

un collegamento con il dibattito internazionale. Un programma variabile, composto da quattro mostre all'anno, eventi di approfondimento e presentazioni a cui sono invitati critici, curatori, artisti, architetti e specialisti, ne costituisce la cornice.

Ar/Ge Kunst è stato il primo forum in Alto Adige ad aver portato l'architettura nel dibattito del contesto artistico, fornito informazioni approfondite sull'edilizia contemporanea (da Günther Benisch a David Chipperfield, Steven Holl e molti altri) e a interrogarsi sul fattore architettonico nel nostro particolare contesto alpino (dal pioniere Mollino all'asceta Zumthor, a Edoardo Gellner, polemista del rustico). Le mostre di architettura non sono incentrate soltanto sulla costruzione ma anche sulla sua ricezione e rappresentazione per mezzo della fotografia e del linguaggio.

Inoltre, nel 2019, il collettivo Parasite 2.0 ha dedicato una mostra all'architettura. Nel 2021 Ar/Ge Kunst ha ripercorso l'opera dell'architetto bolzanino e cofondatore della galleria con la mostra »Christoph Mayr Fingerle, architetto«. Tra tutti gli oggetti esposti, quello più rappresentativo era costituito dagli spazi espositivi della galleria, concepiti nel 1985 dallo stesso Christoph Mayr Fingerle.



Sven Sachsaler, 2019 Foto: Tiberio Sorvillo

PAUHOF, 1996 Foto: Walter Niedermayr, Archiv Bildraum





Sven Sachsaler, 2019 Foto: Tiberio Sorvillo



Milica Tomic, 2023  
Foto: Tiberio Sorvillo



Katrin Hornek, 2021 Foto: Luca Guadagnini



Jean Nouvel, 1999  
Foto: Ar/Ge Kunst



Christoph Mayr Fingerle gemeinsam  
mit Peter Zumthor, 1990  
Foto: Hartmut Prünster

# Neues Bauen in den Alpen

## Architettura contemporanea alpina

**Institution / Istituzione** ..... Neues Bauen in den Alpen / Architettura contemporanea alpina  
**Ort / Luogo** ..... Sexten / Sesto Pusteria  
**Leitung / Direzione** ..... Sexten Kultur, Christoph Mayr Fingerle  
**Zeitraum / Periodo** ..... 1992-2006  
**Rechtsform / Forma giuridica** ..... Initiative / Iniziativa  
**Subventionsgeber / Sovvenzionato da** ..... Südtiroler Landesregierung, Gemeinde Sexten, Giunta provinciale, Comune di Sesto  
**Aktivitäten / Attività** ..... Preis mit Publikationen und Ausstellungen / Premio con pubblicazioni e mostra

►Im Frühsommer 1989 lancierte der Tourismusverein Sexten (Präsident Willi Rainer, Direktor Hansjörg Viertler) die Initiative »Sexten Kultur«. Als Forum gedacht, sollte Gästen und Einheimischen die Gelegenheit geboten werden unter dem Begriff Kulturtourismus über die Beziehungen zwischen dem Menschen und der Natur, zwischen städtischem und ländlichem Raum sowie über das Verhältnis zwischen Architektur und alpiner Natur zu reflektieren. Es folgten zwei Ausstellungen in Sexten zur Hotel- und Landschaftsgeschichte und schliesslich wurde 1992 erstmals der Architekturpreis »Neues Bauen in den Alpen« vergeben.

Mit Friedrich Achleitner (A), Peter Zumthor (CH), Sebastiano Brandolini (I), Marcel Meili (CH), Manfred Kovatsch (D), und anderen, waren die Jurys der verschiedenen Ausgaben international besetzt. Mit seinen vier Ausgaben erreichte der Preis die Bekanntheit »guter« Architektur in den Alpen, wo einerseits ganz spezifische entwerferische Ansatzpunkte vorhanden sind, andererseits die Umsetzung einer »moderne« Haltung aufgrund eines traditionsgebundenen und vorwiegend restriktiven Umfelds schwierig ist. Einst im Keller des Hotels Drei Zinnen gezeigt, gingen die Ausstellungen später auf eine lange Wanderschaft zu insgesamt 25 Orten in Italien, Österreich,

Deutschland, Finnland, der Schweiz, Frankreich, Kolumbien und Venezuela. Die mit Essays erweiterten Kataloge der vier Ausgaben – 1992, 1995, 1999, 2006 – wurden zuerst in der Edition Raetia und dann im Birkhäuser Verlag von Christoph Mayr Fingerle herausgegeben und mehrfach ausgezeichnet. Für den geistigen Vater und die treibende Kraft hinter dem »Grossen Preis für alpine Architektur«, war es wesentlich, wie sich in den fünfzehn Jahren ein Netzwerk unter den Beteiligten gebildet hat – eine Familie, die sich durch die Guten Bauten im Alpenraum zwischen Ljubljana und Cannes gebildet ist (Hochparterre, Heft 11, 2006).

►All'inizio dell'estate del 1989 l'Associazione turistica di Sesto (presidente Willi Rainer, direttore Hansjörg Viertler) ha lanciato l'iniziativa »Sexten Kultur«. Era concepita come un forum per dare ai residenti e agli ospiti la possibilità di riflettere, all'interno del concetto di turismo culturale, sul rapporto tra uomo e natura, tra spazio urbano e rurale così come tra architettura e natura alpina. A questa iniziativa sono seguite due mostre allestite a Sesto dedicate alla storia dell'ospitalità alberghiera e del paesaggio e infine, nel 1992, fu assegnato per la prima volta il premio d'architettura »Architettura contemporanea alpina«.

Le giurie delle diverse edizioni erano composte da esperti internazionali tra cui Friedrich Achleitner (A), Peter Zumthor (CH), Sebastiano Brandolini (I), Marcel Meili (CH), Manfred Kovatsch (D) e altri ancora. Con le sue quattro edizioni il premio è riuscito a promuovere la »buona« architettura nelle Alpi, dove sono presenti da un lato approcci progettuali particolarmente specifici ma dall'altro la difficoltà di dare concretezza a un atteggiamento »moderno« a causa di un contesto legato alla tradizione e spesso restrittivo. Dopo essere state esposte nelle cantine dell'Hotel Drei Zinnen, le mostre coprirono un lungo itinerario, toccando venticinque località in Italia, Austria, Germania, Finlandia, Svizzera, Francia, Colombia e Venezuela.

I cataloghi delle quattro edizioni – 1992, 1995, 1999, 2006 – ampliati da saggi e più volte premiati, sono stati inizialmente pubblicati da Edition Raetia e poi dalla casa editrice Birkhäuser Verlag da Christoph Mayr Fingerle. Per il padre spirituale e promotore del »Grande Premio di architettura alpina« è stato fondamentale il modo in cui in quindici anni si sia formata una rete tra le persone coinvolte, una famiglia costituitasi attraverso le buone architetture alpine tra Ljubljana e Cannes (Hochparterre, numero 11, 2006).



»Neues Bauen in den Alpen«, im aut. architektur und tirol, Innsbruck, 2007 Foto: Nikolaus Schletterer



Neues Bauen in den Alpen, Ausgaben 1992, 1995, 1999, 2006 Birkhäuser Verlag

**Institution / Istituzione**..... artForum Gallery  
**Ort / Luogo**..... Meran / Merano  
**Leitung / Direzione** ..... Herta Wolf Torggler  
**Zeitraum / Periodo**..... 1996–2001  
**Rechtsform / Forma giuridica** ..... Verein / Associazione  
**Subventionsgeber / Sovvenzionato da** ..... Stiftung Südtiroler Sparkasse / Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano  
**Aktivitäten / Attività** ..... Ausstellungen und Veranstaltungen / Mostre e eventi

►1992 organisierte Herta Wolf Torggler auf Einladung von Peter Paul Pohl die erste internationale Kunstausstellung in der Rafflpassage am Meraner Pfarrplatz, aus der die *artGallery Raffl* hervorging. Im Herbst 1994 organisierte der Verein auch eine erste Architekturausstellung: Die Fotoausstellung »Architektur Stadt Salzburg« wurde auf Initiative der Architektin Angelika Margesin – damals im Vorstand der Kammer der Architekten und Mitglied der ARGE Architektur – nach Meran vermittelt. Als Auftakt fand ein Werkstattgespräch mit dem Fotografen Fritz Lorber statt: »Architektur in Salzburg – Vorbild für Meran?«

Da sowohl die finanziellen als auch die organisatorischen Voraussetzungen für die Weiterführung einer privaten Galerie auf Dauer nicht gegeben waren, wurde 1996 von 14 Kunstinteressierten »artForum Gallery – Forum Zeitgenössische Kunst Meran« gegründet. Der Verein holte fortan auch jährlich eine Architekturausstellung nach Meran, durch die das lokale Fachpublikum und Interessierte von den nördlichen »Nachbarn« lernen konnten: Baumschlager–Eberle (1996), Architekturparallelen – Alpe Adria (1997, eine Ausstellung der Galerija DESSA), Holz und Architektur (1998), 8 & Willem – junge französische Architektur (1999), Architektur Szene Österreich (2000), Ingenieurdenken – Jürg Conzett (2001). Aus Platzgründen musste die Galerie artForum mit ihren Architekturausstellungen in den Saal des

Esplanade-Gebäudes am Sandplatz ausweichen. Der Bedarf an Räumen geeigneter Größe, die dem Programm und dem öffentlichen Interesse gerecht werden, führte den Präsidenten und die Geschäftsführerin des Kulturvereins – Arch. Georg Klotzner und Herta Wolf Torggler – zum sogenannten Hallerhaus. Obwohl das denkmalgeschützte Laubenhaus bereits zum Verkauf stand, konnte die Südtiroler Sparkasse als Eigentümerin des Gebäudes für das Projekt gewonnen und die Finanzierung der Sanierung gesichert werden. Ab 2001 wurden die Architekturausstellungen im Kunsthaus fortgesetzt.

►Nel 1992, su invito di Peter Paul Pohl, Herta Wolf Torggler ha organizzato la prima mostra d'arte internazionale nel passaggio Raffl di piazza Duomo a Merano, da cui è nata poi la *artGallery Raffl*. Nell'autunno del 1994 l'associazione ha allestito anche una prima mostra di architettura, l'esposizione fotografica »Architettura Città Salisburgo« che è stata portata a Merano su iniziativa dell'architetto Angelika Margesin, a quel tempo consigliera dell'Ordine degli Architetti e membro di ARGE Architettura. La mostra è stata inaugurata da un evento dibattito con il fotografo Fritz Lorber dal titolo »Architettura a Salisburgo – un modello per Merano?«. Poiché non vi erano le premesse finanziarie e organizzative per la prosecuzione a lungo termine dell'attività di una galleria privata, nel 1996,

quattordici appassionati d'arte hanno fondato »artForum Gallery – Forum d'Arte Contemporanea Merano«. Da allora l'associazione ogni anno ha portato a Merano una mostra di architettura, attraverso la quale il pubblico altoatesino di settore e gli interessati hanno avuto modo di imparare dai »vicini« nordici: Baumschlager–Eberle (1996), Architekturparallelen (Paralleli d'architettura) – Alpe Adria (1997, una mostra della Galerija DESSA), Holz und Architektur (Legno e architettura, 1998), 8 & Willem – junge französische Architektur (Giovane architettura francese, 1999), Architektur Szene Österreich (La scena architettonica austriaca, 2000), Ingenieurdenken (Il pensiero ingegneristico) – Jürg Conzett (2001).

Per motivi di spazio la Galleria artForum ha dovuto spostare le proprie mostre d'architettura nella sala dell'edificio Esplanade in piazza della Rena. La necessità di locali di dimensioni adeguate, tali da rendere giustizia al programma proposto e all'interesse da parte del pubblico, ha portato il presidente, l'architetto Georg Klotzner, e la direttrice, Herta Wolf Torggler, alla cosiddetta casa Haller. Sebbene la casa dei Portici, sottoposta a vincoli di tutela, fosse già stata messa in vendita, si è riusciti a coinvolgere la Cassa di Risparmio, proprietaria dell'immobile, nel progetto e a garantire il finanziamento per il restauro. Dal 2001 in poi, l'allestimento delle mostre d'architettura è proseguito negli spazi di Kunsthaus.



8 & Willem – junge französische Architektur, 1999,  
Foto: Archiv Kunst Meran



Architekturparallelen –  
Alpe Adria, 1997  
Foto: Archiv Kunst Meran



8 & Willem – junge  
französische  
Architektur, 1999,  
Foto: Archiv Kunst  
Meran

## Kunst Meran/o Arte

Institution / Istituzione.....	Kunst Meran/o Arte
Ort / Luogo.....	Meran / Merano
Leitung / Direzione .....	Martina Oberprantacher
Zeitraum / Periodo.....	2001–heute / –oggi
Rechtsform / Forma giuridica.....	Verein / Associazione
Subventionsgeber / Sovvenzionato da .....	Autonome Provinz Bozen, Gemeinde Meran, Region Trentino-Südtirol, Stiftung Südtiroler Sparkasse; halböffentliche und private Geldgeber Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Comune di Merano, Regione Trentino-Alto Adige, Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano; finanziatori semi pubblici e privati
Aktivitäten / Attività .....	Ausstellungen, Veranstaltungen, Publikationen, Podcasts Mostre, corsi di formazione, divulgazione, eventi, pubblicazioni

►Ab 2001 wurde die Reihe der jährlichen Architekturausstellungen der artForum Gallery bei »Kunst Meran im Haus der Sparkasse« unter der Leitung von Herta Wolf Torggler (2001–2020) mit Ursula Schnitzer fortgesetzt. Lag bis dahin der Fokus auf Österreich mit Schwerpunkt Vorarlberg, so »erkundet« Kunst Meran verstärkt die Schweiz: Gion Caminada wird eine Ausstellung gewidmet (2005, Bettina Schlorhauser), später folgte in Zusammenarbeit mit dem Gelben Haus in Flims »Werdende Wahrzeichen« (2007, Ariana Pradal, Köbi Gantenbein, Susanne Waiz), mit Architektur- und Landschaftsprojekten für Graubünden und Südtirol.

Der Input in Form von Wanderausstellungen, die um lokale Inhalte erweitert werden, wird sich in einer nächsten Phase mit der Vermittlung von Output oder der Präsentation von aus Südtirol stammenden Baugebäuden abwechseln und einen noch stärkeren Beitrag zum Dialog mit dem Ausland leisten. Die Ausstellungs- und Publikationsreihe »Neue Architektur in Südtirol« präsentiert seit 2006 zeitgenössische lokale Architektur aus einem Zeitraum von sechs Jahren. Seit 2015 richtet sich der Fokus zunehmend auch auf Norditalien und der Südtiroler Baukultur der letzten hundert Jahre in diesem geopolitischen Kontext.

Die Ausstellung »Architektur der 20/30er in Meran«, kuratiert von Magdalene Schmidt und Walter Gadner, leitete diese Phase ein, die mit der Fotoausstellung »Italomodern« (2016, Werner Feiersinger, Martin Feiersinger) und der Armando Ronca gewidmeten Ausstellung und Publikation (2017, Andreas Kofler, Magdalene Schmidt) fortgesetzt wurde. Seit dem Wechsel der Leitung von Kunst Meran (2020), erarbeiten die Direktorin Martina Oberprantacher und der Präsident von Kunst Meran, Arch. Georg Klotzner, die Themenauswahl in Form einer Arbeitsgruppe mit einem externen Beirat, der zudem versucht, einen stärkeren Austausch mit der lokalen Planung herzustellen.

►A partire dal 2021, il ciclo di mostre annuali di artForum Gallery dedicate all'architettura è proseguito presso »Kunst Meran nella casa della Cassa di Risparmio«, sotto la direzione di Herta Wolf Torggler in collaborazione con Ursula Schnitzer. Se fino ad allora l'attenzione era rivolta all'Austria, Kunst Meran »indaga« in maniera più approfondita la Svizzera: alla mostra dedicata a Gion Caminada (2005, Bettina Schlorhauser) segue poi, in collaborazione con Gelbe Haus di Flims, la mostra »Simboli in divenire« con progetti d'architettura e del paesaggio per i Grigioni e per l'Alto Adige

(2007, Ariana Pradal, Köbi Gantenbein, Susanne Waiz).

Nella fase successiva, l'input costituito dalle mostre itineranti, ampliate con l'aggiunta di contenuti locali, si alterna alla veicolazione dell'output, ovvero con la presentazione di realtà edilizie originatesi in Alto Adige e con un contributo sempre più intenso al dialogo con l'estero. Dal 2006 la serie di mostre e pubblicazioni »Architetture recenti in Alto Adige« raccoglie l'architettura contemporanea del territorio in un arco temporale di sei anni. Dal 2015 l'attenzione è rivolta sempre più all'Italia settentrionale e agli ultimi cento anni della cultura edilizia altoatesina nel suo contesto geopolitico.

La mostra »L'architettura degli anni Venti e Trenta a Merano«, curata da Magdalene Schmidt e Walter Gadner, introduce questa fase che è proseguita poi con la mostra fotografica »Italomodern« (2016, Werner Feiersinger, Martin Feiersinger) e con la mostra e pubblicazione dedicate ad Armando Ronca (2017, Andreas Kofler, Magdalene Schmidt). Con il cambio alla direzione di Merano Arte (2020), la direttrice Martina Oberprantacher e il presidente, l'architetto Georg Klotzner, sviluppano la scelta delle tematiche operando come un gruppo di lavoro insieme a un comitato esterno che cerca altresì di rafforzare la condivisione con la progettazione locale.



Spectrum, Zora Kreuzer (KUNST IST. 25 anni di Merano Arte), 2021  
Foto: Zora Kreuzer



Neugestaltung des Eingangsbogens durch  
Riccardo Previdi, 2020 Foto: Riccardo Previdi

KUNST MERANO/ O ARTE



Ausstellung «Italomodern  
1+2: Architektur in  
Oberitalien 1946-1976»,  
2016  
Foto: Werner Feiersinger



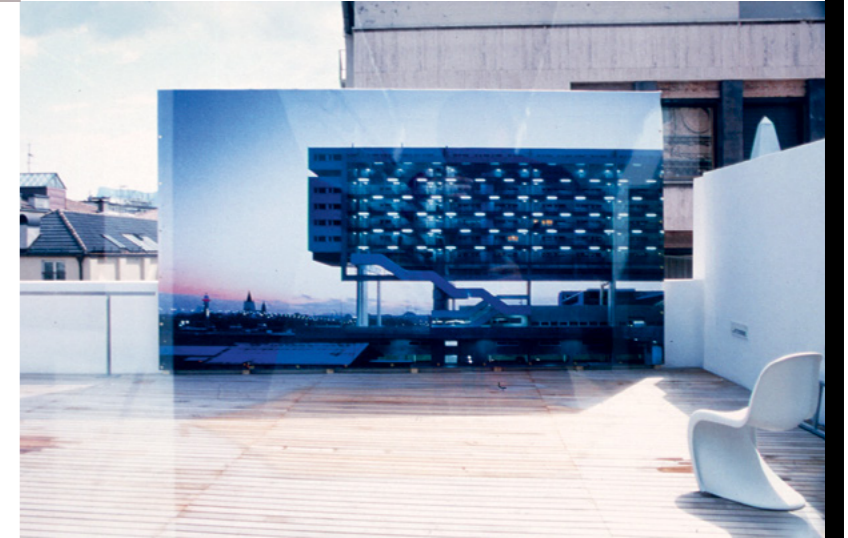
KUNST MERANO/ O ARTE



Eingangsbereich Foto: Davide Perbellini



Ausstellung »State of STATE OF FLUX«,  
Delugan Meissl, 2002  
Fotos: Kunst Meran / DMAA



# Neue Architektur in Südtirol Architetture recenti in Alto Adige

Institution / Istituzione.....	Neue Architektur in Südtirol / Architetture recenti in Alto Adige
Ort / Luogo.....	Bozen, Meran / Bolzano, Merano
Leitung / Direzione .....	Kunst Meran, Südtiroler Künstlerbund, Architekturstiftung Südtirol Merano Arte, Südtiroler Künstlerbund, Fondazione Architettura Alto Adige
Zeitraum / Periodo.....	2000–heute / –oggi
Rechtsform / Forma giuridica.....	Projekt / Progetto
Subventionsgeber / Sovvenzionato da .....	Stiftung Südtiroler Sparkasse / Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano
Aktivitäten / Attività.....	Publikationen mit Ausstellungen / Pubblicazioni con mostre

►Durch »Neues Bauen in den Alpen« wurde auch die internationale Aufmerksamkeit auf die Südtiroler Bauszene gelenkt, die über die Region hinaus bisher wenig Beachtung fand. Einen Schritt weiter ging der Südtiroler Künstlerbund und Kunst Meran, die 2006 – anlässlich ihres 60- bzw. 10-jährigen Jubiläums – das gemeinsame Ausstellungs- und Buchprojekt »Neue Architektur in Südtirol« initiierten, in dem das breite Spektrum der aktuellen Südtiroler Bautätigkeit ab dem Jahr 2000 umfassend dokumentiert wurde. Bereits bei der ersten Ausgabe (2000–2006) wurde eine internationale Expertenjury unter der Leitung von Bettina Schlorhauser, der ersten der wechselnden Kurator\*innen des Gesamtprojekts, eingesetzt, um aus einer grossen Anzahl von nominierten Bauten eine Auswahl von 45 Architekturprojekten der letzten 6 Jahre zu treffen. Die Wanderausstellungen zu »Neue Architektur in Südtirol« richten sich an ein internationales Publikum, mit Texten in Deutsch, Italienisch und Englisch. Die ebenfalls dreisprachigen Publikationen sind Bildbände, Architekturführer und Sachbücher zugleich. Seit der dritten Ausgabe (2012–2018) beteiligte sich auch die Architekturstiftung Südtirol an dem Projekt,

das von Kunst Meran mit Ursula Schnitzer koordiniert wurde. Im Herbst 2024 wird die vierte Ausgabe von »Neue Architektur in Südtirol« die Jahre 2018 bis 2024 erfassen. Das kuratorische Konzept von Filippo Bricolo konzentriert sich auf Transformationen und Transformationsprozesse in der Architektur Südtirols aus diesem Zeitraum. Wie die vorangegangenen Editionen ist sie als Wanderausstellung konzipiert. Kunst Meran präsentiert die Ausstellung im Herbst 2024, danach wird sie an weiteren Orten in Mitteleuropa zu sehen sein.

►Il premio «Architettura contemporanea alpina» ha attirato l'attenzione internazionale sulla realtà costruttiva altoatesina, che fino ad allora aveva ottenuto poca considerazione al di fuori della regione. A fare un ulteriore passo in avanti sono state le associazioni Südtiroler Künstlerbund e Merano Arte, le quali nel 2006, in occasione del loro sessantesimo e decimo anniversario, hanno dato vita a un progetto comune che comprendeva mostra e pubblicazione dal titolo «Architetture recenti in Alto Adige», in cui è stato documentato in maniera approfondita l'ampio spettro dell'attività edilizia altoatesina.

Sin dalla prima edizione (2000–2006) è stata nominata una giuria di esperti internazionali sotto la direzione di Bettina Schlorhauser, prima curatrice, tra quanti si sono poi succeduti durante l'evoluzione dell'intero progetto, per selezionare tra i numerosi edifici nominati, quarantacinque progetti architettonici realizzati nel corso degli ultimi sei anni. Le mostre itineranti sulle «Architetture recenti in Alto Adige» si rivolgono a un pubblico internazionale con testi in tedesco, italiano e inglese. Le pubblicazioni, anch'esse trilingui, sono volumi illustrati, guide di architettura e saggi al tempo stesso.

A partire dalla terza edizione (2012–2018) al progetto, coordinato da Merano Arte con Ursula Schnitzer, partecipa anche la Fondazione Architettura Alto Adige. Nell'autunno 2024 la quarta edizione di «Architetture recenti in Alto Adige» tratterà gli anni dal 2018 al 2024. Il concetto curatoriale di Filippo Bricolo si concentra sulle trasformazioni e sui processi di trasformazione nell'architettura altoatesina del periodo preso in considerazione. Come nelle passate edizioni la mostra è concepita come mostra itinerante. Merano Arte la presenterà nell'autunno 2024 e in seguito sarà esposta in altre località dell'Europa centrale.



Neue Architektur in Südtirol 2006–2012, Kunst Meran, 2012 Foto: Samuel Holzner



Die Publikationen zu Neue Architektur in Südtirol 2000–2006, 2006–2012, 2012–2018 sowie das kürzlich erschienene 2018–2024

# Lungomare

Institution / Istituzione.....	Lungomare
Ort / Luogo.....	Bozen / Bolzano
Leitung / Direzione.....	Angelika Burtscher, Daniele Lupo
Zeitraum / Periodo.....	2003–heute / –oggi
Rechtsform / Forma giuridica.....	Genossenschaft / Cooperativa
Subventionsgeber / Sovvenzionato da.....	<b>Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Region Trentino-Südtirol, Stadt Bozen, Stiftung Südtiroler Sparkasse, Italienisches Kulturministerium, internationale Stiftungen und Partnerschaften Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, Regione Trentino-Alto Adige, Città di Bolzano, Fondazione Cassa di Risparmio, Ministero della Cultura, fondazioni e partner internazionali</b>
Aktivitäten / Attività.....	<b>Ausstellungen, Vorträge, Publikationen, Kunst im öffentlichen Raum Mostre, conferenze, pubblicazioni, arte pubblica</b>

►Als Kulturverein in Bozen gegründet, initiiert und produziert Lungomare seit 2003 künstlerische Interventionen im öffentlichen Raum, Ausstellungen, Diskussionsformate sowie Publikationsprojekte am Schnittpunkt zwischen Kunst, Architektur, Design und Wissenschaft. Heute ist Lungomare eine Genossenschaft und eine Plattform für Kulturproduktion und Gestaltung. Unter den ersten architekturbezogenen Projekten sind die Vortrags- und Installationreihe »zugänglich – über Architektur« (2005) oder das Stadtlabor »Osservatorio Urbano« (2005) hervorzuheben.

Das 10-jährige Bestehen des Vereins (2013) nahmen Angelika Burtscher und Daniele Lupo mit Lisa Mazza zum Anlass den temporären Denk- und Aktionsraum »Lungomare Gasthaus«, zu eröffnen. 2015 hatte Lungomare für seine Langzeit Künstler\*innenresidenz gemeinsam mit Ar/Ge Kunst den türkischen Künstler und Architekt Can Altay eingeladen, 2020 das Architekturkollektiv orizzontale aus Rom. Ab 2022 entstanden als temporäre Installationen im Rahmen des künstlerischen und kuratorischen Rechercheprojektes »FLUX – Aktionen und Raumerfahrungen entlang der Flüsse« mehrere temporäre Installationen

entlang der Eisack und der Talfer, sowie ein permanenter Zugang zum Fluss zwischen Loretto- und Alexander-Langer-Brücke entstanden. Im Rahmen des 20-jährigen Bestehens der Genossenschaft (2023) ist das Buch »AS IF – 16 Dialogues about Sheep, Black Holes and Movement« (Spector Books) erschienen, in dem zahlreiche Architekt\*innen und Architekturtheoretiker\*innen unter den insgesamt 54 Autoren\*innenstimmen zu finden sind: u.a. Francesco Careri, Lisa Carignani, Futurefarmers, Roberto Gigliotti, Barbara Holub, Jan Liesegang, Erika Mayr, orizzontale, Constantin Petcou & Doina Petrescu, Meike Schalk, Pelin Tan.

►Nata a Bolzano come associazione culturale, dal 2003 Lungomare organizza e promuove interventi artistici in spazi pubblici, mostre, format di dibattiti e progetti editoriali all'intersezione tra arte, architettura, design e scienza. Oggi Lungomare è una cooperativa e una piattaforma di produzione culturale e creativa. Tra i primi progetti legati all'architettura figurano la serie di conferenze e installazioni »zugänglich – über Architektur« (2005) e il laboratorio cittadino »Osservatorio Urbano« (2005).

Angelika Burtscher, Daniele Lupo e Lisa Mazza hanno colto l'occasione del decimo anniversario dell'associazione (2013) per inaugurare lo spazio temporaneo di pensiero e azione »Lungomare Gasthaus«. Nel 2015, in collaborazione con Ar/Ge Kunst, Lungomare ha ospitato l'artista e architetto turco Can Altay per una residenza artistica a lungo termine. Nel 2020 è stata la volta del collettivo di architettura orizzontale di Roma. Dal 2022 nell'ambito del progetto di ricerca artistico e curatoriale »FLUX – Azioni ed esplorazioni fluviali« sono state realizzate varie installazioni temporanee lungo l'Isarco e il Talvera nonché un accesso permanente al fiume tra i ponti Loreto e Alexander Langer.

Per celebrare il ventesimo anniversario dell'associazione (2023) è stato pubblicato il volume »AS IF – 16 Dialogues about Sheep, Black Holes and Movement« (Spector Books), con 54 autori tra cui figurano numerosi\*e architetti\*e e teorici\*e dell'architettura: tra gli altri Francesco Careri, Lisa Carignani, Futurefarmers, Roberto Gigliotti, Barbara Holub, Jan Liesegang, Erika Mayr, orizzontale, Constantin Petcou & Doina Petrescu, Meike Schalk, Pelin Tan.



LUNGOMARE

Lungomare Gasthaus, 2013. Teatro del Mare / Architettura di ConstructLab/exyzt (Alexander Römer, Gonzague Lacombe, Patrick Hubmann, Mattia Pacco-Rizzi) Fotos: Daniel Mazza





Lungomare Residency  
2014-2016: Can Altay,  
Radical Hospitality /  
Produzione Lungomare,  
Ar/Ge Kunst  
Foto: Ivo Corrà

LUNGOMARE



Lungomare Residency 2020:  
Orizzontale, Co-Carts  
Foto: Giulia Faccin

Futurefarmers, Un meandro.  
Atto III: Festival sonoro per  
l'Elefante, con Ellis Blauw,  
Guillermo Galindo, Jonathan  
Zwiessler, Luana Carp, Ultra Alto,  
Riverlivers, nell'ambito di  
FLUX - Azioni ed esplorazioni  
fluviali, riva dell'Isarco,  
Via Trento, Bolzano, 2023  
Foto: Elisa Cappellari



## BAU

Institution / Istituzione.....	BAU
Ort / Luogo.....	Bozen / Bolzano
Leitung / Direzione.....	Simone Mair, Lisa Mazza
Zeitraum / Periodo.....	2015–heute / –oggi
Rechtsform / Forma giuridica.....	Genossenschaft / Cooperativa
Subventionsgeber / Sovvenzionato da.....	Autonome Provinz Bozen, Deutsches Amt für Kultur, Region Trentino Südtirol, internationale Länderstiftungen (wie Pro Helvetia, Ación Cultural España) Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Ripartizione Cultura tedesca, Regione Trentino-Alto Adige, fondazioni statali internazionali (come Pro Helvetia, Ación Cultural España)
Aktivitäten / Attività.....	Künstlerresidenzen, Workshops, Ausstellungen, Veranstaltungen Residenze per artisti, workshop, mostre, eventi

►BAU wurde 2015 von Simone Mair, Lisa Mazza und Filipa Ramos als Institut für zeitgenössische Kunst und Ökologie gegründet. Der Fokus liegt auf Kunstprojekte, die auf Fragen unserer Gegenwart reagieren, in denen Natur und Kultur als verbunden gedacht werden und bei denen der Mensch mit seiner Umgebung in einem ökologischen Kreislauf verstanden wird. Die Tätigkeit von BAU konzentriert sich auf drei Bereiche: BAU Residency entwickelt lokale Projekte mit internationalen Künstler\*innen und Kollektiven, BAU Alliances projektbezogenen Partnerschaften, BAU Agency als Plattform für Dienstleistungen.

Die Projekte von BAU setzen sich nicht in expliziter Form mit der gebauten Architektur und ihrer Vermittlung auseinander, vielmehr werden vorhandene Strukturen und die Landschaft genutzt um Räume in einem übertragenen Sinn zu schaffen oder sie neu zu besetzen. Das Projekt Caldera, das seit 2022 ein 20 Jahre altes energiautarkes Gewächshaus temporär in einen Ausstellungsraum, Restaurant oder eine Tomatenschule verwandelt oder der Fluss Talfer und seine Umgebung der im Projekt »Reading Rivers« (2021–2023) zum Raum für eine kollektive Hör- und Leseerfahrung wird, sind zwei Beispiele dafür.

Als Projektpartnerin des interdisziplinären Forschungsprojekts der Fakultät für Design und Künste der Freien Universität Bozen thematisiert die Forschungsgruppe der Universität gemeinsam mit BAU und Lungomare die nachhaltige Auseinandersetzung mit dem widersprüchlichen Vermächtnis des Faschismus in Bozen (CuFa – Curare Fascismo). Eine erste Seminarreihe im Juni 2024 bestand aus drei öffentlichen Veranstaltungen mit dem Ziel, kritische Ansätze zur Untersuchung und Neudefinition der architektonischen Spuren des historischen Faschismus in Italien zu diskutieren.

►BAU è stato fondato nel 2015 da Simone Mair, Lisa Mazza e Filipa Ramos ed è un istituto per l'arte contemporanea e l'ecologia. L'attenzione è rivolta allo sviluppo di progetti artistici che rispondono ai quesiti del nostro presente, in cui natura e cultura sono considerate come collegate e in cui l'uomo è visto parte del proprio ambiente e parte di un ciclo ecologico. Le attività di BAU si concentrano in particolare su tre aree: BAU Residency sviluppa progetti locali con artisti e collettivi internazionali, BAU Alliances crea partnership per la

realizzazione di progetti, BAU Agency è una piattaforma di servizi.

I progetti di BAU non si confrontano esplicitamente con la dimensione architettonica e la sua divulgazione, bensì utilizzano le infrastrutture esistenti e il paesaggio per creare spazi, in senso metaforico, o per occuparli in forma nuova. Per citare due esempi, dal 2022, il progetto Caldera occupa temporaneamente lo spazio di una serra energeticamente autosufficiente, costruita vent'anni fa, e la trasforma in uno spazio espositivo, un ristorante e un vivaio di pomodori. Oppure sceglie il fiume Talvera e i suoi dintorni per dare vita al progetto »Reading Rivers« (2021–2023) per un'esperienza collettiva di ascolto e lettura.

In qualità di partner del progetto di ricerca interdisciplinare della facoltà di Design e Arti della Libera Università di Bolzano, il gruppo di ricerca dell'università, insieme a Bau e Lungomare, indaga in modo approfondito la persistente relazione con il lascito contraddittorio del fascismo (CuFa – Curare Fascismo). Un primo ciclo di seminari nel giugno del 2024, composto da tre eventi pubblici, ha avuto lo scopo di analizzare gli approcci critici e confrontarsi sulla ricontestualizzazione delle tracce architettoniche del fascismo storico in Italia.



Inhabited Dissonance – Das Erbe des Faschismus sichtbar machen? Eine Seminarreihe der unibz, 2024

Caldera, 2022, Foto: Daniel Mazza



BAU



Reading Rivers 2021 Fotos: Fanni Fazekas



Caldera, 2022 Fotos: Daniel Mazza



# Archimod

Institution / Istituzione	Archimod / Fondazione Architettura Alto Adige
Ort / Luogo	Bozen / Bolzano
Leitung / Direzione	Autonome Provinz Bozen / Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige
Zeitraum / Periodo	2016–heute / –oggi
Rechtsform / Forma giuridica	Projekt / Progetto
Subventionsgeber / Sovvenzionato da	Autonome Provinz Bozen (Ressort für Hochbau, Valorisierung des Vermögens, Grundbuch und Kataster) Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige (Dipartimento Opere pubbliche, Valorizzazione del patrimonio, Libro fondiario e Catasto)
Aktivitäten / Attività	Dauerausstellung / Mostra permanente

► Das Land Südtirol hat 2016 mit Archimod in der Bozner Industriezone einen ersten Ausstellungsort geschaffen, der speziell der Architektur gewidmet wurde. Die von Paolo Bellenzier und Andrea Sega kuratierte Dauerausstellung zeigt fast 50 Projektmodelle der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol (Plätze, Schulen, Bürogebäude, Museen, Wohnsiedlungen, Krankenhäuser, Straßen, Tunnel, Brücken), die ab Mitte der 1990er Jahre realisiert wurden oder sich in der Planungs- oder Ausführungsphase befanden.

Das Gebäude dient auch als Archiv für die Abteilung Hochbau des Landes und sollte damit als Bindeglied zwischen Architekturforschung und Gesellschaft genutzt werden. Ein Kulturraum, der für Veranstaltungen, Diskussionen, Ideenfindung und Austausch offen ist und als «urban space» konzipiert wurde, in dem Planungsunterlagen, Architekturmodelle und Fotos der zwischen 1995 und heute in Südtirol errichteten öffentlichen Bauten zu sehen sind.

Die Räumlichkeiten in der Giotto-

straße können aufgrund ihrer Größe nur eine kleine Anzahl von Besucher\*innen aufnehmen, die nach Voranmeldung die Projekte besichtigen können. Neben den Beispielen für die verschiedenen Projekte soll auch der Ort selbst für die Stadterneuerung stehen. Das Landesgebäude aus den 1990er Jahren wurde nie ganz fertig gestellt. Im Rahmen von Archimod wurde es unter der Leitung von Claudio Lucchin nicht nur komplett saniert und umgebaut, sondern auch einer neuen Nutzung zugeführt.

► Nel 2016, in zona industriale a Bolzano la Provincia di Bolzano ha realizzato Archimod, un primo spazio espositivo espressamente dedicato all'architettura. La mostra permanente, curata da Paolo Bellenzier e Andrea Sega, espone circa cinquanta modelli di progetti architettonici della Provincia Autonoma di Bolzano (piazze, scuole, uffici, musei, residenze, strade, tunnel, ponti) realizzati a partire dalla metà degli anni novanta oppure in fase

di progettazione o di realizzazione. L'edificio funge anche da archivio per la Ripartizione Edilizia della Provincia e dovrebbe quindi essere utilizzato come un anello di congiunzione tra la ricerca architettonica e la comunità. Uno spazio culturale concepito come un «urban space» aperto a eventi, dibattiti, confronti e condivisioni di idee e in cui sono esposti documenti di progettazione, modelli architettonici e fotografie delle opere pubbliche costruite dal 1995 a oggi in Alto Adige.

Per via della loro dimensione, i locali di via Giotto possono accogliere solo un numero contenuto di visitatori che possono visionare i progetti previa prenotazione. Oltre ai diversi progetti esposti, anche il luogo stesso rappresenta il rinnovamento urbano. L'edificio provinciale risalente agli anni novanta non era mai stato terminato del tutto. Con la realizzazione di Archimod, sotto la direzione di Claudio Lucchin, l'edificio non solo è stato completamente risanato e ristrutturato ma anche adibito a una nuova destinazione d'uso.

Turris Babel #135 Archimod

10 INITIATIVE IN SÜDTIROL  
10 INIZIATIVE IN ALTO ADIGE

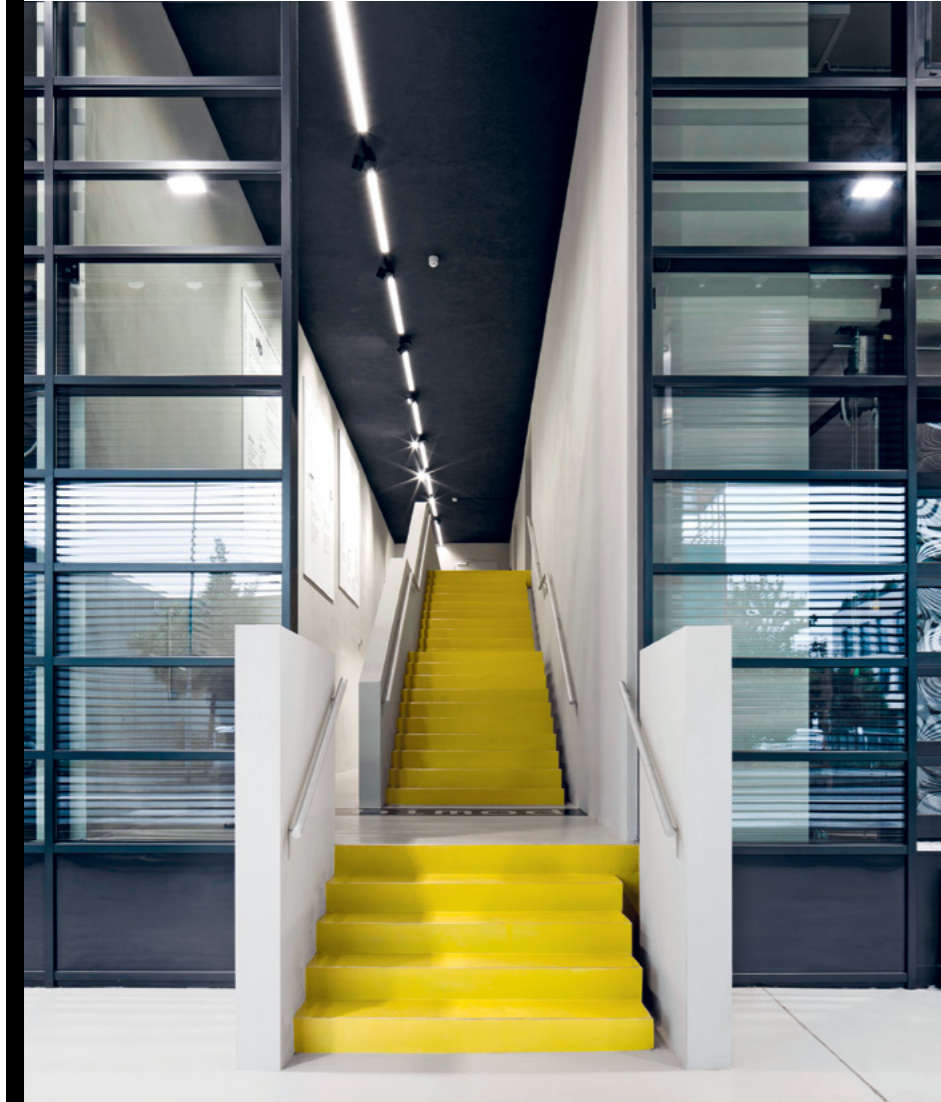
ARCHIMOD



Das Landesgebäude in der Giottostraße 13  
Fotos: Alessandra Chemollo



ARCHIMOD



Ausstellungsbereich mit  
rund 50 Projektmodellen  
Fotos: Alessandra Chemollo

# Architekturstiftung Südtirol Fondazione Architettura Alto Adige

Institution / Istituzione.....	Architekturstiftung Südtirol / Fondazione Architettura Alto Adige
Ort / Luogo.....	Bozen / Bolzano
Leitung / Direzione.....	Kathrin Dorigo
Zeitraum / Periodo.....	2004–heute / –oggi
Rechtsform / Forma giuridica.....	Stiftung / Fondazione
Subventionsgeber / Sovvenzionato da.....	Autonome Provinz Bozen Südtirol, Stiftung Südtiroler Sparkasse Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano
Aktivitäten / Attività.....	Veranstaltungen, Ausstellungen, Publikationen, Workshops Eventi, mostre, pubblicazioni, workshop

►Die Architekturstiftung Südtirol wurde im Jahre 2004 von der Kammer der Architekten der Provinz Bozen gegründet, mit der Aufgabe, ein breites Publikum für die Baukultur zu sensibilisieren und interessieren. Dabei konnte sie sich auf die jahrzehntelangen Erfahrungen in der Architekturdiskussion und -vermittlung der Kammer stützen. Finanziell getragen wird die Stiftung durch ehrenamtliche Arbeit und die finanzielle Unterstützung mittels Provinz, Privatsponsoren, Stiftung Südtiroler Sparkasse und Architektenkammer. Als Personal stehen ihr eine Sekretärin und eine Graphikerin zur Seite.

1985 wandelte die Kammer ihr Informationsblatt in die Architekturzeitschrift *Turrus Babel* um. In bisher 135 Ausgaben, hat sie die Entwicklung der Architektur in Südtirol mitverfolgt und, mit einer Auflage von 3000 Exemplaren und vier Ausgaben pro Jahr, auch »mitgestaltet«. Neben dieser editorialen Tätigkeit werden von der Stiftung jährlich ca. 40 öffentliche Vorträge organisiert, sowie öffentliche Debatten, Dorfgespräche, Runde Tische, Workshops, Führungen, Architekturvermittlung an Oberschulen, Fortbildungen, Touren und Ausstellungen zu aktuellen Themen.

Weiters ist die Architekturstiftung Ausloberin des Architekturpreises Südtirol, der bereits zehn Mal seit dem Jahr 2000 vergeben worden ist. Mit der Ideenwerkstatt - Bauern(h)auszeichnung versucht die Stiftung die Erhaltung der bäuerlichen Bausubstanz zu fördern. 2018 wurden in Zusammenarbeit mit der Südtiroler Marketing Gesellschaft die ersten »Südtiroler Tage der Architektur« organisiert. Nicht zuletzt wurde die Internetplattform »arch.atlas« geschaffen, welche die Südtiroler Architekturproduktion dokumentiert.

►La Fondazione Architettura Alto Adige è stata istituita nel 2004 dall'Ordine degli Architetti della Provincia di Bolzano con il compito di sensibilizzare e suscitare l'interesse di un ampio pubblico per la cultura dell'edilizia. A tal fine, la Fondazione ha potuto avvalersi delle decennali esperienze raccolte dall'Ordine stesso nel dibattito e nella divulgazione dell'architettura. Finanziariamente è sostenuta dal lavoro volontario e dal sostegno economico della Provincia, di patrocinatori privati, della Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano e dell'Ordine degli Architetti. Una segretaria e una grafica costituiscono il personale che la affianca.

Nel 1985 l'Ordine ha trasformato il proprio foglio informativo nella rivista di architettura «Turrus Babel». Nei 135 numeri pubblicati finora, ha seguito l'evolversi dell'architettura in Alto Adige e con una tiratura di 3.000 copie e quattro numeri all'anno, ne è stata anche «co-realizzatrice». Oltre a occuparsi di questa attività editoriale, la Fondazione organizza circa quaranta conferenze pubbliche all'anno come anche dibattiti pubblici, convegni nei paesi, tavole rotonde, workshop, visite guidate, divulgazione dell'architettura nelle scuole superiori, corsi di formazione, tour e mostre dedicate a temi di attualità. La Fondazione Architettura bandisce inoltre il Premio Architettura Alto Adige che dal 2000 è stato assegnato già dieci volte. Con il Cantiere d'idee – Bauern(h)auszeichnung, la Fondazione si propone di promuovere la conservazione degli edifici rurali esistenti. Nel 2018, in collaborazione con Südtirol Marketing, ha organizzato le prime «Giornate dell'architettura Alto Adige». Non da ultimo è stata creata la piattaforma internet »arch.atlas« che documenta la produzione architettonica in Alto Adige.



ARCHITEKTURSTIFTUNG



Tour nach Kiefersfelden mit  
Besichtigung der  
Dynafit Headquarters,  
Barozzi Veiga, 2023  
Foto: Architekturstiftung Südtirol



Ausstellung zum  
Architekturpreis 2022 in der  
Kranhalle des NOI Tech.Park,  
Bozen, 2022  
(Design: Flaim Prünster  
Architekten & Studio Mut)  
Foto: Davide Perbellini

FONDAZIONE ARCHITETTURA



Architekturpreis Südtirol Premio Architettura Alto Adige 2022, Preisverleihung im Schloss  
Maretsch, Ceremonia di premiazione a castel Mareccio Foto: Luca Gudagnini

Architekturpreis Südtirol Premio Architettura Alto Adige 2020, Preisverleihung im NOI Tech.Park  
Ceremonia di premiazione al NOI Tech.Park Foto: Jacopo Salvi





«Paesaggio e infrastrutture in Alto Adige / Landschaft und Infrastrukturen in Südtirol», Inaugurazione mostra, giornata di discussione e presentazione di Turris Babel #69 e #70, Spazio di via Rosmini 48, Bolzano, 2006  
Foto: Redaktion Redazione Turris Babel



«Südtiroler Architekturpreis Premio Architettura Alto Adige 2009», Ausstellungseröffnung, Rosministrasse 48, 2006  
Foto: Redaktion Redazione Turris Babel



# Cerco casa

VERGANGENHEIT GEGENWART  
ZUKUNFT  
PASSATO PRESENTE  
FUTURO

## Luigi Scolari

Presidente Fondazione Architettura Alto Adige, da novembre 2005 a aprile 2011  
Präsident Architekturstiftung Südtirol, von November 2005 bis April 2011  
Chefredakteur der Turris Babel, von 2000 bis 2006  
Direttore di Turris Babel, dal 2000 al 2006

## Carlo Calderan

Presidente Fondazione Architettura Alto Adige, da gennaio 2015 a ottobre 2021  
Präsident Architekturstiftung Südtirol, von Januar 2015 bis Oktober 2021  
Chefredakteur der Turris Babel, von 2006 bis 2015  
Direttore di Turris Babel, dal 2006 al 2015

## Kathrin Dorigo

Presidente Fondazione Architettura Alto Adige, da novembre 2021  
Präsidentin Architekturstiftung Südtirol, seit November 2021

von Luigi Scolari

Das »Haus der Architektur« ist eigentlich ein Oxymoron, ein Widerspruch in sich: Wenn nämlich die Architektur das Haus und das Haus die Architektur ist, kann es kein Haus geben, das die Architektur enthält. Es liegt aber sicher nicht am Stilmittel des Oxymorons, dass es in Südtirol kein Haus für Architektur gibt. Ich bin der Meinung, dass eine andere Reflexion über dieses Haus eingeleitet werden sollte, da die Architektur einen wichtigen Beitrag zum Image und zur Identität unseres Landes leistet.

# Haus gesucht

## Domus architecturae

di Luigi Scolari

Per definizione «casa dell'architettura» è un ossimoro, un enunciato con parole di significato opposto: se l'architettura è la casa e la casa è l'architettura, non ci può essere una casa che contiene l'architettura. Non si deve certo a questa figura retorica la mancanza di una casa per l'architettura in Alto Adige. Credo si debba avviare un'altra riflessione su questa casa per il rilevante contributo dell'architettura per l'immagine e l'identità della nostra provincia.

La «casa dell'architettura» è una declinazione particolare della «casa della cultura». In Sudtirolo ogni paese ha una sua propria casa della cultura nella quale la comunità si incontra e si identifica. Si tratta di edifici pubblici, spesso di qualità architettonica, finanziati dai comuni e dalla provincia.

La comunità è una struttura sociale che si raccoglie intorno ai valori, agli interessi che accomunano i suoi membri. Gli architetti altoatesini si riconoscono in una comunità, sentono fortemente la propria cultura, tanto da volerle dedicare una casa? Le istituzioni riconoscono l'importanza di questa arte, tanto da sostenere la costruzione di uno spazio pubblico da dedicarle, come accade per la musica, il teatro, la danza, la pittura?

Das »Haus der Architektur« ist eine Sonderform des »Hauses der Kultur«. In Südtirol hat jedes Dorf sein eigenes Haus der Kultur. Ein solches Haus ist identitätsstiftend, da sich in ihm die Dorfgemeinschaft trifft. Nicht selten handelt es sich um ein öffentliches Gebäude von besonderem architektonischen Wert. In der Regel wird es von Land und Gemeinde finanziert.

Eine Gemeinschaft ist ein soziales Gefüge, dessen Mitglieder sich versammeln, weil sie bestimmte Werte und Interessen teilen. Identifizieren sich Südtiroler Architekten mit einer Gemeinschaft, fühlen sich Südtirols Architekturschaffende also so sehr mit ihrer Kultur verbunden, dass sie ihr ein Haus widmen wollen? Sind die Institutionen gewillt, dieser Kunst ein öffentliches Gebäude zu widmen, wie es für Musik, Theater, Tanz und Malerei längst üblich ist?

Die Architektenkammer mit ihren etwa 1.200 Mitgliedern ist eine Körperschaft, die sich nicht in erster Linie über ihren Gemeinschaftscharakter definiert.

Die Mitarbeiter der Zeitschrift Turris Babel und der Stiftung, sind eine Gruppe passionierter Freiwilliger, die eine Absichtsvereinigung bilden, deren Produkt Interessen anzieht, um eine Gemeinschaft zu bilden. Das reicht aber nicht. Die Architekturstiftung Südtirol fördert die Exzellenz unseres Berufsstandes, die Schöpfer von Werken und Ideen, die einen kulturellen Wert für die Gesellschaft haben. Ihre Aufgabe ist es, die Rolle unserer Arbeit einer breiten Öffentlichkeit zu vermitteln. Deshalb habe ich mich immer dafür eingesetzt, dass sich die Stiftung und ihre Zeitschrift an die Gesellschaft wenden, sich ihr öffnen und die öffentliche Debatte über Architektur anregen:

L'Ordine degli architetti, con circa milleduecento iscritti, è un istituto corporativo, che non prevede un carattere comunitario.

I collaboratori di Turrís Babel e della Fondazione e sono un gruppo di volontari appassionati che costituiscono una associazione di intenti, il prodotto del cui lavoro richiama interessati a formare una comunità. Questo non basta. La Fondazione Architettura Alto Adige promuove le eccellenze della professione, creatrici di opere e idee che hanno rilevanza culturale per la società. La sua funzione è quella di comunicare al vasto pubblico il ruolo del nostro lavoro. Per questo motivo da sempre sostengo che la Fondazione e la sua rivista debbano rivolgersi ed aprirsi alla società e stimolare il dibattito pubblico intorno all'architettura per la rilevanza sociale, politica, ambientale, economica e culturale della nostra professione. La casa dell'architettura darebbe accessibilità e visibilità a questo patrimonio di valori. L'Ordine con la sua Fondazione sono in grado di coinvolgere gli architetti, affinché esprimano una chiara volontà, un mandato per la realizzazione di una casa della cultura architettonica.

Siamo architetti, pianificatori, paesaggisti e conservatori, nostra è la responsabilità – assieme alla committenza ed alle istituzioni – per la qualità delle trasformazioni del territorio, del paesaggio, per la tutela del patrimonio costruito. Quando le creazioni della nostra professione sono un prodotto di eccellenza, assumono un valore artistico rispettoso del territorio e divengono patrimonio culturale collettivo. Le istituzioni non sono insensibili e cieche rispetto a questo patrimonio valoriale, infatti l'immagine dell'Alto Adige si promuove in Italia e all'estero grazie al paesaggio culturale che abbiamo contribuito a creare. Tanto le istituzioni pubbliche, quanto le categorie economiche per le quali abbiamo creato edifici per il lavoro, la produzione, l'ospitalità, architetture eccellenti che rispecchiano il loro successo, possono sostenere la creazione di una casa dell'architettura, al Sudtirolo non mancano committenti illuminati e mecenati. Siamo imprenditori, professionisti creativi e innovativi, abbiamo relazioni con la committenza pubblica e privata, con gli operatori economici, con la politica, grazie a queste capacità e questi partner sarà possibile erigere una casa per l'architettura.

Le sue fondamenta sono già state gettate in vent'anni di paziente lavoro di promozione culturale.

Turrísbabel, che ho diretto dal 2000 al 2006, la Fondazione architettura Alto Adige, di cui sono stato presidente dal 2005 al 2011, agiscono pubblicamente da vent'anni con i loro collaboratori per consolidare il patrimonio culturale frutto del lavoro e del pensiero degli architetti. Prima, durante e dopo questi undici anni di impegno personale, altri compagni di avventura hanno partecipato a gettare le fondamenta di questa casa; vorrei citare alcuni compagni di strada che, insieme e da soli, con mostre, pubblicazioni, conferenze e il loro operato hanno contribuito a questo obiettivo: Christoph Mayr Fingerle, Silvano Bassetti, Susanne Waiz, Hansjörg Plattner, Giovanni Dissegna,

Unser Beruf ist unter sozialen, politischen, ökologischen, wirtschaftlichen und kulturellen Aspekten von Bedeutung. Das Haus der Architektur würde diese Baukultur zugänglich und sichtbar machen. Die Architektenkammer und ihre Stiftung sind in der Lage, Architekturschaffende zu involvieren, um das Mandat für die Realisierung eines Hauses für Baukultur zu erhalten. Wir sind Architekten, Raumplaner, Landschaftsplaner und Denkmalpfleger sind – gemeinsam mit unseren Auftraggebern und Institutionen – für die Qualität verantwortlich, mit der Raum und Landschaft (um-)gestaltet und Bau – und Kunstdenkmäler «gepflegt» werden. Wenn die Produkte unseres Berufes exzellent sind, erhalten sie einen künstlerischen Wert, der bewusst mit Land und Landschaft umgeht und darum zu einem kollektiven Kulturgut wird.

Die Institutionen sind nicht unsensibel und blind gegenüber diesem Kulturgut, tatsächlich wird das Image Südtirols in Italien und im Ausland dank seiner Kulturlandschaft, die wir mitgestaltet haben, aufgewertet. Sowohl öffentliche Institutionen als auch die Wirtschaftssektoren, für die wir Bauten für Arbeit, Produktion, Beherbergung, exzellente Architektur, die ihren Erfolg widerspiegelt, geschaffen haben, können die Errichtung eines Hauses der Architektur unterstützen. Südtirol hat keinen Mangel an aufgeklärten Förderern und Mäzenen. Wir sind Wirtschaftstreibende, kreative und innovative Fachleute, wir haben Beziehungen zu öffentlichen und privaten Auftraggebern, zur Politik und Wirtschaft, mit diesen Fähigkeiten und diesen Partnern wird es möglich sein, ein Haus für die Architektur zu errichten.

Seine Fundamente wurden in zwanzig Jahren geduldiger Kulturarbeit bereits gelegt.

Turrís Babel, deren Chefredakteur ich von 2000 bis 2006 war, und die Architektur Stiftung Südtirol, der ich von 2005 bis 2011 als Präsident vorstand, setzen sich seit zwei Jahrzehnten mit ihrem Team öffentlich für die Konsolidierung des Baukultur ein, die aus Arbeit und Ideen der Architekten hervorgegangen ist. Vor, während und nach diesen elf Jahren des persönlichen Engagements haben weitere Gleichgesinnte an den Fundamenten für dieses Hauses mitgewirkt. Ich möchte einige nennen, die, allein oder gemeinsam, mit Ausstellungen, Publikationen, Tagungen und ihrer Arbeit zu diesem Ziel beigetragen haben: Christoph Mayr Fingerle, Silvano Bassetti, Susanne Waiz, Hansjörg Plattner, Giovanni Dissegna, Carlo Calderan, Claudio Lucchin, Zeno Abram, Georg Klotzner, Carlo Azzolini, Margot Wittig und einige weitere engagierte Kolleginnen und Kollegen, die ich hier aus Platzgründen nicht alle nennen kann, denen aber öffentlich Dank gebührt. Dies ist und war die Gemeinschaft der Architekten welche, die Baukultur und die Arbeit aller Architekturschaffenden gefördert haben. Da Architektur als eine der »schönen Künste« anerkannt ist, wurden ihre Werke in der Galerie Ar/Ge-Kunst und in den Räumen des Künstlerbundes und von Kunst Meran – provisorischen Häusern der Architektur – ausgestellt.

Carlo Calderan, Claudio Lucchin, Zeno Abram, Georg Klotzner, Carlo Azzolini, Margot Wittig ed un manipolo di altri volenterosi ed impegnati colleghi che qui non ho spazio di nominare, ma meritano un ringraziamento pubblico. Questa è ed è stata la comunità di architetti che hanno promosso la cultura architettonica ed il lavoro dei colleghi. Poiché l'architettura è riconosciuta come una delle sette «belle arti», sue opere sono state ospitate presso la Galleria Ar/Ge-Kunst, gli spazi del Künstlerbund e di Kunst Meran/o Arte, case – temporanee – dell'architettura.

La Fondazione Architettura Alto Adige, organo istituzionale deputato alla promozione e sensibilizzazione sulle opere degli architetti, pianificatori, paesaggisti e conservatori, ha avuto durante la mia presidenza la disponibilità di due sale espositive presso il monumentale edificio dell'INA a Bolzano, disegnato nel 1937 dall'architetto Paolo Rossi de Paoli, dove si sono tenuti incontri informali, dibattiti, conferenze ed esposizioni, tra questi: «Paesaggio e infrastrutture in Alto Adige: una discussione», e «1000+ Architekten Architeti» con un ciclo di tre incontri sui temi «Paesaggio», «Turismo» e «Infrastrutture ed urbanistica». La famiglia di costruttori Tosolini aveva messo a disposizione in comodato d'uso gratuito per alcuni anni questi spazi dismessi. Dopo quella esperienza, la ricerca di spazi in edifici rappresentativi dell'architettura locale si è concentrata sul patrimonio abbandonato. Si era individuata la stazione di benzina disegnata dagli architetti Plattner, Pelizzari e Gubiani nel 1952, senza ottenere risultati concreti. A Bolzano si trovano nell'areale ferroviario immobili tutelati di grandi dimensioni, in zona industriale palazzine inutilizzate, ai mercati generali i grandi magazzini, questi edifici potrebbero essere potenziali soluzioni. La sede della casa dell'architettura è sempre stata un tema, come la sua gestione e finanziamento, e ci hanno portato a confrontarci con aut, architettura e tirol. Da allora le attività culturali sono state ospitate dagli sponsor, anche per diffonderle sul territorio.

Agli architetti manca ancora una casa. Nel frattempo le loro opere pubblicate su libri e riviste sono consultabili nelle biblioteche, i modelli e disegni degli edifici pubblici sono depositati presso Archimod, i fondi archivistici di architetti sudtirolesi sono conservati presso l'Archivio provinciale, il MART e l'Archivio storico del Comune di Bolzano, documentari e immagini di architettura e dei suoi protagonisti sono pubblicati sui siti internet. Delle innumerevoli conferenze organizzate dalla Fondazione è rimasta testimonianza sulle locandine, e inviti e dei dibattiti ci sono sole rarissime tracce audio.

È auspicio di tutti che questo patrimonio documentale, materiale e digitale, possa essere riunito e ospitato nella sede di un centro culturale per l'architettura. Questa domus sarebbe un luogo in cui la cultura architettonica viene valorizzata, promossa, vissuta e condivisa pubblicamente.

*Il linguaggio di genere nel testo per motivi di spazio è stato omissis, me ne scuso con le lettrici*

Während meiner Präsidentschaft standen der Südtiroler Architektur Stiftung – als institutioneller Einrichtung zur Förderung und Sensibilisierung der Arbeit von Architekten, Raumplanern, Landschaftsplanern und Denkmalpflegern – zwei Ausstellungssäle im monumentalen, 1937 vom Architekten Paolo Rossi de Paoli entworfenen INA-Gebäude in Bozen zur Verfügung. Hier fanden informelle Treffen und Debatten, Vorträgen und Ausstellungen statt, darunter: »Landschaft und Infrastruktur in Südtirol: eine Diskussion« und »1000+ Architekten Architeti« sowie eine Reihe von drei Treffen zu den Themen »Landschaft«, »Tourismus« und »Infrastrukturen und Raumplanung«. Das Bauunternehmen Tosolini hatte diese stillgelegten Räume einige Jahre kostenlos zur Verfügung gestellt. Danach konzentrierte sich die Suche nach Räumlichkeiten, die für Südtirols Architektur repräsentativ sein könnten, auf leerstehende, verlassene Strukturen. Eine von den Architekten Plattner, Pelizzari und Gubiani im Jahr 1952 entworfene Tankstelle wurde ausfindig gemacht, ohne dass daraus allerdings ein konkretes Projekt erwuchs. In Bozen im Bahnhofsareal gibt es denkmalgeschützte Hallen, in der Industriezone ungenutzte Bauten, auf dem Gelände des Großmarktes große Lagerhallen. Diese Gebäude stellen potenzielle Lösungen dar. Der Standort des Hauses der Architektur war immer ein Thema, ebenso wie die Verwaltung und die Finanzierung, was uns dazu veranlasste, uns mit aut, architektur und tirol, in Verbindung zu setzen. Seitdem wurden unsere kulturellen Veranstaltungen direkt bei unseren Sponsoren ausgerichtet, auch um sie an verschiedenen Standorten in ganz Südtirol zu verbreiten. Architektinnen und Architekten haben aber immer noch kein Zuhause. Inzwischen können ihre in Büchern und Zeitschriften veröffentlichten Werke in Bibliotheken eingesehen werden, Modelle und Pläne von öffentlichen Gebäuden sind in Archimod hinterlegt, ihre Archivbestände werden im Landesarchiv, im MART und im historischen Archiv der Gemeinde Bozen aufbewahrt, Dokumentationen und Bilder von Architektur und ihren Schlüsselfiguren werden auf Websites veröffentlicht. An die vielen Vorträge, die die Stiftung organisiert hat, erinnern noch Plakate und Einladungen, von den Debatten gibt es leider nur sehr selten Audio-Mitschnitte.

Es ist der Wunsch aller, dass dieses dokumentarische Erbe, das analoge wie das digitale, in einem Kulturzentrum für Architektur zusammengeführt wird und dort seine Heimat findet. Es entstünde eine Domus, an der Baukultur aufgewertet, gefördert, erlebt und öffentlich zugänglich wird.

*Aus Platzgründen wurde die geschlechtsspezifische Sprache im Text weggelassen, ich entschuldige mich bei den Leserinnen*

# Un'esistenza nomade

## Nomadendasein

von Carlo Calderan

Seit der Schließung der Räumlichkeiten in der Bozner Rosministraße ist die Architekturstiftung Südtirol ohne feste Bleibe für ihre kulturellen Aktivitäten. Es scheint eine Ironie des Schicksals, dass gerade diejenigen, die sich mit Architektur und damit vor allem mit Stabilität, Unbeweglichem und Sesshaftigkeit beschäftigen, zum Nomadendasein verdammt sind.

Diese Form der Unbeständigkeit ist nicht unbedingt negativ. Sie hat uns im Laufe der Jahre dazu gezwungen und inspiriert, immer wieder neue Orte aufzusuchen, um dort über Architektur zu sprechen: untereinander, vor allem aber mit der Südtiroler Gesellschaft. Die Bozner Kammer der Architekten gründete im Jahr 2004 eigens eine Stiftung, um diesem »Nach-außen-Drängen« und dem Wunsch nach Kommunikation zu entsprechen. Bei genauer Betrachtung stellt man sogar fest, dass es sich dabei um Aspekte handelt,

di Carlo Calderan

Dalla chiusura dello spazio in Via Rosmini a Bolzano la Fondazione Architettura Alto Adige è rimasta senza fissa dimora per le sue attività culturali. Sembra quasi un contrappasso che proprio chi si occupa di ciò che è più stabile, immobile e sedentario, l'architettura, sia condannato ad una esistenza nomade.

Questa natura erratica, non necessariamente negativa, ci ha negli anni costretto e stimolato a cercare i luoghi di volta in volta diversi in cui poter parlare di architettura, tra noi e soprattutto con la società altoatesina. Una spinta all'esterno, un desiderio di comunicazione che sono del resto

la ragione stessa per la quale l'Ordine degli Architetti di Bolzano ha dato vita nel 2004 ad una propria Fondazione. Meglio ancora, sono aspetti che connaturano il lavoro e la condizione del fare architettura. La nostra professione ha bisogno di consenso, ciò che facciamo è indispensabile, come ciò che fa un medico o un avvocato, ma è fragile: per riuscire bene serve l'appoggio di molti soggetti, solo uno dei quali siamo noi. All'architettura serve una comunione di intenti che gli architetti faticano a costruire. Ci sentiamo infatti sempre messi in discussione, in dovere di giustificarci, di difendere le nostre ragioni che noi percepiamo come forti, ma sono invece intese dai più come secondarie e meno certe del valore lambda di un rivestimento termico. La comprensione e il superamento di questa «diffidenza» è stato uno dei nodi che la Presidenza di Wolfgang Thaler ha affrontato a metà degli anni 10' spingendo la Fondazione ad occuparsene.

Per questo la Fondazione ha lavorato in questi anni ad allargare la platea dei nostri interlocutori, spostando le conferenze nelle sedi delle ditte con cui lavoriamo, cercando un contatto con il mondo dell'agricoltura con il »Bauern(h)auszeichnung«, rendendo disponibile a tutti la somma del nostro lavoro con il sito »arch.atlas«, cercando di trasformare il Premio Architettura da riflessione »privata« attorno al nostro fare ad evento che aiuti a far percepire la costruzione di un edificio come un fenomeno culturale di interesse collettivo. Senza dimenticare le varie edizioni delle »Giornate dell'architettura« con le quali abbiamo esplorato ogni valle altoatesina alla ricerca delle nostre opere meglio riuscite, ma pure dei molti problemi che lo sviluppo di questi anni ha prodotto.

Ciò detto ci si potrebbe chiedere a cosa serva in fondo una casa dell'architettura in una regione policentrica come la nostra e per un oggetto, l'architettura, che non può essere certo trasferito e imprigionato in un luogo, per la quale cioè il modo migliore di comprenderla è andare a vederla direttamente.

Nel 2015 la Fondazione Cassa di Risparmio che da poco aveva acquisito la »Casa della Pesa« a Bolzano con lo scopo di destinarla ad attività culturali, lanciò un bando per cercare l'istituzione in grado di utilizzarne gli spazi. Questa richiesta ci costrinse a riflettere sul nostro ruolo, sulle nostre potenzialità e sui limiti della nostra azione. Ute Oberrauch che lavorò allora alla nostra candidatura raccolse e documentò l'attività di istituzioni analoghe in Austria, Germania e Italia, facendo emergere una mancanza che fino ad allora non avevamo percepito. Le case dell'architettura non sono un museo in cui rinchiudersi a parlare tra noi, ma al contrario un luogo pubblico, riconoscibile in cui al costruire, cioè all'attività più pervasiva che investe il nostro territorio, è riservato uno spazio di discussione. Di fatto l'architettura è lo spazio che ci circonda e che attraversiamo quotidianamente nelle nostre vite per questo non può rimanere né semplice scenografia, né disciplina

die der Arbeit und der Bedingung, Architektur zu machen, innewohnen. Unser Beruf braucht Konsens. Unsere Arbeit ist unverzichtbar – wie die einer Ärztin oder eines Anwalts –, aber sie ist fragil. Sie braucht den Rückhalt vieler, wir sind nur ein Teil des Ganzen. Architektur braucht eine Absichtsgemeinschaft, die Architektinnen und Architekten alleine nur schwer aufbauen können. In der Tat fühlen wir uns immer infrage gestellt. Wir müssen uns rechtfertigen und unsere Argumente verteidigen, die, auch wenn wir sie als stark empfinden, von den meisten als zweitrangig erachtet und als weniger zuverlässig als der Lambda-Wert einer thermischen Beschichtung angesehen werden. Dieses »Misstrauen« zu verstehen und zu überwinden, war eines der Themen, mit denen sich Wolfgang Thaler während seiner Präsidentschaft Mitte der 2010er-Jahre auseinandergesetzt hat.

Aus diesem Grund hat die Stiftung in den letzten Jahren daran gearbeitet, die Zielgruppe zu erweitern. Konferenzen wurden direkt in den Sitzen von Unternehmen abgehalten, mit denen wir zusammenarbeiten. Mit der »Bauern(h)auszeichnung« wurde der Kontakt zur Landwirtschaft gesucht. Die Website »arch.atlas« macht unser Schaffen für alle zugänglich und es wurde versucht, den Architekturpreis von einer »privaten« Auseinandersetzung mit unserer Arbeit zu einer Veranstaltung zu machen, die die Errichtung eines Gebäudes als kulturelles Phänomen von kollektivem Interesse propagiert. Bei den verschiedenen Ausgaben der »Architekturtag« schließlich erkundeten wir auf der Suche nach unseren gelungensten Projekten jedes Tal von Südtirol, widmeten uns dabei aber auch den vielen Problemen, die die Entwicklung der letzten Jahre mit sich gebracht hat.

Nun könnte man sich fragen, welchen Sinn ein Haus der Architektur in einer polyzentrischen Region wie der unsrigen hat. Und dann auch noch für ein Thema – Architektur –, das sich gewiss nicht an einem Ort ansiedeln und einsperren lässt, sondern das man am besten versteht, wenn man es »live« vor Ort sieht.

Kurze Zeit nachdem die Stiftung Sparkasse das »Waaghaus« in Bozen für kulturelle Zwecke erworben hatte, suchte sie 2015 in einer Ausschreibung nach einer Organisation, die die Räumlichkeiten nutzen konnte. Dies zwang uns, über unsere Rolle, unsere Möglichkeiten und über die Grenzen unseres Handelns nachzudenken. Ute Oberrauch, die damals unsere Bewerbung ausarbeitete, sammelte und dokumentierte die Aktivitäten ähnlicher Einrichtungen in Österreich, Deutschland und Italien und deckte einen Mangel auf, den wir bis dahin nicht wahrgenommen hatten. Die Häuser der Architektur sind kein Museum, abgeschirmt und für die interne Kommunikation. Im Gegenteil: Sie sind ein öffentlicher und erkennbarer Ort, an dem das Bauen einen Raum für Diskussion erhält. Und wenn wir »Bauen« sagen, meinen wir eine der durchdringendsten Tätigkeiten, die unsere Provinz betrifft. Architektur ist der Raum, der uns umgibt und den wir jeden Tag in unserem

per pochi. A questo serve una casa dell'architettura: a riconoscere in un luogo fisico l'importanza quotidiana della cultura dell'architettura e del progetto come valore comune, a far sì che i cittadini se ne sentano parte integrante e soprattutto attiva. Un luogo così ci manca e spingerebbe la nostra Fondazione a fare un salto organizzativo ad abbandonare almeno in parte la dimensione volontaristica che oggi la caratterizza, nel bene, per la passione che chi ci lavora mette in quello che fa, e nel male per la sporadicità dei nostri interventi sempre dipendenti dal tempo che riusciamo a dedicare oltre le nostre attività professionali. Partendo da quel primo tentativo, la ricerca di una casa negli anni successivi è diventata un tema comune a Fondazione, Ordine ed arch.academy ed è stato creato un apposito gruppo di lavoro coordinato da Yvonne Kreithner. Nel 2019 l'allora presidente Johann Vonmetz ha firmato una richiesta congiunta delle tre istituzioni per la concessione da parte dell'amministrazione provinciale di un luogo adatto ad ospitarne le attività consapevoli che una futura casa dell'architettura non debba comunque limitarsi ad esse ma debba necessariamente estendersi alle molte istituzioni che ne hanno a cuore il tema. Nel tempo abbiamo chiesto di trasferirci al Noi Techpark, sognato di occupare la vecchia sede abbandonata dell'Alto Adige di Armando Ronca, ci hanno proposto di traslocare al Renon, di riaccendere Archimood e abbiamo provato a pensare come sarebbe la »Blaues Haus« Walther Norden trasformata in casa dell'architettura. Finora una vana ricerca. Cos'è del resto il nostro stesso logo se non la rappresentazione grafica di un desiderio: un tunnel che, più avanziamo, più si stringe e si allunga, ma forse anche già il perimetro inafferrabile e sghembo di una futura casa.

Leben durchqueren. Aus diesem Grund kann sie weder bloße Kulisse noch eine Disziplin für wenige bleiben. Aufgabe eines Hauses der Architektur muss es also sein, an einem physischen Ort die tägliche Bedeutung der Kultur der Architektur und des Designs als gemeinsamen Wert anzuerkennen und den Bürgern das Gefühl zu geben, ein integraler und vor allem aktiver Teil davon zu sein. Ein solcher Ort fehlt uns. Er würde unsere Stiftung zu dem organisatorischen Schritt zwingen, die Form des Ehrenamtes – zumindest teilweise – aufzugeben. Gut am Ehrenamt ist die Leidenschaft, mit der die Menschen ihre Arbeit verrichten. Weniger positiv ist der sporadische Charakter, mit dem das Ehrenamt ausgeübt wird, da die zeitliche Verfügbarkeit neben dem Beruf oft beschränkt ist. Die Suche nach einer Basis ist nach diesem ersten Versuch in den Folgejahren zu einem gemeinsamen Projekt für Stiftung, Kammer und arch.academy geworden. Eine Arbeitsgruppe, koordiniert von Yvonne Kreithner, wurde eingerichtet. 2019 unterzeichnete der damalige Präsident Johann Vonmetz ein gemeinsames Ansuchen an die Landesverwaltung, mit der die drei Organisationen ersuchten, dass ihnen ein geeigneter Ort für ihre Aktivitäten zur Verfügung gestellt wird. Dies geschah in dem Bewusstsein, dass ein zukünftiges Haus der Architektur nicht nur auf diese Organisationen beschränkt bleiben, sondern sich notwendigerweise auch auf die vielen anderen Architektur-Organisationen ausweiten sollte. In der Vergangenheit haben wir darum gebeten, in den NOI Techpark umziehen zu dürfen, wir haben davon geträumt, den verlassenen alten Südtiroler Standort von Armando Ronca nutzen zu können, man hat uns vorgeschlagen, auf den Ritten umzuziehen, Archimood wiederzubeleben und wir haben versucht, uns vorzustellen, wie sich wohl das »Blaue Haus« von Walter Norden als Haus der Architektur machen würde. Bistlang war die Suche vergeblich. Aber wir hätten es ahnen können: Schließlich ist schon unser Logo die grafische Darstellung einer Sehnsucht – ein Tunnel, der sich, je weiter wir vorankommen, immer mehr verengt und in die Länge streckt. Vielleicht symbolisiert das Logo aber auch schon schemenhaft den schrägen Umriss eines zukünftigen Hauses.

# Und dann? E quindi?

di Kathrin Dorigo

## von Kathrin Dorigo

Das »Haus der Architektur« soll das pulsierende Herz der Baukultur in Südtirol werden und eine wichtige Brücke zwischen Architekt\*innen und Bürger\*innen schlagen. Die Stiftung Architektur Südtirol arbeitet in enger Zusammenarbeit mit der Architektenkammer unermüdlich daran, diese Vision Wirklichkeit werden zu lassen. Im konstruktiven Dialog mit den Spitzen der Provinz Bozen haben wir die Dringlichkeit betont, einen physischen Raum zu schaffen, in dem Architektur und Baukultur in einer allumfassenden und lehrreichen Erfahrung verschmelzen können. In diesem innovativen Raum werden vielfältige Veranstaltungen stattfinden: Ausstellungen, die architektonische Exzellenz feiern, inspirierende Konferenzen und interaktive Workshops, mit besonderem Augenmerk auf Schulen. Ziel ist es, ein offenes und öffentliches Zentrum für Kreativität zu schaffen, in dem sich Expert\*innen und Bürger\*innen treffen, Ideen austauschen und voneinander lernen können.

Mit Blick auf die Zukunft kündigt sich das »Haus der Architektur« als mutiger Schritt zur Anerkennung der öffentlichen Bedeutung der Architektur an. In einer Zeit globaler Herausforderungen wird dieser Raum zum fruchtbaren Boden für revolutionäre Ideen, die aktiv die Zukunft unserer gebauten Umwelt gestalten.

Es ist an der Zeit, in dieses kulturelle Projekt zu investieren. Südtirol, ein Land der architektonischen Avantgarde, verdient einen Raum, der seinem Ruf gerecht wird. Das »Haus der Architektur« wird ein räumliches Manifest unseres Engagements für eine nachhaltige, inklusive und herausfordernde Zukunft sein. Es wird nicht nur das Wissen über Architektur fördern, sondern auch den sozialen Zusammenhalt stärken und das Bewusstsein für die Auswirkungen der Architektur auf unser tägliches Leben schärfen. Gemeinsam können wir ein dauerhaftes Erbe für zukünftige Generationen schaffen.

La »Casa dell'Architettura« si prefigge di divenire il cuore pulsante della cultura del costruire in Alto Adige, creando un ponte vitale tra architetti e cittadini. La Fondazione Architettura Alto Adige, in sinergia con l'Ordine degli Architetti, sta lavorando instancabilmente per trasformare questa visione in realtà. Attraverso un dialogo costruttivo con i vertici della Provincia di Bolzano, abbiamo sottolineato l'urgenza di creare uno spazio fisico dove architettura e cultura del costruire possano fondersi in un'esperienza immersiva e formativa.

In questo spazio innovativo si realizzeranno eventi diversificati: mostre che celebrano l'eccellenza architettonica, conferenze stimolanti e laboratori interattivi, con un'attenzione particolare alle scuole. L'obiettivo è creare un hub creativo aperto e pubblico, dove esperti e cittadini possano incontrarsi, scambiare idee e apprendere reciprocamente. Guardando al futuro, la »Casa dell'Architettura« si preannuncia come un passo audace verso il riconoscimento dell'importanza pubblica dell'architettura. In un'epoca di sfide globali, questo spazio diventerà il terreno fertile per idee rivoluzionarie, plasmando attivamente il domani del nostro ambiente costruito.

È giunto il momento di investire in questo progetto culturale. L'Alto Adige, terra di avanguardia architettonica, merita uno spazio all'altezza della sua reputazione. La »Casa dell'Architettura« sarà un manifesto tridimensionale del nostro impegno verso un futuro sostenibile, inclusivo e stimolante. Non solo promuoverà la conoscenza dell'architettura, ma rafforzerà anche la coesione sociale, generando consapevolezza sull'impatto dell'architettura nella nostra vita quotidiana. Insieme, possiamo costruire un'eredità duratura per le generazioni future.



**Christoph**

**Maurer**  
im Team seit 2017

*muratore*  
*nel nostro team*  
*dal 2017*

**SCHWEIGKOFLER.IT**



**SCHWEIGKOFLER**  
BAUFIRMA SEIT 1975

Alle Architekten Südtirols erreichen

Turris Babel Webseiten vormerken unter +39 0471 301 751, oder unter [stiftung@arch.bz.it](mailto:stiftung@arch.bz.it)

Raggiungi tutti gli architetti dell'Alto Adige.

Prenota la tua pubblicità su Turris Babel chiamando il +39 0471 301 751 o scrivendo a [fondazione@arch.bz.it](mailto:fondazione@arch.bz.it)

[www.turrisbabel.it](http://www.turrisbabel.it)

# LIGNOALP®

Bauen mit Holz  
Costruire in legno



## Optimal verbunden

Gewerbe und Wohnen werden bei diesem Projekt in Oberbayern bewusst kombiniert. Das Team um den renommierten Holzbau-Architekten Prof. Hermann Kaufmann entwickelte eine ausgeklügelte Lösung: Um die Bewohner vor Lärmbelastigungen zu schützen, ist die Anlieferungszone des Supermarkts vollständig eingehaust.

Standort: Wörthsee, Bayern (D)  
Planer: Hermann Kaufmann + Partner, HKS Architekten

[www.lignoalp.com](http://www.lignoalp.com)

DAMIANI-HOLZ&KO

REIFER  
—  
CUSTOM

Tischlerei. Custom Interiors



traubenvirt brixen (it), foto: jürgen eheim  
design: zerododici architecture, milan

[www.FRCUSTOM.eu](http://www.FRCUSTOM.eu)

 @frcustom\_official

RUBNER  
haus

LEBENSRAUM.  
AUSDRUCK  
DEINER WELT.

PHOTO: © Katrin Überbacher



Architektur: Arch. Martin Thoma

[rubner.com/haus](http://rubner.com/haus)



rossin  
sixty  
years of  
design  
culture



rossin design culture since 1964 – pilù · 1.000 m<sup>2</sup> Showroom in Neumarkt/Laag, Südtirol (IT) · T +39 0471 / 88 14 88 · [www.rossin.it](http://www.rossin.it)

# RÖFIX®



## I PIÙ AFFERMATI NEL MONDO DELL'EDILIZIA SOSTENIBILE.

Costruire, isolare e riqualificare sono le nostre aree di competenza, successo e grandi riconoscimenti internazionali, ma anche la chiave per ridurre le emissioni di gas serra negli edifici e moderare l'impatto ambientale. Per questo siamo da sempre concentrati su un obiettivo in cui impegno, innovazione e costanza si traducono in qualità di prodotto, dell'ambiente e quindi della nostra vita.

**Orgogliosi di essere RÖFIX.**

[roefix.com](http://roefix.com)

## ECHT FÜRS NACHHALTIGE BAUEN.

Bauen, Dämmen und Sanieren sind nicht nur unsere Fachgebiete, sondern auch unsere Leidenschaft und unser Beitrag zur Reduzierung von CO<sub>2</sub>-Emissionen und Umweltauswirkungen. Seit jeher konzentrieren wir uns darauf, mit Einsatz, Innovation und Beständigkeit die Qualität unserer Produkte zu verbessern und die Umwelt zu schützen. Wir gehen transparent und verantwortungsvoll vor, um sicherzustellen, dass unsere Kunden die bestmöglichen Lösungen erhalten, ohne Kompromisse bei Umweltstandards eingehen zu müssen.

**Stolz darauf, RÖFIX zu sein.**



# Maßarbeit.

Seit 1972.



Projekt: [www.arch-tara.it](http://www.arch-tara.it) | Fotografie: [www.marcoreggi.com](http://www.marcoreggi.com)

Fenster | Glas | Haustüren | Beschattungen

# ALPI Fenster

ALPI FENSTER GMBH  
T. +39 0473 240300 | [info@alpifenster.com](mailto:info@alpifenster.com) | [www.alpifenster.com](http://www.alpifenster.com)



**GRAPHISOFT**  
A NEMETSCHKE COMPANY

HUB OF HUTS, SÜDTIROL  
NOA\*, NOA.NETWORK  
PHOTO: ©ALEX FILZ

A



# GESTALTEN SIE DIE ZUKUNFT

GRAPHISOFT  
**Archicad**

GRAPHISOFT  
**BIMx**

GRAPHISOFT  
**BIMcloud**

GRAPHISOFT  
**DDScad**



Smarte Planungslösungen  
für Ihren Erfolg

welt.it info@welt.it | +39.0471.973020  
GRAPHISOFT RESELLER

BETON IM BLUT  
UND AUS  
DEM RICHTIGEN  
HOLZ  
GESCHNITZT.



**UNIONBAU**

BETON IM BLUT UND AUS  
DEM RICHTIGEN HOLZ GESCHNITZT.

BAUEN IST UNSER LEBEN.  
Deins auch? Dann meld dich einfach:  
T 0474 677 811 – jobs@unionbau.it  
[www.unionbau.it](http://www.unionbau.it)

# Rivestiamo l'architettura

Wir verkleiden  
die Architektur



**Villa Laura**  
Architetto Architekt | Valentino Andriolo  
Prodotto Produkt | PREFA SIDING.X (DOGA X)  
Luogo Standort | Bolzano (BZ)  
Fotocredit | PREFA | Giacomo Podetti

**ALPEWA**  
www.alpewa.com

*Dienstag bis Samstag / da martedì a sabato 10-18  
Sommer- und feiertage / domenica e festivi 11-18*

*LAUBEN / PORTICI 163  
MERAN / MERANO*

*IM HAUS DER SPARKASSE  
EDIFICIO CASSA DI RISPARMIO*

*KUNSTMERANORTE.ORG*

# A Neue Architektur in Südtirol Recenti in Alto Adige New Architecture in South Tyrol

27. 10. 2024 – 16. 2. 2025  
Kunst Meran Merano Arte

Ein Projekt von | Un progetto di  
Südtiroler Künstlerbund | Kunst Meran Merano Arte  
Architekturstudio Südtirol | Fondazione Architettura Alto Adige

2018 – 2024

Ort: Montiggler See



Für Holzhausbau, Renovierungen, Aufstockungen, Dächer und schlüsselfertiges Bauen sind wir mit über 60 Jahren Erfahrung ein bewährter Partner für unsere Kunden. Als professionelles und verlässliches Team sind wir als Südtiroler Unternehmen nicht nur am heimischen Markt tätig – sondern auch über die Landesgrenzen hinaus.

**koholz.**  
kompatscher holz&ko

Holzhäuser . Dächer . Renovierungen

**Estfeller**  
PARETI SCORREVOLI DAL 1962



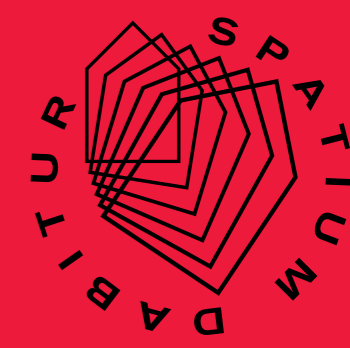
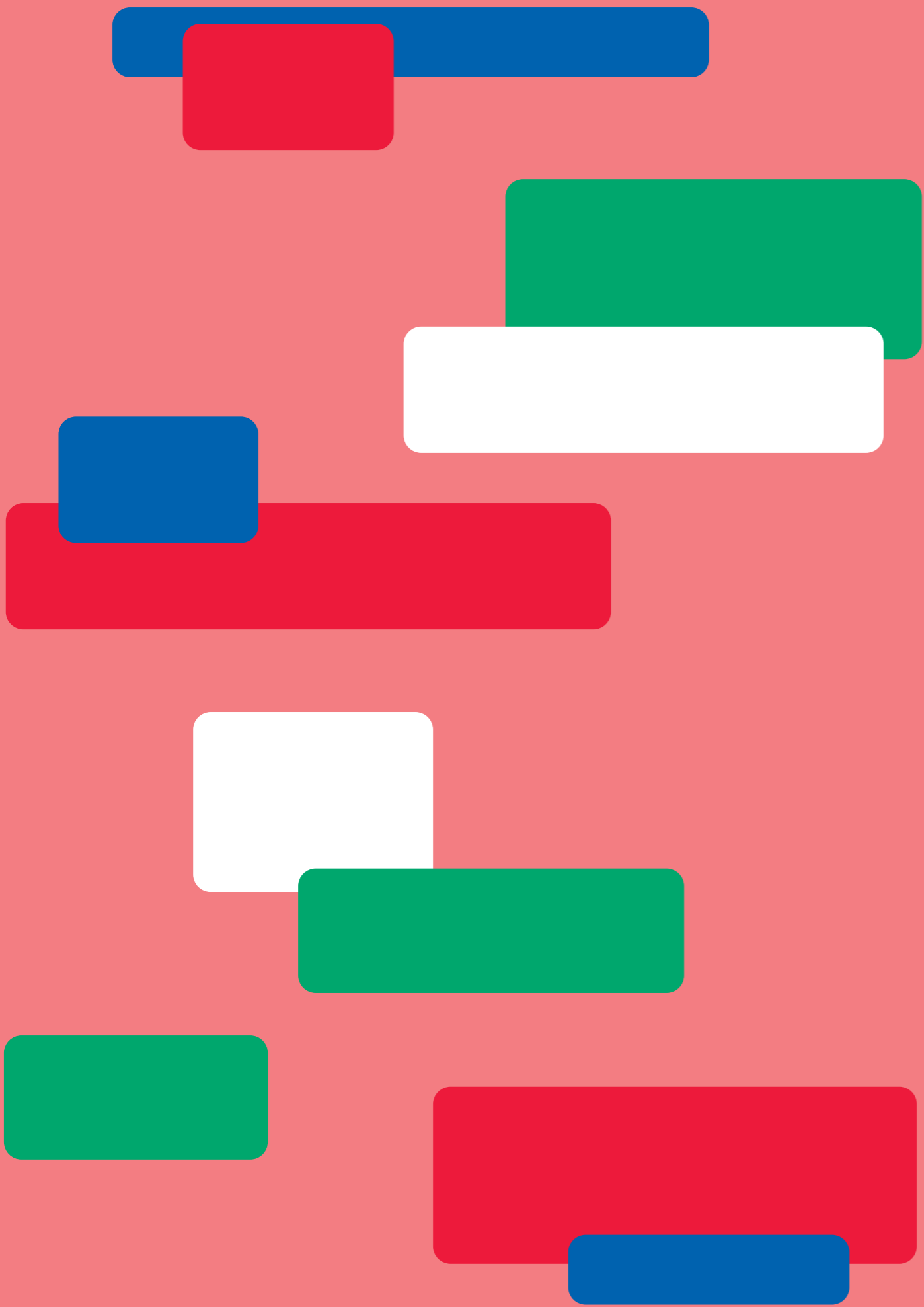
La parete Design D70 rappresenta un'innovazione nel mercato delle pareti scorrevoli insonorizzate per le sue significative prestazioni acustiche, l'alto comfort e gli ingombri minimi. Tecnologia e performance si esaltano con la qualità Estfeller. La parete D70, con il suo originale disegno pittorico, separa la cucina dal salotto e arreda l'ambiente di casa con un tocco di arte, modernità e stile.

Die Mobilwand Design D70 stellt eine Innovation auf dem Markt der schalldichten Schiebewände dar, da sie eine anspruchsvolle akustische Leistung, einen hohen Komfort und einen geringen Platzbedarf bietet. Technologie und Leistung ergänzt durch die Qualität von Estfeller. Die Mobilwand D70 mit ihrem originellen Bildmotiv trennt die Küche vom Wohnzimmer und verleiht dem Wohnbereich einen Hauch von Kunst, Modernität und Stil.



**D70**  
**DESIGN 70**

[www.estfeller-pareti.com](http://www.estfeller-pareti.com) | [info@estfellerpareti.com](mailto:info@estfellerpareti.com) | tel. +39 0471 802682   





**SELECTRA®**

**Selectra unterstützt Sie in allen Phasen:  
Inspiration, Idee, Bestellung, Lieferung, Installation,  
Inbetriebnahme, Wartung und Renovierung.**

**Selectra vi supporta in tutte le fasi: ispirazione, idea,  
ordine, consegna, installazione, messa in funzione,  
manutenzione e ristrutturazione.**

**Showroom** - Licht & Hausautomatisierung | Luce & domotica

**Bozen Bolzano**

Pacinottistr. 11 via Pacinotti

**Vahrn Varna @Interior Tower**

Forchstr. 27 via Forch

**[www.selectra.it](http://www.selectra.it)**